

Dilâ Samki kiyâh idim zemîn-i gamda bittim ben
Be haru ömrü nüm geti, hazâna şimdi yettim ben
Ne güldüm gül gibi ne ömüm huzrem ettim ben
Neye geldim âleme neyledim bilmem ne ettim ben

Hemân ağlayu geldim âleme, ağlaya gittim ben
San ol nilüferim kim ~~ağlay~~ suda bittim suda yittim ben

Eğersi ağlamak gülmek ^x^x olur elbet her âdende,
Ben ağladım yürüdüm, gülmestim hergiz bu âlenode,
Nice ağladı isem ben anadan doğduğum demde,
Rehâyi giryedem kurtulmam âhır yine ölsem öle,

Hemân ağlayu geldim âleme ağlayu gittim ben

San ol nilüferim kim suda bittim suda yittim ben

- a) Bu parça kimindir? (5) Bu parçalar bu şiirin hangi parçaları olduğunu kestire bilmişsiniz, neye göre? (10) Bu iki parçanın nazım şekli nedir? Bu ad altında bitiren manzumeler bunların kafile senalarını gösteriniz (10) f) Birinci parçayı açıklayınız (10) d) vezni bu lüz ve taktis ediniz (10) e) ikinci parçayı mesre fevininiz (10) g) Bu parçalar divanın hangi bölümündedir? (5) h) Herhangi bir divan gördünüz mü? Hangi Sairin? Bilgi veriniz (10) h) Kaside hakkında bilgi veriniz (5) Örnek olarak üç kaside ismi ve Sairini söyleyiniz (10) i) Gazeller divanın hangi bölümündedir? Nasıl sıraya konur? (10) l) Sairini, nazım şeklini bildiğiniz ve birkaç beyti esberinizde olan bir şiir söyleyiniz (5) Yekûn: 100

Basarı dilekleriyle



I. Vize Sınavı - 16 Kasım - 1990 - Saat: 14.30 - Sınav - II

تواریخ آل عثمان دن . عثمان غازی اولادین بیان ایدر و پادشاه اولدیفنه نه سبب اولدیننی و روم ولا یته نه ولا یتن کلدیکینی و بوندده کلده کلرینه سبب ندر ، آف بیان ایدر . [1] Bu cümleyi bundan sonra gelen cümle-lerden ayıran fark nedir? açıklayınız.

عجم بقاری اتفاق ایته یلرلم بو گوچر اولی ترکی کند و لولک ادزندن ایراق ایبلر [2] سلیمان شاه غازی به الی بیگ گوچر ترکان و تاتار ا دین قوشدیله کلدیله [3] ارزنجاندن یروودیله روم ولا یته آلتی ییل مقداری طور دیله [4] سلیمان شاه غازی خیالی جهارلق اییدی ینه ترکستانه عزم اییدی [5] و لایت هلبه چیقدی آندن جهیر قلعه سنه وارری [6] دیله دی که فرات ایرماغنی ا دته کچه [7] آتی صدیه دیله ارشی یاری سو جهی [8] سلیمان شاه آله رحمتنه نادرستی [9] چقاردیله جهیر قلعه سی ا دکنده دفن اییدیله شیمدیکی رمدده آکا سزار تدرک دیله .

a) Aşağıda, numaralanmış olan on cümleyi, numara sıralarına göre, yeni harflerimizle yazınız. b) Bu on cümleyi bir lütün olarak dikkate alıp ona göre yazı işaretlerini koyunuz. c) Özel adları büyük harflerle yazınız. d) Bu cümleleri açıklayınız. e) Bu parça size 9 Kasım 1990 tarihinde verilmiş ve imtihan gününe kadar, elinizde bulunan sözlüklere bakarak netinde geçen bilmediğiniz kelimelerin karşılıklarını bulmanız istenmiştir. Aradığınız ve bulduğunuz karşılıklar birden fazla ise ve tüstülüklerinden anlamları dolayısıyla sizi teneküde düşürmeler olursa, açıklamalarınızda sizce uygun görünenleri yerlerine koyunuz.

Cevaplarınızın değeri, numara tutmuş her cümle için on mottur. Üç yanlış için bir not kırılacaktır.

Bararı dileklerimizle ..

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No 059-232/2

0, 

Mimar Sinan Üniversitesi, Fen-Edebiyat Bölümü, I. Vize, 22. XI. 1991

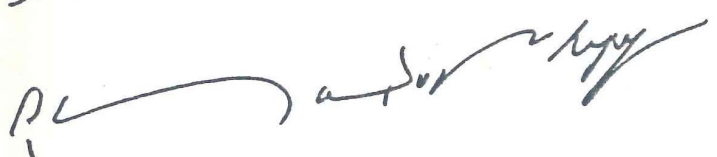
1. a) Divan Edebiyatının risin bu ad verilmiştir? [10] b) Hangi bir risinin Divanını gördünüz? [5] gördiyseviz kimin [5] Bu divan hakkında her hangi bir bilgi edindinizmi? [5] hangi yoldan [5]

II.
 - کد کالم آجیدور زلف یارب ناکي گد - گنج
 ① بافته خجہ تکافان صا میدور دینه کردن با فرم ده لیدر ناول ترماناکی گد - گنج
 ② رعنا لزان ایله تامه شتادی قیلان یار اولازی خجور سر و خراماناکي گد - گنج
 ③ حوق عشقه هو سه ایله نی گد دم ته حدان نزل ایندی سن عاشق نالاندی گد - گنج
 مافزاه دکل معترف نار جنم
 ناز کلان ایله غنجه خندان ایله یار ایتیزی حیا لعل درانت ناکي گد - گنج
 سن حال دلت سو بدیه - ته نزله نفوس ایله فتح قیدر حیا کویباناکي گد - گنج

a) Bu gazeli yeni harflerimikle yazılmış [15] B) Regni ←
 ni bulunuz ve bir beyti takti ediniz [10] Gazelle iki beyte
 "gane, gane, gane, bu cismin adını gettiği beytlere, bu
 cismin adı ne bakımından gane gane? [10] Gazelin
 dili hakkında söyleyebilecekleriniz varmı [10] Birinci beyti açıkla-
 yınız [10] Fuzuliden başka divan şairlerinden hatırladığınız
 olan beytleri veya nazımları varmı? Varsa bunların
 nazım şekli, regni ve hangi kafiyece olduğu söyleye-
 bilirsiniz? [5] 1, 2 ve 3. Beytleri açıklayınız [10]

Söz lüklerinizi kullanma bilirsiniz

Be sana dileklerinle



TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No 089-232/3

I. جمله دیوانی کاشی عین ایله فرین برتره یوند. روضه قیر
منوی رانرا مادار سنبله سیم خالقی ایله انشا اولمشد. سه معارف
فرنده علم شریفی و جانب از به سنده اولان سیم وزر هیراغ و
شعدانک و تندیلار و آرام بونیده مظلای شعدانک اولوزنده شمع
کافه کردنجو. ران و گوناگون گلابه انار مال مال بر قیتر یفد.

- a) Bu parça kimin eserindedir? [5] ^(a) Vezni anlatmakta-
dır? [5] c) parçayı yeni harflerle yazınız [10] ^(b) Metni
Arapça ve farsça kelimelerin yerine, türkçelerini koyu-
rak. Kendi dilinizle yazınız [20]

II.

جان در جهان کونکر نو. سه نوله
اورسن جهان عالم خود. شیدر باه ایدی
خود شیدر باقیه ندر کون خلقی در لاکلو.
یا تو. نجو خ طره اول ربقا ملو.

- d) Bu iki beyti yeni harflerle yazınız [5] ^(c) Vezni
bulunuz [5] c) Bu iki beyt kimindir? [5] ^(d) ayri manzu-
meden midir, değil midir? Nihin, açıklayınız [10] Sairi ve
konusu? [5]

III. Bir nazım şekli olarak Divan hakkında bildik-
lerinizi yazınız [10]

IV. a) Halk Sairlerinden birinin adını ve hatıranızda olan
bir şiirinden bir parçayı yazınız (5) b) şiirin nazım
şekli nedir? (5) Vezni söyleyiniz ve kafiye Semasını
gösteriniz [15]

V. Divan Sairlerinden birinin adını söyleyiniz, ezbe-
rinizden olan bir beytini yazınız (5) Beyti açıklayı-
nız (5) ve vezni bulup takti' ediniz (5)

Yekün: 100

Bararı dileklerimizle

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No 089-232/4



III. Bütünlüme imlihaol Bütünlüme

I.

رَنِّ عَذَارَى كَيْدَى كَنْدَى يَا تَدْرُ خَشْتَن لَب
شَوْرَ مَحَلِّ كَيْ كَه آيْرِ دوشوبه ملاهه

- a) Bu beyt kimin hangi şiirindedir? (10) b) Bu beyti yeni harflerimizle yazınız (10) Bu beytte geçen kelimelerin teker teker anlamlarını söyleyiniz (10)
c) Beyti açıklayınız (20)

II.

mersiye ve ağıt hakkında bilgi veriniz ve bunların hangi nazım şekilleriyle yazıldığını - türlerini vererek - söyleyiniz (20)

III.

Dil ine gitti kesilmez belâ-yı aşkından
vasihat eyledüğünce ~~bet~~ter metânet olur

- a) Bu beyti nazım şekli olarak açıklayınız (10)
c) Suarâ Tezkireleri hakkında bildiklerinizi yazınız (10)

IV.

Dilâ Sanki kiya h idim, zemini gamla luttin ben
Baharı ömrümün geçti, hazana şimdi yettim ben
ne gülölüm gül gibi bir dem, ne ömrüm huare m
veye geldim âleme neyledim bilmem, ne eltim ettim ben
Hemen ağlaya geldim âleme, ağlaya gittim ben.
San ol vilâfetim kim su da luttim, su da yittim ben

- a) Bu parça kimindir? (5) b) Nazım şekli nedir? (5)
c) vezni bulunuz (5) d) Kendi seçtiğiniz bir dizeyi taktik ediniz (5)

Başarı dilekleri mla



Mimar Sinan, Fen-Edebiyat - J. Vize - IV - 22 Kasım 1991

a. - Piri Reis'in kitabı - Bahriyesinde, elinizde foto kopyası bulunan
birinci sahifeyi yeni harflerle yazınız [15] Bu ilk sahifede geçen
kelimelerden on tanesini seçerek Türkçe karşılıklarını yazınız [15]
Bu seçtiğiniz ~~on~~ kelimeyi Türkçe bir cümlede kullanınız [15]

1) اولون محمد ه بچیلین زار و بی قرار
اولون بولسون آه و نغان ایلسون هزار
2) سینهلرینی ماتم اییدون چوزسون آغلاسون
آغله خجه بیدی خنکله درد کله لادوس اولون دردن نانه عشق تئارتار
3) گل هرنگله بیدلره خدسون قولانغی
د. یالار ایتیه عالی چشم که نشان کلر وجوده سنجیلین درشا صدار
ای دل بد دسه سن اولان باگه همغی حدیغی نایکی آیدیم باری زار زار

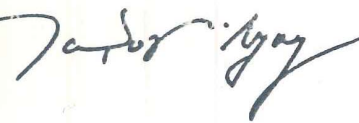
آه و نغان اییدیم
اصحاب دردی جوشه کوسون بو صفت بید

a parçanın nazım şekli hakkında bilgi veriniz [10] Bu
parça kimindir? [5] Parçayı yeni harflerle yazınız [10]
işaretsiz beyitleri ve takti ediniz [15] 1,2,3
numaralı beyitleri açıklayınız [20]

Sözlüklerinizi kullanma bilirsiniz!

Başarı dilekleriyle

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No 089-232/6

0. 

Mimar Sinan Üniversitesi - Fen - Edebiyat Bölümü
Vize imtihanı - 21 Mart - 1990 - Sınıf - III

A.- Yine Zevk-i derunun kırık keşme düştü
Dayanurmu Sisedir bu reh-i senksara düştü

اوزمان که بزم جانده بدو تودی طالع کام
بزه حصه محبت دل یا به یا به دوشدی
گئی زیر سرده دستی گه آیاغی قولتو غده
دوسته قالمقه خسته غم در لطف یا به دوشدی
ایریشوب یا به بیل یلیدندی صحبت گل
یه نذبت تحمل دل بیقراره دوشدی
مه برج عا - ضنده کدر اولدی خاله مائل
یقا کندی فالمدن به سیه ستاره دوشدی
سوزولوب ادر چشم آهر دیدی ذوق وصله یا هو
بو دکدی نیلیم بو یولم انتظاره دوشدی
ره مولدیه غالب به صفه قالدی صیران
بسی ترک نام دشانه سبی اعتباره دوشدی

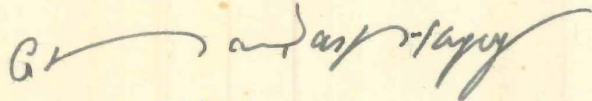
- I. a) Bu parçanın ilk beytini eski, ondan sonrakileri yeni harflerimizle yazınız (15) b) veznini söyleyiniz (5) c) bu parçada dikkatlinizi çeken bir beyt varmı? Hangisi? Niçin? (10)
4) Son iki beyti açıklayınız (10) Bu parçada geçen bir kelimeyi seçiniz; bunların hangi dilden olduğunu söyleyiniz; binden fuk olanı varsa parçaya göre hangisini seçeceksiniz? Niçin? (10)

II.- ارباب طریقه طریقت محمد اصحاب حقیقه حقیقت محمد
تقیه نه حاجت ای دل شوریده نرسنت بریده محبت محمد

- a) Bu parçayı yeni harflerimizle yazınız (10) Bu parçanın nazım şeklini söyleyiniz? Neden anladığınızı ve bu nazım şeklinin özelliklerini anlatınız (10) Parçayı açıklayınız (10) Divan şairlerinden birinden ezberinizde olan iki beyt yazınız (5) b) Bu beytleri açıklayınız (5) c) Bu ders senesi içinde sınıfta okunan parçalardan sevdiğiniz varsa niçin sevdiğinizi, beğenmediğinizi varsa neden beğenmediğinizi kısaca neden açıklayınız (10)

Notyekünü: 100

Basarı dileklerimizle



Vize imtihanı Sonuçları

A.- Lehcetü'l - Hakayık kimin eseridir? [5] Özelliği nedir? [5]
Eseri Okunmadan ve Okuduktan sonra adından ne anlaşılabileceğini yazınız! [10].

B.- a) i'tikad-ı küflî b) ²⁰ Siyaset-i fikir c) insan, ahlakı bozulmuş vakti [5] d) ütû (geveze lügatine nüzacaat)

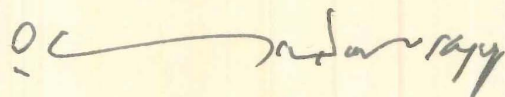
d) pîre, sakacı e) Tenâsüh, Hinduların itikadınca insanlar küde'l - nevî hayvan olurmuş; küde bi'l - akis. f) Sehat - Sıglık - Ötekinin kabahtarı [B bölümündeki her sorunun değeri "5" dir.

رعایا نقراسی احوال بیانده - (1) والی حاصل شدیدی حالده ...
رعایا نقراسی اولان ظلم و تعدی بر تاریخده و بر اقلیمده و بر پادشاه
ملکتده اولماشدر (2) بو ملکتده ذره قدر بر خورده ظلم اولسه روز جزاده
ملکده ن سزالی اولور ، وکلادون سزالی اولماز (3) و اولدره سپارش
دعای عذر رب العالمینده جواب اولماز (4) بو دیکه اتم علمار مشایخ
قولیدر ، ا عتقاد بو یورولمازسه اولادون عورده (5)

yukarıdaki parçayı yeni harflerinizle yazınız. Sonra bunları öğrencilerinizin anlayacağı bir dille açıklayınız [10] Bu parçada yazanın kendisine ait olmayan sözler varsa bunların altını çiziniz [5] Birinci cümledeki kelimelerin ayrı ayrı a) sözlük anlamlarını yazınız. parçanın konusuna göre, bu kelimelere başka anlam verilebilir mi? Söyleyiniz! Bu anlamlar nelerdir? [5]

Soruların not değerleri şöyledir: 2. soru: [5], 3. soru: [5],
3. soru: [5] - 4. soru: [10] - 5. soru: 5.

Basarı dilekleriyle



- I. Divan Edebiyatında Nazım Şekilleri size neleri hatırlatıyor? Bunlardan üç tanesinin adını yazınız ve bir tanesi hakkında bilgi veriniz. (15)
- II. Edebiyat terimi olarak Mısrâfı anlatınız. Bu terim hakkında hangi kitaplardan bilgi alabilirsiniz? Adlarını yazınız. (15)
- III. 'Nazım' ve 'Şiir' kelimeleriyle 'nâzım' ve 'şair' kelimelerinin aralarında terim olarak ve manâ bakımından fark var mıdır? Buna misal verebilirmisiniz? (20)
- IV. Diöan edebiyatındaki şairlerden her hangi birinin 'nazım şekli' hâfızanızda kalmış olan şiirlerinden bir mısra veya beyt varmıdır? Varsa bu mısra veya beytin içinde bulunduğu nazım şeklini ve şairini yazınız. Bu mısra veya beyti açıklayınız (15).
- V. Aşağıda, Yahya Kemal Beyatlı'nın Erenköyünde Bahar adlı şiirinden bir parça Arap harfleriyle iki ayrı şekilde yazılmıştır. Bunlardan birinde bir imlâ, birinde bir manâ yanlışlığı vardır. Bu yanlışlıkları bulunuz ve bunların neden yanlış olduklarını açıklayınız.
- B. Parçaların her ikisini de, yazılışlarına göre yeni harflerle yazınız C. Parçanın veznini bulunuz.
- Üç bölüm olan bu sorunun a) bölümü 20 , b) bölümü 10 , c) bölümü 5 puan değerindedir.

I.
Doğmuştu ifinde tâ derinden
Yıldızları mavi bir semanın
Hazzıyla harab idim اداشك
Hâlâ mütehayyilim صدائك
Gönlünde kalan akislerinden

B.
دوغمشتی ایچمه تادریندن
ییلدیزلری مادی برسمانک
حظیه خراب اییم اداشک
حالا متهم صدائک
کده کده تالان عسردن

Başarı dilekleriyle


O, 

Mimar Sinan Üniversitesi - Fen ve Edebiyat Bölümü
Edebiyat - Sınıf - III. İkinci vize imtihanı Soruları

11. Aralık. 1989

- a. - Divan nedir? Nasıl düzenlenir?
- b. - Mürettep divan ne demektir?
- c. - Gördüğümüz divanlardan birini adını söyleyiniz.
- d. - Hangi divandır? Sairinin adını ve makhlasını yazınız.
- e. - Mesode, ne zaman basılmıştır? Kasideler ve gazeller hangi sayfalarda yer almaktadır?
- f. - Başkıkıya hazırlayan kimdir? Onun hazırladığı başka divanlar var mıdır?
- g. - Bu divanda bir önsöz var mıdır? Varsa kaç sayfadır? Bu önsözde söylemleri bir sraya koyarak anlatınız.
- g. - Divandaki kasidelerin sırasını ve kimler hakkında yazıldığını söyleyiniz. Kafiyelerinin hangi sesle olduğunu belirtiniz.
- h. - Herhangi bir antolojiden, başka başka sairelere ait üç gazel seçiniz. Bunlardan yalnız bir tanesinin matla ve makhlas beyitlerini yazınız.
- i. - Seçtiğiniz gazelin vezni yazınız ve kafiye sema sını yapınız.
Her sorunun not değeri "10" dur.

Baran dilekleriyle



TÜRKİYE İSİMLERİ
Kütüphanesi Arşivi
No 089-232/11

Mimar Sinan Üniversitesi - Fen ve Edebiyat Fakültesi
Edebiyat Bölümü - Sınıf III - 5. Şubat 1990

I. Kaside ile Gazel arasındaki farkları - numaralayıp - eksik
birakmadan yazınız [10]

II. a) Final İmtihanında, Nefi Beyin gazelinden sorulan beyti yazı-
nız [5]. b) kafiyesinin hangi harfin sesinde olduğunu, yalızla bu
harfi yazarak gösteriniz [5] c) bu beyti taktil ederek vezin bulup
Söyleyiniz [5] d) Bu beytte vezin dolayısıyla imnâle ile okunması
gereken iki kelime sesiniz, bunların altına çizerek, vezin hangi
parçalarına ait olduğunu söyleyiniz [5]

III. Mürettep Divan ve gaya-i mürettep divan ne demektir?
Bunları etsiksiz olarak anlatınız [15]

IV. 1989-1990 ders yılı hususından bu yana geçirdiğiniz Edebiyat
imtihanlarında sorulardan iki tanesini ve bunların doğru cevap-
larını yazınız [15]

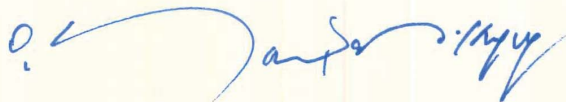
V. -

نولدی بَدَلْ شَم نولدی بَدَلْ شَم
در د و نَمَّ شَم نولدی بَدَلْ شَم
یاندی بَدَلْ شَم یاندی بَدَلْ شَم
یا نوده در مان بولدی بَدَلْ شَم

a) kafiyesinin hangi harflerde olduğunu, buna göre bu par-
çanın kafiye semasını gösteriniz (5) b) Bu parça hem
hece, hem aruz veznine uymaktadır. Aruzla yazılmış oldu-
ğuna göre vezni bulup söyleyiniz (10) c) hece ile yazılmış
olduğuna göre vezni ve duraklarını söyleyiniz (10) d) Bu soruların cevapları size önceden
verilip bir hafta sonra intensesydi hangi kaynaklardan yarar-
lancaktınız? [10]

Yekün: 100

Barajılar olileyerek



- I.- Kaside hakkında bilgi veriniz(10)
II- Kasidelere kaç türlü ad verildiğini,eksiksiz yazınız(10)
III.- Şairini ve konusunu bildiğiniz bir kaside söyleyiniz ve bu kaside-
ye verilen adı yazınız(5)
IV.Aşağıdaki iki beyt Necatinin bir gazelinoen alınmıştır.

لآله خذ لربيه كطشند نه لرايمه ديكر
سردى بوردوتمه ديكر غنجه بي سويده تمه ديكر
طشروه دن گلدی چمن ملنه بيگانه ديكر
دور گل صبنه لآله بي ايلتمه ديكر

- a) Bu iki beyti yeni harflerle yazınız(5). b) Kafiyein hangi seste olduğunu bulup şema ile gösteriniz(5). c) Birinci beyti öğrencilerinize açıklıyormuş gibi eksiksiz açıklayınız(10). ç)ikinci beytte geçen **طشروه دن گلدی - بيگانه - چمن ملنى - سور گل** sohbeti tamlamalarını ayrı ayrı açıkladıktan sonra,lâleyi bu sohbele neden götürmediklerinin sebebini bulup söyleyiniz.Burada size 'lâle'hakkında bildikleriniz ancak yardımcı olabilir(20).

V.-Ebüssuûd Efendinin gazeli:

Gel ey huceste-hisâl ü melek-cemâlim gel
Dükendi hasret ile tâkat u mecâlim gel
Seni bakâda koyub ben fenâ bulam der idim
Vacud bulmadı endişe-i muhâlim gel
Seninle mülk-i vücûdum tamâm 'âmir idi
Yıkıldı cümleten oldu harâb hâlim gel
Bu rûzgâr ise ey ebr yaşın eden seylâb
Beni de ağladan oldur gel ağlaşalım gel
Niyâz u da'vet ise eyledin tamâm ey dil
O yâr gelmedi gel bâri biz varalım gel

- a) Bu gazelin kafiye şemasını gösteriniz(5) b) Veznini bulunuz;vezin dolayısıyla i m â l e ile okunması gereken iki kelime gösteriniz ve bu iki kelimenin,gazelin veznine göre,neden imale ile okunması gerektiğini açıklayınız(10) c) Şeyhuluslam Ebüssuûd Efendi bu gazeli ölen oğlu için yazmıştır. Bu gazelde sizce eksik olan nedir(5).Gazel aslında bütûn olduğuna göre bunun sebebini bulabilirmisiniz?(15)

Not yekûnu: 100

I. اگرچه آغلاق گولم اولور هو البت هر بر آدده

بن آغلام بودیم ، آددم هرگز بو عالمده

نیجه آغلام اسه بن آ ناردن روغدییم دسه

ره های گریه دن قوروتولام آخرینه اولوم ره

همان آغلاید گلام حاله آغلا یو گیتیم بن

صان اول نیلوفرم کیم صوره بیتیم صوره بیتیم بن

I. a) Bu parçanın nazım şekli nedir? (5) b) Vezni nedir? (5)

c) Bu parçada açıklanması gerekli kelimeleri çıkarınız ve hangi dilden olduklarını belirtiniz (5) d) Parçayı, bu kelimelerin yerine kendisi bulduklarınızı kullanarak, nesir olarak yazınız (10)

II. O zaman ki bezm-i Candā bölüştüdü Kâle-i Kâim

بزه همه محبت دل یا به باره دوستی

a) vezniyi bu lura yaz (5) b) Beyti, eksik birakmadan açıklayınız (15)
c) "Bize" kelimesinin burada fiil mi, tekil mi ifade ettiğini, sebebini göstererek söyleyiniz (5).

III.

ده مولودیه غالب بد صفتکه قالدی حیران

کیس ترک نام و شانه کیس اعتباره دوستی

a) "kimi" kelimesi dilimizde, hem "bâğı", hem de "kimisi" anlamına kullanılmaktadır; burada hangi anlamda kullanıldığını açıklayınız (20)

IV.

نوله ره هر ایچره نشانم یوخ ایسه عشق ایچیم

نه عجب عییل آبی چاغلامم رسم در می ایچیم

گوزه گدستر مزایسه طنک می بزی آهر ادا

که نظر فرق ایبه حبت مرتبه دن اعلام

a) Bu parçayı yeni harflerimizle yazınız, kimin olduğunu söyleyiniz (10) b) Parçada öğrenmeye açıklanması gerekli kelimeleri, hangi dilden olduğunu belirterek söyleyiniz (5) c) Bu beyitlerle, Sairin kime, neyi anlatmak istediğini söyleyiniz ve Sairin adını yazınız (15) Yekûn: 100

Basarı dilekleri melle

1. Dîdem ruhını gözler, gözlen ruhını dîdem
Kiblem olalı kaşın, kaşın olalı Kiblem
Cennet gibidir rûyun, rûyun gibidir cennet
Âdem doyamaz sana, sana doyamaz Âdem
- a) Bu beytlerin nazım şekli nedir? b) Kafiyeleeri hangi sestedir? c) Bildiğiniz başka gazellerle göre bunda bir özellik buluyormusunuz? Buluyorsanız bu özellik nedir? ç) Bu iki beytten hangisinin belli bir adı vardır? Bu ad nedir? d) Birinci beytteki benzetmeyi açıklayınız.
2. Bir gonceyi sevdim ki güller içinde Cânânelik eyler
Bağlandı gönül zülfüne sünbüller içinde Divanelik eyler
xı Bu gün xXx
- Ey şûh-ı kerim-pîşe, dil-i zâr senindir Yok minnetin aslâ
Ey kân-ı güher anda ne kim var senindir Pinhân ü hüveydâ
- a) Bu iki parça hangi şairlerindir? b) Herikisinin de nazım şekli müstezat olduğuna göre aralarındaki fark nereden doğuyor? c) Bu iki parçanın dili arasında ayrıca bir fark buluyormusunuz? Buluyorsanız bu ayrılığı neye bağlıyorsunuz? ç) Birinci parçadaki benzetmeleri bulunuz ve bu benzetmelerin nelere dayandığını açıklayınız? d) Müstezat hakkında bildiklerinizi yazınız.
3. Ol kadar çeker idi yükler ağır Ki teninde tü komamıştı yağır
Nice tü kalmamıştı et ve deri Yükler altında kana döndü deri
- a) Bu parça, kimin, hangi eserinden alınmıştır? b) Bu beytlerin dili üzerinde, öğrencilerinizle açıklamak gereğini duyduğunuz neler var? İki örnekle bunları açıklayınız. c) Bu beytlerin alındığı nazım şeklinin adını söyleyiniz ve bunun özelliği hakkında kısaca bilgi veriniz. ç) Bu nazım şekli ile yazılmış başka eserler biliyormusunuz? d) Adlarını ve konularını söyleyiniz.
4. a) Hangi şairlere ait olduğunu, b) ve bunların nazım şekillerini bildiğiniz iki beyt yazınız. c) Bu beytlerin vezinlerini söyleyiniz ve bunları açıklayınız. ç. Bu şairlerin edebiyatımızın hangi türüne ve devrine ait olduklarını söyleyiniz. d) Bu şairlerin hayatları ve eserleri hakkında bilgi edinmek için başvuracağınız üç kaynağın adını veriniz.
5. Üniversitede okuduğunuz dört yıl içinde a) Edebiyat derselerinden sizde kalan nedir? b) Tutacağınız meslek ne olursa olsun, bu derslerin ve ondan öğrendiklerinizin, bir aydın kişi olarak size bir katkısı olup olmayacağını, kendi kendinizle ve arkadaşlarınızla konuşur gibi hiç çekinmeden, kısaca paragraflar şeklinde yazınız. İlk dört sorunun her bölümünün not değeri iki, son beşinci sorunun beştir.

Başarı dilekleriyle

Adı : Özden.
Soyadı : Erguner.
Doğum yeri ve tarihi : 1938 İstanbul.
Geldiği okul : İstiklâl lisesi.
Tahsil derecesi : Orta okul.
Okul numarası : 5597.
Takipte bulunduğu şube : Süsleme. f

Resim Bölümü

II. sınıf
13. XI.

Heykel II

teale be yek tur

- 4796 Nevzat Civelek
5131 Gündüz Gölönu ✓
4930 Emine Kabataş
5143 Kanat Aydar ✓
5148 Hakkı Dernerler
5149 Ahmet Babacan
5138 Engin Erk
5144 Şükran Ölçen ✓
5151 Gani Aloğlu
5153 Günseli ~~Başar~~ ^{Lokman} ✓
5182 Hamdi Portreci
5177 Bilge Dirim ✓
5378 Sabriye Erton
5379 Orsev Görsev ✓
538⁰ Ayla Dirilten
5381 Vural Pakel
5382 Oğuz Kaynak
5384 İffetDereli
5386 Metin Talayman
5388 Güner Arslan ✓
5389 Güner Ener
5390 Güley Basmacıoğlu
5391 Şevket Türkay
5392 Dimosten Karamanol
5394 Macide Çankaya
5395 Faruk Ayken
5396 Gülten Hünarli
5398 Ayşe Denizmen ✓
5399 Merih Gürçay

Süsleme II

- 4903 Bergin Usberk
4905 Oktay Balta
5225 Seval Atasöğür
5229 Metin Akaltın ✓
5230 Uğur Köseahmetoğlu ✓
5231 Gülyüz Yürük ✓
5238 Kemal Yöreneç ✓
5241 Akçora Tahmaz ✓
5249 Hicran Çaçman ✓
5434 Gültür Kızıllkan
5435 Ülki Güleç
5437 Turhan Uncuoğlu ✓
5438 Özgül Üney ✓
5439 Sevinç Kaynarkan ✓
5440 Şanver Nart
5441 Sümer Saldır
5442 Filiz Toprak ✓
5443 Ömer Yalçın Orkunt ✓
5444 Birsen Özel
5445 Engin Gediz ✓
5446 Aylâ Baysal ✓



Edebiyat I/A

- 554 - Ali Rıza Ünal - 10 -
555 - Nedir Kılıç - 5
556 - İsen Öney - 24
557 - Veli Kipi - 11
558 - Güner Terzan - 15
559 - Nermin Purgay - 23
560 - Neuras Barlas - 22
561 - Cavit Soyöz - 20
562 - Ayşe Yüksekoku - 3
563 - Fisun Konatlı - 25
564 - Nuray Kızılbulut - 14
565 - Reyhan Erdoğan - 2
566 - Mehmet Öç - 19
567 - Ahmet Yeşilyurt - 4
568 - Akin Türkmen - 1
569 - Fevzi Gencer - 18
570 - Kudret Ünal - 26
571 - Bekir Ak - 21
572 - Süleyman Sını Yağlı - 17
573 - Engin Baran - 6
574 - İbrahim Kalkan - 9
575 - Faruk Paksoy - 7
576 - İ. Hakkı Özkorun - 15

576
543
309 Melin Bal - 12

Imtihan Sualleri

Edhiyat Bölümü II

Osmanlıca Dersleri

15 Mart - 12 Nisan 1984

ياوزمسلطان سليم ايجن مرتبه ، ص 71 § ازان محمدی ، ص 74

تيا تروك ، ص 85 § سيبس ، ص 101-105

تکتوباردن ، ص 121 § ققيده حریت ، ص 125-127

ترکيب بند ، ص 129-130 § راشده تاريخندن ، ص 165-167

I. yazılı : 19 Nisan, 1984

Yukarıki parçaların hepsinden sorumlusunuz.

Sorulardan bir tanesi, bu parçaların simfta okunmamış olanlardan seçilecektir.

اوليا جلی سببا ضام سندن §

فذلک دن ، ص 184-188 §

عاشق جلی تذکره سندن : پنجاتی یک ، ص 192 § بقول ، فقیه در سنت حضرت نبوی ، ص 196-198

سلائیة تاریخندن ، فقیه محمدیاش ، ص 201-202 § احدیات ، مربع ، ص 205

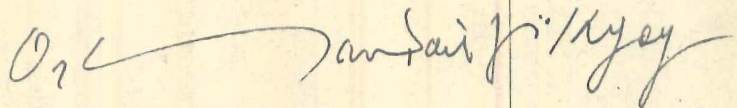
ادراج تاریخندن ، ص 208-210

II. yazılı : 31 Mayıs, 1984

Yukarıki parçaların hepsinden sorumlusunuz.

Sorulardan bir tanesi, bu parçaların simfta okunmamış olanlardan seçilecektir.

15 Mart, 1984



یازق که جلد ثانی عشر خاتمه اثر در . واقعا بیکری بزرگ العالی . I تاریخ عثمانی به بر عصر جدید آید یعنی نوز اوراده کیسه بیدرسه ده به وقعه دولت علیه نوز اوراده ملاحاتنه و ملل تمدنه غربیه ایله اختلافنه مبدأ اولدینی جریده و قایع متعاقبه بی بشقه سی یازه جن اولسه مقدماتی تدقیق و تحریر ده رسوخ کسب ایدن تحریر کی یازق جینی تاریخی مقدماته آتی بللی اولمیه جن صورتده ربط ایدیه بیلک متنصر اولدر .

a) Metni lüğünkü harflerimigle yazınız [10]. b) Yazının ne dedipini anlatınız [10]. c) Türkçe olmayan kelimelere göre üç tanımlama yapınız [5]. d) Bunları açıklayınız [5]. e) الفاعل، ملل، اختلاف، تمدن، تحریر، کتیمه-لرینین hangi dilden alındığını yazınız [5]. d) Bu kelimelerin anlamlarını yazınız [5]. e) Bunların isim mi, sıfat mı, fiil mi olduklarını röyleyiniz [5].

II. معلوم همایون اوله که شرع شریفن بقای علمه در و علمن . بقای علمه ایله در اول جهندن اجدار عظاملری زماننده علمه و اربا بینه اولان حرمت و عزت بر دولتده اولماشدر و آله اولان رعایت ثمره سیله نیجه آثار جمیله مشاهده ایشدر . انتظام حال علمه ، سعادت دین و دولتدر بو اثناده غایت مختل و مشوش اولوب حاللری دیکر کدن اولمشدر .

a) Bu metni lüğünkü harflerimigle yazınız [10]. b) Metinde geçen Arapça köşül kelimeleri bulunuz ve bunların Arapçadaki köşül türlerinden hangisine uygun olduğunu röyleyiniz [10]. c) Bu kelimelerin müfredlerini yazınız [5]. d) Metni pünümügün açık Türkçesiyle yazınız ve açıklayınız [10]. e) Metinde geçen Arapça kelimeleri bulunuz [5]. f) Bunların Türkçe karşılıklarını röyleyiniz [5]. g) Bunların isim mi, sıfat mı, fiil mi olduklarını lülin-tingiz [5]. h) Bu metinde, Arapçadaki sıfat tanımlarında, isimle sıfatın müerreslik veya mütekerreklik hakiminden uyduğuna zanık varmı? Verede [5].

1. Aşağıdaki parçayı bugünkü hafızamızla yazınız [20]
2. - Parçayı sizin yazdığınızla düşünerek kendi dilinizle yazınız [20]
3. - Parçadan Türkçe olmayan on kelime seçiniz, bunların Türkçe karşılıklarını yazınız [10]
4. - Parçada yabancı dilden tanımlamalar varsa bunları Türkçe anlamlarıyla birlikte yazınız [15]
5. - Parçanın dilini nasıl buluyorunuz? Güçlük metindemi? Sizin dilinizin yeterince zengin olmayıp olmadığını? Açıklayınız! [10]
6. - yabancı dilden alındığı halde, bugün hâlâ konuşma ve yazı dilinde kullanılan kelimeler varsa bunlardan her tanesini bulup Türkçe karşılıkları ile birlikte yazınız [15]
7. - Parçada geçen ve anlamını bilmediğiniz kelimelerin anlamlarını, tek başınıza nasıl ve nerede bulabileceğinizi, isim ve cinsle röyleyiniz [10]

Toplam: 100

Basarı dileklerimizle yazınız

Özcan

بيوك چامليجه من القديم سيرى اولارق قبول اولمشدر. يوم مخصوص بازار
كونلرى ايدى. سيرجىلر ابتدا چامليجه كيدرلر، بعد باغلباشى و مشاطلقده
آرابلرله پياسه ايدرلردى. ۱۲۸۴ تاريخلرئده او جوارده برده بلديه باغچىسى تنظيم
و كشاد ايدلدى. هر كس باغچه دروننده اكلير، حرم آرابلرى ده باغچىك اطرافنده
كشت و كذار ايدرلردى. كيجلرى باغچىك صايبسز فنارلرى، فاتوسلرى اطرافه
ضيارلر صاچر، اورتللق نورلر غرق اولور، آلاتورقه، آلافرانقه چالغىلر مناوبه
صورتيله اجراى آهنگ ايدرلردى. اوبله كيجلر اولوردى كه غلبلك تعريف اولماز
درجىي بولوردى. يارى كيجيه طوغرى انجه و بياض يلديرملر بورتوش بعض
شوخ مشرب خانلرك آرابلردن اينوب باغچىك بارمقلقلى خارجنده نظر دفته
چارميان لوشجه محللرده سوسلى بلكره رفاقت ايتدطرى ده اولوردى. بوراده قاديئر

1. - Arapçadaki parçayı bugünkü harflerimizle yazınız ve gerektiği yerlerde noktalama işaretlerini koyunuz [20]
2. - Nazım şeklini söyleyiniz ve bu nazım şekli hakkında bildiklerinizi yazınız [15]
3. - Kafiye romanını gösteriniz [10]
4. - Üçüncü ve beşinci beytleri gereğince açıklayınız [20]
5. - Bu parça kimindir? Hangi yüzyılda aittir? [5]
6. - Parçayı neresi çeviriniz [10]
7. - Sıfat tanımlarını bulunuz [5]
8. - İsim tanımlarını bulunuz [5]
9. - Arapça ve Farsça olan kelimeleri bulunuz yazınız [10]

Toplam: 100

Basarı dilekleriyle

Öğretim Üyesi / Kıymetli

ایا پری نجه سین خوشمیسین صفاجه میسین کله برو نجه سین خوشمیسین صفاجه میسین
شکر دوداقلو قر یوزلو سرو بویولورک سمنبری نجه سین خوشمیسین صفاجه میسین
بهار حسن و بهاده بلالو بلبلینک کل تری نجه سین خوشمیسین صفاجه میسین
زومه بر نفس انسانیغ ابله صورشالوم کل ای پری نجه سین خوشمیسین صفاجه میسین
سحر قلوب کلور احمدکه دیبه شهر مزک کوزلاری نجه سین خوشمیسین صفاجه میسین

امما آشانى قلعهسى شىرك اور تاسىدن جريان ايدىن طوزانلى
شەرىك تەندە يالين قات ديوارلى . آچماق ، طاش بنا برقلعه در ،
بىرى معلوم دەل . امما اوچ قاپىسى وار . قبله يە ناظر كوپرورده
قارمىق قاپويه ناظر مەدە نوس قاپىسى كە بايزيدخان كوپرورسەن
يولى در ، غەرب طرفىدە ميدان قاپوسى بويوك تخته كوپرورده
قارشى اولوب بويوك شەرىك شەرىك گوك مدرسه يە كچىلور .
شەرىك طرفىدە كى سەگىن كوپرورسى قاپوسى وار در كە بويوك شەرىك
دە شەرىك كى غەربىر جامعه كچىلور . جملە محاور سەرايلىرى و غەربىرى
آلتى يوز خانە وار در .

A. - Bu parçayı lüğünkü harflerinizle yazınız! [30]

B. - Bu parçada bir pehiz anlatılmaktadır. Parçaya dayanarak pehiz hakkında edinebildiğiniz bilgileri sıralayınız! [20]

C. - Parçayı öğrencilerinize verseydiniz, hangi sözcüklerin anlamlarını açıklamamız gerekirdi? Hangi kelimelerden? [20]

4. غەلبە يىدى اقليم دورن كوشەين تداوى ايچىن مريضلەر مەلوب
كەندولرىنى تداوى ايندىرەمكە و طيفە كرىن ايضا ايدىور . شوبله كە :
قاسم ياشانك اوزرندە و بىك اوغلىك ا تگندە و قىتيله بويوك مزارلق
دار ايدى كە آما جور و ملك نامى و بىر بولوررى . كەرچە اشبو مزارلق
بىك اوغلى ايله التصاق ايدىن مەتەرىك آثرىسە بر طاقم عالي بناك و
فليج در سعادتە قارشى بر باغچە فرحىز انش ايدىلش ايسەدە يىنە
اواسكى سەرو بىلكەرك دورىنلرى صند قىلارە سەرمایە اولان
چور و ملك بر قسى حالامو جور بولونمشدر .

A. - Bu parçayı lüğünkü harflerinizle yazınız! [20]

B. - Altları çizilmiş olan kelimelerin anlamlarını yazıp açıklayınız! [10]

Tarih II. Bölümü, 15 aralık, 1983

بنی بوجاع ایچره جماعت بیننده خلقه رسوای ایته دیوجان و کولکلدن
استداده ایچه، همان یا ننده بر محتم آرم پیدا اولوب ایتهدی: "بره
آرم سب ندره؟ یوزک کوزک شیش و صفای خاطرک یوقدره
سنک در دیشه روا ایده ایم. آما اسرار بونده قالسون دیوین تکلیف
ایدهون کلای آغا همان یچین ایله دی. سیاهی جبه سنک صاغ اتکن کلا
آفانک باشنه اورتوب همان کلای آفا کندوی کاغذخانه نهری کنار نده
کدروب دفع تقاضا ایله دی. تجدید وضو ایتهلده قرق کره سجده شکر
ایدهوب "آیا، بونم واقعه می، یوقسه واقع حالی؟" حمد خدا، آیاهو
ایچره خضره راست کلمه. بره میرد، رامین آلدن قوماق کون دیوب حمد ایدرن
کندوی بر ظلمت با صوب کوزین آچوب ینه آیا صوفیه ده طور ریخی محله بولدی.

.. Bugünkü harflerinizle yazınız [20]

.. Bu parçadan anladığınız, metnin diline bağlı kalmadık
kendi dilinizle yazınız! [20]

.. Parçanın kitapdaki lütünü, hatırladığınız kelimeleri
özet olarak yazınız! [10]

.. Soruda altı çizilmiş olan yerleri okuyucunuzun ^{anlığı}
^{çipi yolda} gözü genişleterek açıklayınız! [10]

.. "Gülâli" kelimesinde açıklanacak neler var? Bunları
bir bir ayırıp anlamlarını veriniz! [10]

.. Deva, def, tevedd, meded ve pükre kelimelerin
anlam bakımından ilgili ve aynı köke bağlı
nizde ne gibi kelimeler var? Bildiklerinizi sı
layınız! [20]

.. Parçanın üslubu, yazarın kendi üslubu mu? Yoksa
göz yitir yazarlarının ortak bir üslubu mu? Bir
yazarlardan gördüğünüz parçaları da hatırlay
açıklanaya katlayınız [10].

Bararı dileklerinle

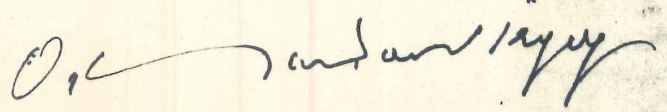
Oğuzhanlıy

Edebiyat Bölümü - 1. 28 Eylül, 1984

1. - Arşideki parçayı bugünkü harflerimizle yazınız [25]
2. - Bu parçanın alındığı şiirin adı nedir? [5]
3. - Parçayı nese feriziniz [5]
4. - Vezni bulunuz [5]
5. - Kafile penasını gösteriniz [10]
6. - Nese feriziniz [10]
7. - Dost bildiği aynalar naise neden duşman görünüyor? Etrafıca açıklayınız [20].
8. - Şairin anlattığı "yüz" den onun yarını ya da yaşlanmakta olduğunu anlayabiliyor muyuz? nasıl? [10]
9. - Şair, aynaları yıllar yılı neden dost bilmekte dir? [5]
10. - Parçaya gerektiği yerlerde noktalama işaretlerini koyunuz [5]

Toplam: 100

Bazari dileklerinle



TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No 069-232/26

شقلرمه قارى ياغدى نه وار؟
نمى اللهم بو چیزکیلى يوز؟
يا کوزلر آلتده کی مور حلقه لر!
نهدن بویه دشمان کورونورسکز
ییللری بی دوست ییلدیکم آینه لر؟

اوتوز بش یاش شعری

یاش اوتوز بش یولک یاریسی ایدر ،
دانتہ گبی اور تاسندہ یز عمرک ،
ده لیقانی چاغمزده کی جوهر ،
یالوارمق یاقارمق نافله بو کون ،
کوزکک یاشنه باقادن کیدر .

شفقلمه قارمی یاغدی نه وار ؟
نم می اللهم بو چیزکیلی یوز ؟
یا کوزلر آلتندہ کی مور حلقه لر !
نه دن بویله دشمان کورونورسکز
ییللریلی دوست بیلدیکم آینه لر ؟

زمانله ناصل دکیشیور انسان ..
هانکی رسممه باقسم بن دکلم .
زده او کونلر او شوق او هیجان ؟
بو کولر یوزلی آدام بن دکلم ،
یالاندر قایغیسز اولدیغم ، یالان ؟

خیال میال شیئلردن ایلك عشقمز ،
خاطره سی بیله یابانجی کلیر ؟
حیاہ برابر باشلا دیغمز
دوستلرله ده یولار آریلدی پر بر ؟
کتدیجه آرتیور یالکز لغمز .

کوک یوزینک باشقه رنگی ده وارمش ...
کچ فرق ایتدم طاشک سرت اولدیغنی

«نجاتی» دن

چیقالی کوکلره آمم شرری دونه دونه
آیاغی یری باصار زلفنه بردار اولانک
شام زلفکله کوکل مصری خراب اولدی دیو
سن اولاسن دیو بیریر آصیلوب آینه لر
ای نجاتی یاراشور مطربی شه مجلسنک
لاله خدر ینه کاشنده نهر ایتمدیلر
طشره دن کلدی چمن صحنه بیچاره درر
عادتق خوبلرک جور و جفادر اما
حمد لله می جانجش ایله ساقیرمز
ای نجاتی یوری صبر ایله الکنن نه کلور

یانه قندیلی سپهرک جگری دونه
ذوق و شوق ایله ویرور جان و سری دونه دونه
سکا ایله تدی کبوتر خبری دونه دونه
کلنه کیدنه ایلر نظرو دونه دونه
رقص اوروب او قییا بو شعرتری دونه دونه

سروی یورتمدیلر غنجه می سویلتمدیلر
دور کل صحبتنه لاله می ایله تمدیلر
بکا ایتدکلرینی کیمسه لره ایتمدیلر
آب حیوان ایله کوثر صوین ایسته تمدیلر
خوبلر جور و جفای کیمه او کرتمدیلر

«احمد پاشا» دن

ایا پری نیچه سین خوشمیسین صفاجه میسین
شکر دوداقلو قر یوزلو سرو بویولورک
بهار حسن و بهاده بلالو بلبلینک
بزومله بر نفس انسانلیغ ایله صورشالوم
سحر قیلوب کلور احمدکه دیه شهر مزک
ای فتنه سی چوق قوی یالان یاندم الکنن
سن شمع کبی غیر ایله مجلسده کولرسین
هرخوار ایله سن صحبت ایدرسین دون و کون بن
احمد چکه جوروکی کوره لطفکی اغیار

کله برو نیچه سین خوشمیسین صفاجه میسین
سمنبری نیچه سین خوشمیسین صفاجه میسین
کل تری نیچه سین خوشمیسین صفاجه میسین
کل ای پری نیچه سین خوشمیسین صفاجه میسین
کوزللی نیچه سین خوشمیسین صفاجه میسین

برناز ایله بیک کوکلوم آلان یاندم الکنن
بن آقیدورم یاش ایله قان یاندم الکنن
دردک ایدرم مونس جان یاندم الکنن
ای شفقق آز شوخ جهان یاندم الکنن

①
OSM
air

Edebiyat Bölümü - I. 28 Eylül, 1984

1. - Arşideki parçayı bugünkü harflerinizle yazınız [25]
2. - Bu parçanın alındığı siirin adı nedir? [5].
3. - Parçayı nese fevriiniz [5]
4. - Vezni tutunuz [5]
5. - Kafiyeye nenasını gösteriniz [10]
6. - Nese fevriiniz [10]
7. - Dost bildiği aynalar naise neden duşman görünüyor? Etrafta açık luyunuz [20].
8. - Sairin anlattığı "yüz" den onun yapını ya da yaşlanmakta olduğunu anlayabiliyor muyuz? nasıl? [10]
9. - Sair, aynaları yıllar yılı neden dost bildirmektedir? [5]
10. - Parçaya gerektiği yerlerde noktalama işaretlerini koyunuz [5]

Toplam: 100

Baran dileklerinle

O. İ. İsmailoğlu

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No 059 - 232/29

شفقلمه قارى ياغدى نه وار ؟
نمى اللهم بو چیزکىل يوز ؟
يا کوزلر آلتدهكى مور حلقه لر !
نه دن بويه دشمان کورونورسکوز
يىلر يىل دوست بيلديکم آينه لر ؟

Tarih Bölümü - I 28 Eylül, 1984

1. - Arapçadaki parçayı bugünkü harflerimizle yazınız [25]
2. - Parçayı, sizin yazdığınızı olupünerek kendi dilinizle yazınız [25]
3. - Parçadan on tane Arapça kelime seçiniz. Bunların Türkçe karşılıklarını yazınız! İsim mi, sıfat mı, fiil mi olduklarını söyleyiniz [10]
4. - Parçada yakinen dilde olan tamlamaları bulup anlamlarını yazınız [10]
5. - Parçanın dilini nasıl buluyorsunuz? Size güç geliyor mu sebep nedir? metinde mi? Neden? [20]
6. - Hızır'ın geceni takvimde ne güne rastlamak tadır? Halkın bu pece ile ilgili inançları ve âdetleri varsa anlatınız [10]

Toplam: 100

Başarı dilekleriyle
Ö. C. ...

وقت اوائله بر حصیری وار ایش و بو ذات ستوده صفاتک نفسی صورهجه
خستهافنه هر شیدن این بارار ایش. خضرالیاس کیجهسی فسندهکی تاثیر دها زاده
اولدیفندن و بو خستهافنک تداویسته اقتضا ایدن اوت هر یردن زاده چورکلکده
بولدیفندن مریضلر ایشو مزارقده طولانور و هر مریض کندوست مخصوص بر
اوت تدارکنتن سوکره اوتک باشی اوجنه صابانور، بر مقدار اکتک ایل براز طوز
تدارک ایوب شیخ اقتدینک وزودیت دوت کوز ایل انتظار و بو صوره شیخ
اقتدی کلنجه دنک یرنده قرار ایدر. شیخ اقتدی کلور و بر التمه بیجق اولویض
حله دیگر الی ایل اونی طوتوب لوچ دفعه «کیم می» سؤاله صاحب دردده
«کی» جوابی آلهرق اونی کسر. مریض دخی اوتک اوزرته طوزی اکوب و
دها اوزرته اکتی قاتوب آرقسنه بقادن متی. عودت و اکر کیجه مهتاب اولوب ده
مزارلق طلایرته چیرهرق دوشر اینه لغتکس سوتد اولور. اشته شیخ اقتدی

1)

Edebiyat Bölümü II. 19 Nisan, 1984

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No 029-232/31

افلاکدن اوردم که پیام قدر گلو
کوشی جوعانه دلوله بال دیر گلو

Metni lügünkü harflerimigle yazınız [5]. Vezniñ lulu-
nuz [5]. Takti' ediniz [5]. Arapça ve Farsça olan kelimeler-
den üçer taneni yazınız [5]. İki yalancı tamlama gös-
teriniz ve bunların türlerini röyleyiniz [5].

ای تره لای ، ای هربری پر دلوله بریاد
ایقظ ایدرک صامت و سائن یاتان اجداد
ای معرکه طین دغبار اسکی سوقات
ای هر آچیلان رخنه سی بر وقعه صد یقلا
دیرانه لای ، ای مکمن پر خواب اشرا
ای قاپ قاره داماره برر ماتم بر پا
تمیل ایدن آسوره و فرسوره مسائن

Metni lügünkü harflerimigle yazınız [10]. Vezniñi lulu-
nuz [5]. Kafiye düğünini gösteriniz [5]. Metni günümüñün diliyle meca-
zî olarak yazınız [10]. Nazım şeklini röyleyiniz [3]. Hangi diğ-
lelerde aruz vezninin özelliklerinden biri var, açıklayınız [7].

II.

همان بر فیض باقی ترک ایدر بر ذوق فانی به
حیانت قدرینی عالی بیله ندر حسن شهرتدن
نور ندر خلقده طول حیا ته بونجه رغبت
نور انسانه بیلیم منفعت حفظ اما نندن
جرانده کندینی هر خوردن آچاق گورد اول کیم
ادتا نماز کندی نفسندن ده عار ایلم ملامتدن

İsinde bu diğelerin geçtiği şiirin adı nedir? [3]. Yabancı kim-
dir [2]. Vezniñi lulu-
nuz [2]. Üçüncü diğeyi takti' ediniz [3].
İkinci ve üçüncü beytleri, günümüñün diliyle yazıp açıkla-
yınız [10]. Bu diğeleri lügünkü harflerimigle yazınız [10].

IV.

بک - نکه آلدانه فلک اسکی فلک
نیرا فلک مشرب ناسازی دوند
Bugünkü harflerimigle yazınız [2]. Beytin anlamını açıklayınız [3]
Basarın dilekleriyle On

İki buçuk ay önce جماعت بیننده خلقه رسوائی ایته دیوهان واکوئل
استاد ایدنه، همان یا ننده بر مختتم آم پیدا اولوب ایتدی: "بره
آم سبب ندر؟ یوزک کوزک شیش و صفای خاطرک یوقدره
سنت در دیشه روا ایدیم. آما اسرار بونده خالسون دیوین تکلیف
ایدون کلای آغا همان یین ایلدی. سیاھی جبه سنک صاغ اتکن کلا
آغانک باشنه ادرتوب همان کلای آغا کندوی کاغذخانه نهری کنارنده
کدوب دفع تقاضا ایلدی. جدید وضو ایتدده قرق کره سجده شکر
ایدوب "آیا، بوغیم واقعه می، یوقه واقع حالی؟" حمد خدا، آیاصو
ایچره خضره راست طلع. بره بیدر، رامنت الدن قوماق کن دیوب حمد ایدرتن
کندوی بر ظلمت باصوب کوزینی آچوب یینه آیا صوفیه ره طور ریخی محله بوردی.

- 1- Bugünkü harflerinizle yazınız [20]
- 2- Bu parçadan anladığınızı, metnin diline bağlı kalmadık kendi dilinizle yazınız! [20]
- 3- Parçanın kitapdaki lütüğünü, hatırladığınız kelimeleri özet olarak yazınız! [10]
- 4- Soruda altı çizilmiş olan yerleri okuyucunuzun aklında solda genişleterek açıklayınız! [10]
- 5- "Gülâli" kolimesinde açıklanacak neler var? Bunları bir bir ayırıp anlamlarını veriniz! [10]
- 6- Deva, def, teccid, meded ve pükre kelimelerin anlam bakımından ilgili ve aynı köke bağlı nizde ne gibi kelimeler var? Bildiklerinizi açıklayınız! [20]
- 7- Parçanın üslubu, yazarın kendi üslubu mu? Yoksa güz yılın yazarlarının ortak bir üslubu mu? Baş yazarlardan gördüğünüz parçaları da hatırlayarak açıklayınız [10].

Bağarı dileklerinle

Oğuzhan İsmailov

13 Eylül, 1989 Saat. 13.15 Mimar Sinan Üniversitesi
Fen. Edebiyat Fakültesi, Sınıf. III Bütüncüme imtihanı

I. ده مولوده غالب بر صفتله قالدی حیران
کیسی ترک نام و شانه کیسی اعتباده دوشدی
kimin kelimesi dilimizde hem "kimisi", hem de "kimisi" anlamlarında
kullanılmaktadır, Sair bu beytde onu hangi anlamda kullanmıştır?
ilceş göstererek açıklayınız [20]

II.-
آنچه آغلاقی گولان اولد- البت هر آردده
بن آغلام یو- ددم، گولدم هرگز بر عالمده
نیجه آغلام ایب بن انادن ددغنیتم رسده
رها نی گربه دن نور تو لایم آخر نیه ندسم ده
همان آغلاید گولدم عالمه آغلاید گیندم بن
صان اول نیلور قورم ایم صوره بیتیم، صوره بیتیم بن
a) Bu parçanın nazım şekli nedir? Kafiye semasını yapınız [10]
b) Sairinin adı nedir? [5] c) Misrâların düzenini ve sırasını
dikkate almadan, parçayı bir bütün olarak kendi dilinizle yazınız [10]
d) Son dizgede Sair kendini hangi hakimlerden müfene benzetmek-
tedir? Bu benzetme unsurları bu dizgede var mıdır? Hangileridir? ve
ne yüzden benzetmektedir? [10] [35]

III.- Süleyman kuşlarıdır hor Solaklar
Kusad aşur Şeh-ı devranı Saklar
Kafankin el una hırniyle yâya
Atılur ok piki rûh-ı gazâyâ c)
a) vezmini bulup yazınız (5) b) parçayı açıklayınız (10) / kimin, hangi
mesinler atıldığını söyleyiniz ve erer hakkında bilgi veriniz (10)
c) parçayı orki harflerinizle yazınız (10) [35]
Der sesisi içinde, Sınıfla okuyup açıkladığınız parçalardan a) üç
tanesinin adlarını, b) yazınlarının isimlerini, c) nazmını, nazımını
aldığını yazınız [10] yetkân: 100

Baran dilerlerimle

Öğretmeniniz

Mimar Sinan - Sitesi - 1989 ve Edebiyat Bölümü
15 Haziran 1989, Sınıf - III. Final imtihanı soruları

I. - ده مولودیه غالب بر صفتله قالدی حیران
کیی ترک نام و شانه کییا عباره دوشدی
d) "kimi" kelimesi dili nizde hem "kimi", hem de "kimisi" anlam-
larına kullanılmaktadır. Sair luvada hangi anlamda kul-
lanmıştır? Sebep göstererek açıklayınız! [20]

II. - نوله دهر ایچره نشان یوغ ایسه عنقا ایم
نه عجب سیرتی چاغلامیم در یایم
گوزه گوستر مزایسه فک می یزی هرادنا
که نظر فرق ایده جت مرته دن اعلامیم
a) Bu parçayı yeni harflerimizle yazınız (5). b) Vezni bulup hi-
ninci beyti taketti ediniz? Sairin adını söyleyiniz (5) c) "عنقا" ve
"فک" kelimelerini açıklayınız (10). d) Sairin bu iki beyt ile, kimi,
kimi ve noyi söylemek istediğini - hiç bir ekrik bulunmanate üzere-
açıklayınız (10) yekün: 30

III. - شهر ایرتک آب و هوایی لطف، محبوب و محبوبه سی معدود عدر...
ایمان و اشرافی چوقدر. لکن فداقند اکثری علمار...
a) Bu parçayı yeni harflerimizle yazınız (5) b) Parçada geçen ve
Türkçe olmayan kelimelerin herbirinin tek tek hangi dilden olduğunu,
çoğul olanların tekellerini de yazarak belirtiniz (15) c) metinde ge-
ren "Lâkin" kelimesinin bulunduğu cümlelerin, ondan önceki cümle-
nin anlamakta, açıklamakta bir yeri ve önemi varmıdır? varsa ne-
dir? Bunu belirtiniz? (10) yekün: 30

IV. Bu ders yılı içinde gördüğünüz Divan Edebiyatı derslerinden sizde
kalan ve yava kutu açınız herhangi bir meslekte size bir yararı
olup olmayacağını, hiç çekinmeden, açık yazınız (20)
Umumi yekün: 100

Baran dilerkenim le

Orhan Pamuk

1 - ره مولویه غالب به صفله خلدی حیران کیمین نام دستانه کیمین فیلده دستانه
" کیمی چو کویس دایموره هم " بعضی " هم ره کیمی آملامکینه قولا ایلمقده در -
تا خر ، به بندده ادنی هانه آملامده ، قولا ایلمده ؛ سبت دستانه ایله آهیللا بیکه -
[20]

II - آرجه آملامده گدک اولده - ایت هر چه آردده
بی آملام بیدیم ، کولم کهر کهر بیدیم
نجه آملام ایله سوزانده دغدهیم رده
رصدی کورده قولا ایلمده آخریه کولم ره
همان آملامده کولم عالم آملامده کیمین

صان اول بیلیمیم صوره بیلیم صوره بیلیم
a) به یازمیت نظم کیمین ره [5] آهیللا بیکه [5] ~~شا عریبیت آردده در ؟~~
[5] معارفی دنده روزه کیمین دغدهیم اولده کیمین بیلیمده اولده کیمین بیلیمده
بیلیمده [10] صول دغدهیم صان کیمین بیلیمده بیلیمده

~~بیلیمده~~ به معارفه شاعر کیمین صانده باقیارون بیلیمده کیمین ره [10]
به کیمین ره کیمین ره کیمین ره کیمین ره کیمین ره کیمین ره
بیلیمده [30] معارفه کیمین بیلیمده بیلیمده

III - کیمین کیمینده - غدهیم حولا کیمین قنار آهیللا بیکه صانده
کیمین آردده - کیمین بیلیمده آهیللا بیکه کیمین بیلیمده

دغدهیم بیلیمده بیلیمده [5] نظم کیمین بیلیمده [5] بیلیمده آهیللا بیکه [10]
کیمین کیمینده کیمینده کیمینده کیمینده کیمینده کیمینده
[25]

IV - 1988-1989 دغدهیم کیمینده آهیللا بیکه
کیمینده ادغدهیم کیمینده (a) بیلیمده [5] آرددهیم [10] کیمینده [10]
کیمینده [10] کیمینده [10] کیمینده [10] کیمینده [10]
[5] بیلیمده [25]

13 Eylül, 1989 Saat. 13.15 Mimar Sinan Üniversitesi
Fen. Edebiyat Fakültesi, Sınıf. III Bütüncüme imtihanı

I. ده مولودیه غالب بد صفتله قالدی حیران
کیسی ترک نام و شانیه کیسی اعنیه درشدی
"Kimi" kelimesi dilimizde hem "kimi", hem de "kimisi" anlamlarında
kullanılmaktadır, Sair bu beytde onu hangi anlamda kullanmıştır?
Selah göstererek açıklayınız [20]

A.-

آنچه آغلاقی گولان اولدی البت هر آردده
بن آغلام بو- درم، گولدم هرگز بد عالمده
بنه آغلام ایب بن آنادن دردیتم رسده
رها نی گریه دن نور تو تمام آخر یه ندرسم ده
همان آغلاید گولدم عالمده آغلاید گولدم بن

صان اول نیلور فرم ایم صوره بیتیم، صوره بیتیم بن

a) Bu parçanın nazım şekli nedir? Kafiye Semasını yapınız [10]

b) Sairinin adı nedir? [5] c) Misrâlarca düzenini ve sırasını

dikkate alınarak, parçayı bir bütün olarak kendi dilinizle yazınız [10]

d) Son dizgede Sair kendini hangi bakınlardan milüfene benzetmek-
tedir? Bu benzetme unsurları bu dizgede var mıdır? Hangileridir? ve
ne yüzde benzetmektedir? [10] [35]

III.- Süleyman kuzularında hoş Solaklar

Kuoad aşup Şeh-i devranı Saklar

Kafankin ol ura hisniyle yâya

Atılur ok piki rüh-i gazâyâ


a) vezmini bulup yazınız (5) b) parçayı açıklayınız (10) c) Kimin, hangi

serinden atıldığını söyleyiniz ve eser hakkında bilgi veriniz (10)

d) parçayı iki harflerimizle yazınız (10) [35]

Değer semesi içinde, Sınıfta okuyup açıkladığınız parçalardan a) üç
tanesinin adlarını, b) yazarlarının isimlerini, c) serisini, nazımını
aldığını yazınız [10] yekûn: 100

Bararı dileklerinle



I. اگرچه آغلامق گولمک اولور هو البت هر بر آردده

بن آغلام بوردییم ، آغلام هرگز بدعالمده

نیجه آغلام اسه بن آ ناردن روغدییم رده

ره های گریه دن تور تو ظلام آخرینه اولوم ده

همان آغلاید گلام عالمه آغلا یو گیتیم بن

صان اول نیلو فرم کیم صوره بیتیم صوره بیتیم بن

I. a) Bu parçanın nazım şekli nedir? (5) b) Vezni nedir? (5)

c) Bu parçada açıklanması gerekli kelimeleri çıkarınız ve hangi dilden olduklarını belirtiniz (5) d) Parçayı, bu kelimelerin yerine kendi bulduklarınızı kullanarak, mesiz olarak yazınız (10)

II. O zaman ki bezm-i Canda hölürsüdü Kâle-i kâim

بزمه هه محبت دل یاره یاره دوستی

a) vezniyi bulunuz (5) b) Beyti, eksik bırakmadan açıklayınız (15)

c) "Bize" kelimesinin burada fiyul mu, tekil mi ifade ettiğini, sebebiyi göstererek söyleyiniz (5).

III.

ده مولودیه غالب بر صفتیه قالدی حیران

کیس ترک نام و شانه کیس اعتباره دوستی

a) "kimi" kelimesi dilimizde, hem "kimi", hem de "kimisi" anlamına kullanılmaktadır; burada hangi anlamda kullanıldığını açıklayınız (20)

IV.

نوله ره هر ایچره نشام یوخ ایسه عشق ایم

نه محب عییل کی چاغلام سم درجایم

گوزه گوسترمز ایسه طن امی بزی آهر ادا

که نظر فرق ایسه حب مرتبه دن اعلام

a) Bu parçayı yeni harflerimizle yazınız, kimin olduğunu söyleyiniz (10) b) Parçada öğrenmeye açıklanması gereken kelimelerin hangilerinden olduğunu belirterek söyleyiniz (5) c) Bu beytlerle, Sairin kime, neyi anlatmak istediğini söyleyiniz ve Sairin adını yazınız (15) Yekün: 100

Basarı dilekleri mbe

Orz Sairin Feyyaz

I. اگرچه آغلاش گولمك اولور هو البت هو بر آردده

بن آغلام بودیدم ، آرددم هوکنز بدعالمده

نیجه آغلام اسه بن آتاردن دوغدییم رده

ره های گریه دن قورتولام آخرینه اولسوم ده

همان آغلاید گلام حاله آغلا یو گیتیم بن

صان اول نیلوفریم کیم صوره بیتیم صوره بیتیم بن

I. a) Bu parçanın nazım şekli nedir? (5) b) Vezni nedir? (5)

c) Bu parçada açıklanması gerekli kelimeleri çıkarınız ve hangi dilden olduklarını belirtiniz (5) d) Parçayı, bu kelimelerin yerine kendi bulduklarınızı kullanarak, nazım olarak yazınız (10)

II. O zaman ki beym-i Candu bölünürdü Kâle-i Kâim

بزه معینه کتب دل یاره یاره دوستی

a) vezniyi bu yazınız (5) b) Beyti, eksik bulunmadık açıklayınız (15)

c) "Bize" kelimesinin burada çoğul mu, tekil mi ifade ettiğini, sebebiyi göstererek söyleyiniz (5).

III. ده مولودیه غالب برصفته قالدی حیران

کیسی ترک نام و شانه کیسی اعتباره دوستی

a) "kimi" kelimesi dilimizde, hem "bâğı", hem de "kimisi" anlamına kullanılmaktadır; burada hangi anlamda kullanıldığını açıklayınız (20)

IV. نوله ره راجیره نشام یوخ ایسه عنقايم

نه عجب عییل آبی چاغلامم سم دریايم

گوزده گوسترمز ایسه طنک می بزی آهرادنا

که نظر فرق ایسه حین مرتبه دن اعلامیم

a) Bu parçayı yeni harflerinizle yazınız, kimin olduğunu söyleyiniz (10) b) Parçada öğrenmeye açıklanması gerekli bulunan kelimeleri, hangi dilden olduğunu belirterek söyleyiniz (5) c) Bu beytlerle, Sairin kime, neyi anlatmak istediğini söyleyiniz ve Sairin adını yazınız (15) Yekün: 100

Basarı dilekleri mle

Orkandair filiz

I. - Bab - Osman Gazî اولادین بیان ایدر و یارشا اولرینه نه سب اولرینی -

- دروم ولایتنه نه ولایتدن ملدکینی و بدنه کلدکینه سب نه درانی
بیان ایدر
a) Bu satırlar kimin hangi eserinden alınmıştır? 5) b) Bu sa-
ları bu gün siz yazsanız nasıl yazacaktınız? yazınız. 10)
c) Bu cümlelerde Türkçe olmayan kelimeleri ve bunların han-
dilolen olduğunu ve bunları Türkçe karşılıklarını yazınız. 5)

II. (شیر ایدر) آب و هوای لطیف، محبوب و مجذوبی محدود. اعیان و
اشراقی جوته، کنی خلیفان آلتی علامه. ایدر سترینک خاص بیاف اتمای اقایانغی،
یدغوری، تفالدی، قیسی سئورد. و حرم ایدیهی حله جینا - آغا جاندنه
یدوا طوتان بالقیل قدسی هوسنه باندندن ایلیر قیل قتی قیبه پراند ایدر ادره
اهد و اینا ایدر.

- a) Bu günkü harflerimizle yazınız. 10) b) ~~...~~
c) altları gizilmiş olan kelimeleri açıklayınız. 10)

III. ای یای بند دامه قیه نام دندک تا آن هوای مشغله دهری دندک ..
آن اردگد که آخر اولدوب ندره عمر برک خزانه دندک دل رولاله دندک
آخر کسانک اولدول جره قی خان دوران آلدن ابرسه دل جام قیشه سن
ان نادور که آینهوش قلی صاف اوله سینه که نیک آدم ایس کینه یلند

- a) Bu parçayı bugünkü harflerimizle yazınız. 10) b) Kimin
olduğunu, nazım şeklini söyleyiniz ve birinci beyti takti-
etiniz. Vezni bakımından aruzla alakalı kelimeleri açıklayınız

IV. - Ah oyledipim sev-i hınamanın içündür
Kan ağladipim gonce-i handa oia içündür
Sevgentelipim kâkâl-i müşqinin ucundan
Bimar teoim nerpis-i ~~mestun~~ mestin eleminden

- a) Bu dizeler kimindir? 5) b) Bu parçada ekrik varmı?
nerelerde? Ne bakımından ekrik? açıklayınız! 10) c) al-
tıncı fiğlijim kelimelerini, bulunduğun beytlerden alıp başka
beytlere koysak neler derizir? niçin derizir? açıklayınız!

V. - Vilayet-i Rum hattatlarının dahi üstadan-ı Seb'ası vardır.
Evvelâ Mevlana Seyh Hamdullah Amâsîdir. a) Cümledeki
kelimesini nasıl açıklayacaksınız? 5) b) Bu cümlede a-
lamak gerekli olan yerleri bulup fıkranız, açıklayı-
neden açıklamak gerekliğini söyleyiniz! 10) yekâm: 100.

Baran diltoklerimle
Oğuzhan Kılıç

I. Hacı Yollarında Mevâle-i Kâhhan Gibi Fen ve Edebiyat Fakültesi : Sınıf III

Er bâh-i aşk içinde nümâyânın ay gönül

a) Bu beyt kimindir? b) içinde bu beytin bulunduğu nazım şeklinin adı nedir? c) Bu beyt bu parçanın nerelerindedir? Nereden anladınız? d) Bu beyte arz vezninle ilgili yerleri açıklayınız! e) Bu beyti açıklayınız. [Her soru 2 not değerindedir] Yekün: 10

II. Ders sonesi basından beri kimlerden hangi parçaları gördünüz?: a) yazarları ve sairlerin adlarını ayrı ayrı yazınız [10] b) gördüğünüz nazım ve nazım parçalarını, birer cümle ile konularını söyleyiniz [10] Yekün: 20

III. اعیان. شرا یونک آب و هوای لطیف، محبوب و محبوبی مدد در مدد.

a) Bu parçayı bugünkü harflerimizle yazınız! [15] کن kelimesinin bulunduğu cümlelerin, ondan önceki cümlelerin anlamını açıklamakta bir yeri ve önemi var mıdır? Varsa nedir? Bunu açıklayınız [15] Yekün: 30

IV. - Perişan-halim [خون] oldum, son madin hal-i [ح] perişanım,
Gamından derde düştüm, kilmaden tedbî-i dermanım,
Ne dâsin rûzgârım köyleni geçsin, güzel hanım,
Gözüm, Canım, efendim, sevdiğim, devletlü Sultanım!

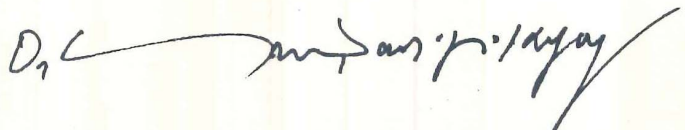
a) Bu parçanın nazım şekli nedir? [5] kimindir? [5] Bu parçanın birinci beytini kendi dilinizle açıklayınız! [10] Yekün: 20

V. - Değer her dem vefanız kerh yayından bana bir ok,
kime kerh eyteim kim nihnet ü endüh u dandim çok
Sana kaldı nürüvvet, nenden özge hiç kimsem yok
Gözüm, Canım, efendim, sevdiğim, devletlü Sultanım!

IV ve V inci sorulardaki bu iki parça aynı saire mi aittir? Değil midir? Sebehini açıklayarak söyleyiniz ve hangi parçanın, bu nazımın birinci parçası olduğunu açıklayınız [10]. Birinci parça ile ikinci parçanın üçüncü misallerini takti ediyoruz ve bu misallerde aruzla ilgili kelimelerin okunmalarındaki özelliği ve bu özelliğin adını söyleyiniz [10] Yekün: 20

notların umüni yekünü: 100

Barzani dilekleriyle



۱ - حج یوازنده سفره کا بیان کی

اربابی فقہ اچینہ غایبیت اور تکلیف

①

(a) کلیدن: 10
(c) کلیدن: 10

۲ ہو بیت پیدائند ؟ (2) اچینہ بدینت بدلندین فتم سفلت آء ند۔
بدینت فتم سفلت آء ند۔ ؟ 4 (4) غیرت اچینہ پیدائند ؟ 2 (2) بدینت پیدائند ، خود خدائند
تکلیفی پر لایا حقیقتاً (2) بدینت اچینہ پیدائند [کلیدن: 10]

II

دست فیس پائیدن بدینت کیلکولون حوائص یا پیدائند ؟ (a) یازارک و تحرک
آر لری آریما آری پیدائند ؟ 10 (10) بدینت پیدائند یا پیدائند
یا چارک قدر لریما بدینت 10 (10) شر آییدت آپ و صوای لطف ، سبب
و مجویس معدود۔ اعلان داشرانی عورت۔ گئی فلفلت اتری عادی۔
و هم اییدیه کی حینا۔ آفا جلومده ییدا خدگان یا تقبل شد شدی هوسنه

بر جمعیله کلیدن: 20

۳ بدینت آریما آری پیدائند ؟ (a) بدینت پیدائند یا پیدائند
بدینت پیدائند اینه توی قبیه یازارک اید ادره احدی رایت ایدر
بدینت پیدائند اینه توی قبیه یازارک اید ادره احدی رایت ایدر
دست فیس پائیدن بدینت کیلکولون حوائص یا پیدائند ؟ 10 (10) شر آییدت
آریما آری پیدائند ؟ 10 (10) شر آییدت آریما آری پیدائند ؟ 10 (10) شر آییدت

کلیدن: 30

۴ پریت فافله ادرم ، صورت کت و حلیه پیدائند
خمکون درد دردم فیلرک ندر در مانع
نوریه - روزگار بدینت کیلکولون حوائص یا پیدائند ؟
کونج ، جانم ، اقتدا ، دردم ، ردت سفلت

IV

۵ بدینت پیدائند اینه توی قبیه یازارک اید ادره احدی رایت ایدر
دست فیس پائیدن بدینت کیلکولون حوائص یا پیدائند ؟ 10 (10) شر آییدت
آریما آری پیدائند ؟ 10 (10) شر آییدت آریما آری پیدائند ؟ 10 (10) شر آییدت
بیت ایدم اییم سخت و اندوه دردم بیوه
کفات کس مردن ، سفلت ندره حجیت بیوه
فتم ، جانم ، اقتدا ، دردم ، ردت سفلت

V

۶ ندره آریما آری پیدائند اینه توی قبیه یازارک اید ادره احدی رایت ایدر
دست فیس پائیدن بدینت کیلکولون حوائص یا پیدائند ؟ 10 (10) شر آییدت
آریما آری پیدائند ؟ 10 (10) شر آییدت آریما آری پیدائند ؟ 10 (10) شر آییدت
بیت ایدم اییم سخت و اندوه دردم بیوه
کفات کس مردن ، سفلت ندره حجیت بیوه
فتم ، جانم ، اقتدا ، دردم ، ردت سفلت
دست فیس پائیدن بدینت کیلکولون حوائص یا پیدائند ؟ 10 (10) شر آییدت
آریما آری پیدائند ؟ 10 (10) شر آییدت آریما آری پیدائند ؟ 10 (10) شر آییدت

کلیدن: 20

I. صفوى شيرة احانت ايتير بر كدا شير
 دير لكة دك لوك توكند خاك يا يكد
 ارك نكدور ، ارك قد ، حكيم حكيم راي ايكيد
 كندم جانم اكندم وورديم ، دوتلو سلفانم

- a) Bu parçayı bugünkü harflerimizle yazınız. (10)
 b) Nazım şeklini söyleyiniz. (5) c) veznini bulunuz ve üçüncü mısraı takti ediniz (10) Bu parça manzumenin hangi parçasıdır? Açıklayınız (10) Bu parça hangi Salımdır? (5)

.. II
 كندم كدرمز ايه طك ي بزي هر ادا
 كه نظر خرد ايه حيك مرتبه دن اعلام

- a) Beyti açıklayınız (10) b) Bu parçanın III. Sorudaki parçanın geçen kelimelerden anlamca aynı olan veya ondan türemiş olan bir kelime varsa, bu kelimeleri çıkarınız ve bunların geçtiği mısraları açıklayınız (20).

.. III
 چشم آجی باش ايله آغدرلر قاندیدر

چشم ايه ياندیدر
 اول زلف سیه نیدیم اضا نه صاندیدر
 كدكلم ادر صاندیدر
 خون دل عشاقه نه جبر ايله قاندیدر
 قانه بد ياندیدر
 چوق عاقلك اول مننه ده بيني قاندیدر
 مجنه قاندیدر

- a) Yukarıdaki parçanın nazım şeklini söyleyiniz (5)
 b) Bu mısralarda yazılışları aynı, anlamları başka olan kelimeler varsa bunları bulup çıkarınız ve diğerlerdeki anlamlarını açıklayınız! (25)

Başarı dilekleriyle!

Orta Sınıf Öğretmeni

Edeliyat Bölümü - III, 23 mart, 1989 I. vize

- I. a. Aşağıdaki satırları yeni harflerimizle yazınız
[kitabın altındaki imlâ nuhafaza edilmiştir] 5)
b. Bu satırlar, kimin, hangi eserinden alınmıştır? 5)
c. Bu eserin konusu nedir? Özelliği nedir? Bunu, nereden
anlıyorsunuz? 10)
d. Son iki cümleyi açıklayınız, 5) yekûn: 25

1 - عشق آلايش جاندر عشق آرایش جاندر

2 - عشق بر جوهر پاکد رکه عرض صنفت

عشق راحت جاندر، مرض صنفت

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No 059-232/41

II - . بیمان قوشایدرد خورد صولقد قناد اچوب شه درانی صقل

قیلم آل اوره خشیله یایه ایتلور اوق بی راه غزایه

- a) yukarıdaki beytleri yeni harflerle yazınız, 5)
b) kimin, hangi eserinden alınmıştır? 5)
c) Eserin konusu nedir? 5) d) nazım şeklini söyleyiniz, 5)
e) beytleri açıklayınız, 5) yekûn: 25.

III. Aşağıdaki mısralar bir gazele ait olup burada karışık olarak sıralanmıştır. Siz bu dizeleri, gazelin altındaki yerlerine göre dizip onu eski haline koyunuz, 20) Bu sıralamayı neye göre yaptığınızı açıklayınız! 10) c) regmini bulunuz ve herhangi bir mısraı açıkladığınız takti ediniz, 5) Gazelin hütününden ne anladığınızı yazınız ve raiini söyleyiniz, 15) yekûn: 50

Olmuşuz can ile kılâh Gazâyitesne - Gerden-i tevsen-i zihâda
Bir peri-sekl saem, bir gözü ahu yerine - gönlümüz ^{kutâs-ı dilberend} Sahed-i zihâyı

Heres-i tîz ü kemân fiknâde dilben anlâ - Süzeriz ^{Cihâda veroluk} Safesin herdem

İkeriz düren-i dinin kanını su yerine - Nâvek-i gânze-i dildüz ile ebriü yerine

Süzeriz evb-i küntmend-i sahâ-refânı - Dilber-i nâhrûy-ı yâr-ı perî-rû yerine

Râyete meyl ederiz kamet-i dilcû yerine - Sim-teserle olan yerine

Tûgâ bel bağlamışız kâkül-i hor-lû yerine ^{yerine} lezzet-i pehtû yerine

Başarı dileklerimizle

رهايي
مدرس

1

کمان آغلايد ملام عالمه آغلايد کيتم بين
صان اول نيلدورم کيم صدره بيتيم ، صدره بيتيم بين

۰۰۰۰۰

فضولي - مربع

- 1 -

پرينان - خالك اولدم ، صد يارک حال پرينانم
تخمه نادره دوشتم ، قيلمک تدبير در خانم
نه ديرسد ، موزکام بويده مي کيتم کوزل خانم
کوزم ، چانم ، انتم ، سردريم ، دوتلو سلطانم

- 2 -

اسيرام عشق اوله لي سندن و فالدورن
سي هر قنده کورسم اصل دره آشنا گورن
دناو ائتلاق رسمن سندن دوا کورن
کوزم ، چانم ، انتم ، دوتلو سلطانم

- 3 -

رو هر دم دفا سر جرخ بايندن کيتم بروخ
کيتم شرح ايله کيتم ، محنت و اندوه دردم جوخ
سقا قالدی مروت ، سندن اوزگه جيج کيتم بروخ
کوزم ، چانم ، انتم ، سردريم ، دوتلو سلطانم

- 4 -

کوزدن دوشيم باغرم اوزوب يا تم بي کيتم
سختن ايتيزم چون بين ، بين سن راخي ترک ايتيم
امانه - ظالم اولم ، بين کي نظمدی ايتيم
کوزم ، چانم ، انتم ، سردريم ، دوتلو سلطانم

- 5 -

تقي لاکلک نه دن به ظلم ايله بيداره راغيد
کوزلورسن بي اولما ، جيف سندن نه واجيد
سنت تک ناز نينه ، ناز نين ايتکونما سيد
کوزم ، چانم ، انتم ، سردريم ، دوتلو سلطانم

- 6 -

نظر تيمکاز سن اصل دره کوزدن آقيدان سيله
با با نلقه - ايک عناق ايله خيتم ميه سيله
سود الله - سه سه عايشه جو ايتيم ، لطف ايله
کوزم ، چانم ، انتم ، سردريم ، دوتلو سلطانم

- 7 -

فقدی شيوه احسانت ايتيم - برده ايتيم
دير کيتم سگ کويک ، ناولنده خاک يايکيم
توک تولود - کول قو ، کلم کلک ، رايه ايتيم
کوزم ، چانم ، انتم ، سردريم ، دوتلو سلطانم

- 1 -

دلا صانکه کيايه ايه م زرين غمه بيتيم بين
بهارى عمر مک کجى ، خزانه سبه ي بيتيم بين
نه گولدم عکلي بر دم ، نه گولدم فرم ايتيم بين
نه به ملام عالمه ، نيلدم بلجيم ، نه ايتيم بين
کمان آغلايد ملام عالمه آغلايد کيتم بين
صان اول نيلدورم کيم صدره بيتيم ، صدره بيتيم بين

- 2 -

برباغ روزگارا - اجيره بر دم شادمان اولدم
نيجه بيل اول هوا ره تر جيه بي بي دران اولدم
يا تلتک وتي کجى ، کيتمى ، پيرنا نوان اولدم
ا جل راهنه کوز يا شي ايله آخوردانا اولدم
کمان آغلايد ملام عالمه آغلايد کيتم بين
صان اول نيلدورم کيم صدره بيتيم ، صدره بيتيم بين

- 3 -

ضيق ، دردم انتم ، دلکسته ، خنه جافه
سبب و دره ايتکدم کوز اولديفنا غمه
يا نذب بر سینه بر سندن ايله داغ نه غمه
دورم روى نه درمله ، بو ايتن غمده خاشا غمه
کمان آغلايد ملام عالمه آغلايد کيتم بين
صان اول نيلدورم کيم صدره بيتيم ، صدره بيتيم بين

- 4 -

بقايدنه ، آکلدم بيلدم چاندر بر فنا گلزار
کوزتم هر نازين عين عبرت ايله ترس - ط
کيم آنده شادمان اولوب گولدم ، بيل ايلوزار
بو - مزي کوزم ، اولدم گولورن ، ادينه درن پزار
کمان آغلايد ملام عالمه آغلايد کيتم بين
صان اول نيلدورم کيم صدره بيتيم ، صدره بيتيم بين

- 5 -

آمرجه آغلايد ، تامل اولور البت هر آورده
بن آغلام ، بو - يم هو گولدم هر نه بيه ملامه
نيجه آغلام ايه بين آ نازن در غم نيم رده
رهايي کيتمه دن تور توکام آخر يينه کوزم دره

نه تنزه جان ایله سنوز امیدت اولدر
 نه جان بدنده غم فرقتله راعت اولدر
 نه چاره دانه فراتکله اگله غم بدم
 نه طالم مدد ایله ، وصاله فرقت اولدر
 دل ایله گیتدی کیمیز هوای عشقکدن
 لغبت ایله دگریمه بتر ملامت اولدر
 بلا بد در که آلتیدی بلا کله توکن
 غمکده غمکده له باعث سرت اولدر
 نه در بو طالع ایله دره نقعی زارک
 نه شرفی سه سه ملامت دینه آفت اولدر
 نه سببه که توکله یوز سورسم اوست اولوم
 نه دونه که قاسمکی لوسم قیامت اولدر

✖✖

بهار اولدینه سیر مکنانه اولدوغن لوسم
 لوزه ل سیر ایلمک عتقه آسان اولدوغن لوسم
 لطافتی لوزد نسه آسمان عسی هریره
 هیمنه باشق بر عالم نمایان اولدوغن لوسم
 مینه رز دفرین پیدا ایدوب غمزم نهار ایتم
 غمک فاطوره نا پیدا دینان اولدوغن لوسم
 خیزار سه گل گل اولد ناپ سیدن روی فربانک
 رخ جانانی هم ص ، هم مکنانه اولدوغن لوسم
 صفارن بر بر سینه سینه جان ایتمه ریز
 لوزه ل لوسم اولدوب دست و بر بیانه اولدوغن لوسم
 با قوی نه سینه جانانه اده جام می نامه
 دل دیده انه بر و سحره سلطان اولدوغن لوسم
 محصل بو بدله بر بون لوزد ا اولدوسم ای نقعی
 نعلت یز نوله در خان ایله تک ن اولدوغن لوسم

✖✖

مینه زورق دردم قیر ایوب ناره دوستی
 حیا ندرمی شید در بد ، ره شماره دوستی
 اوز مکنانه بزم چانده ، بدلو شیدی ماله کام
 بزه عصه محبت دل یاره یاره دوستی
 گما ندر سرده دوستی ، که ایانی قولنو غنده
 دوسته فالقه حننه غم در لطف یاره دوستی
 ابر سید ب یاره بلبل کیمیله ندی صبت گل
 مینه ندیت تحمل دل بیقراره دوستی
 مه برج عمار غنده کدره اولدی خاله نامل
 کیا کنده کالمون بد سیه ستاره دوستی
 سوز دلوب ار حیم آحد ویدی ذوق و صلاه یا حد
 بو دعه می نیله جم بو بدلم انظاره دوستی
 ره بدلو یاره غالب بو صضله قالدی حیران
 کیمی ترک نام دستانه کیمی اعتباره دوستی

✖✖

دولدی ارمذرن پوشی صبا چاقی
 آجیدی لکمله دلی بایرا غنی
 آی نیکی نه توکله صبا تار
 وه تمیز کسده کیم طرفا غنی
 کوز جانم بدیا سق ایتمه غم
 آل بدیا یوب خان ایله دورا غنی
 صالدی توکل ایله مینه آغنی

✖✖

قدری لوزه ایر ما غنه اوتا غنی
 نیجه طا بدر را غنیر اول یر صه تک
 صاج لرا غنیوب اگه سی قالی غنی
 ا مجیدب ایوب کنده آلندن آتک
 دورا ما یوب تو سیم آ یا غنی
 حیرق سوز ندوب کوز لشم کوز ل یوب
 آیا غمک ایزنی صویرا غنی
 ویر و ری بر کیم به غالب کیمه
 قنده حیدر دیمه سوز ایر ما غنی
 حضرت ملا فی پیله ناک بیلدر
 بیلمه یه تک کیم عیله قولا غنی

✖✖

باقی

نوله ره ایجره نشام یوسفه عظام
 نه محب سبکی جا غلامم دریا بم
 کدزده نو شرمزایه طک می بزی هر ادنا
 که نظر فرسه ایبه صیبت سر به روزا علاج
 المقات ایله فرین ذره قادر نادانه
 آسمان هنره سر جهن - آرایم
 صدر تا سر چه گدا شکلن اوردنم اقا
 سند مملکت معرفته دارایم
 با قیا دین محبه عقیدت عالمه
 دم جانجتن ایله نظم ایجره بدونه عیاشم

آزله نساه عتقت میده فرمانبرز جانا
 محبت مملکت سلطان عالیشان نیرز جانا
 سحاب لطفن آبن کشته دلدار نادر بغ ایچه
 بدوشتن با غری باغتن لاله نما نیرز جانا
 زمانه بزده کده کله سر دایمونا و خراش ایله
 انامیون با غر میز خردنر معارف جان نیرز جانا
 مکرر قیام سون کورده درت هیتجه جانی
 بیلور سن آب رودی مملکت همتانیرز جانا
 جهانی جام نظم ستر باقی بی دور ایله
 بدوشتن شیده بزده جانی دور ایلیوز جانا

صیبا اولدی مجلس ساقیا پیمانه کورده نون
 بدو بزم روح خنک سوغه پیمانه کورده نون
 دلا جام شراب عشق باری ایله نون ایتم
 نکلده گدم نون ایستونا باشنه خنجانه کورده نون
 خیال سنع خوارن قویا نون خانه دلده
 برین اولد سینه یا خوی توت ایله پروانه کورده نون
 سنا غبار ایله در ایتم بر سینه پیمانه ی رام
 سر تدویت دولاندن عشق بیچاره کورده نون
 بو بزم دلشایه محرم اولد با قیا کورس
 دی مملدن اصل دلدار مملون بیغانه کورده نون

هستم آجی یاش ایله اغدرله قاندر
 جسم ایبه باند بر
 اولد زلف سیه ~~سینه~~ نیله تم فانی صاندر
 کد کلام ادر صاندر
 ناز او نخونه قیلدی سینه کد زلفی مینار
 هیدت ایله ی بیدار
 هر ایله دلا دقت اولد لایه اویاندر
 سندن ادنا ندر
 لعل لبین ای دلبر قتال بر آندوب
 ای فتنه لی محبوب
 خوندول عاتقه نه جراتله قاندر
 خانه بویاندر
 ای خدوش که نعم عشقه در نسا دحلتم
 بجای دقلتم
 ارک نه های بیجا - نه کد ص شیدی آنگد بر
 کندی قاناندر
 ایله نکلد رتکه شفق درین شیلون
 هیرتکه دیکردن
 اولدیم که بنم خوند سر شکم بوستا ندر
 دریا بولاندر
 شخیر هیفانی قیوم کدی آمام
 در ایله ی جام
 سر سندن ره ندم فایاندر
 عقلم رایاندر
~~صیبا نیرز جانا~~

بلیصق سینه
 باری قیایق لبین مقلدی نه چاره
 راه ارطایه یاره
 جدقا ی قلک اول سنله ره بنی قاندر
 صیغنه طاندر
 یا حق دیدی مضمور محبت نزلن آلدی
 یا سن کد صالده
 دعدی انا الخنده طاندر یا صاندر
 غوغا اوزاندر
 اولد کافر بلیش ایبه سبک زلفن تالان
 غالب قیلوب ایمان
 کفتار برین ننه هیفا ایناندر
 راه اولاندر

سلفان ولد

کدامی دله فر بن نه ایبه هم
جان خار نماز بن نه ایبه هم
آیتیم ایچکل سن بد سرچی بی
آیتدی کورن بن نه ایبه هم
آیتیم بد کجه سنی خود جام
آیتدی اولان بن نه ایبه هم
ایله کیم یین کولم آنکجهون
حالمی کورن بن نه ایبه هم
آنی دایم، آنی سوده هم
اول یی سه روز بن نه ایبه هم
بیدن یی آرادله بیچاره
یاش در با نماز بن نه ایبه هم
آیتیم بن آکا عالم اوله ک
تاقده در نماز بن نه ایبه هم
آنت آلدن ادره دوستیم
ینه اول قومان بن نه ایبه هم
ولد آدینه وارور طایریه
تایی آهیگانه بن نه ایبه هم

یونس امرن

حقدن کله شرتی ایچیل الحمد لله
ستل قدرت ذرین کیدل الحمد لله
ستون شیک را غلوی، مینه کوی، باغلوی
صافلق صفالق ایله آنته الحمد لله
قور دایک یاش اولوق عیقا نادرلانه قور اولده
بر بر عزیزه آستر اولده، ادرجیق الحمد لله
داروغه ایلاه، سول صفا کورمله
خلقه طایردق معین صایدود الحمد لله
بر کحل باریتم، یارایه ک بلیتم
آتمرایله ندی، آنتک الحمد لله
ایینک روسی ها قیلارده، عیوق فیر و شراییدک
ادست بنای طله یه کورجیل الحمد لله
در نلده بیقا، اولوق، ایله بیدک ایرماغ اولوق
آقدق کوره دولوق، طاسه ق الحمد لله
طایید و غلک قیوسنده، قول اولوق طایوسنده
یونس مکن چیلک اییه، بیستک الحمد لله

احمد یا شاد فخر سید

گلای پری نیجه ک (صفا سید)
گلای پری نیجه ک (صفا سید)
سکو رود اولو، خمر بیزلد، سرد بیلدیرک
سختی نیجه ک فخر سید صفا سید
بهار صند دبارده بدلو بیلکنت
کدتری، نیجه ک فخر سید، صفا سید
بزمله بر نفس ان بلغ ایله صدم
کدای پری نیجه ک، فخر سید، صفا سید
کمر قیلوب کده احمد که ~~ط~~ دینه ستمیزک
کدزه لای، نیجه ک، فخر سید، صفا سید

بیت

خربار دنا لیم ایته دپ ای یار قاجیه کل
بلیتک آله آهی زینا - قاجیه کل
کدکلم اودین بیقوب کیه - اول یار سنن دل
آر نجی چانغور در - و دیدار قاجیه کل
هیون صیغ و سیکنا - بر بایر دورانی در
صیغمه ن ای نغا - پری وار قاجیه کل
خار هیفاره باغری قان ایته ی بیلان
ای بیدی سرد، ای یوزری کله - قاجیه کل
احمد رفته، دور دلندن صافین دوتار
آینه جبالکی ز نغا - قاجیه کل

بیت

ای تنه ی جیوه، قوی یالان، یاندم آکدن
برناز ایله بیک کدکلم آلان یاندم آکدن
سن شمع کی غیر ایله مبلده کور ک
بین آفید درم یاش ایله تان یاندم آکدن
هو فار ایله سن حسیب ایسه ورن کورن
در دک ایهم مدنه جان یاندم آکدن
احمد کله جود کیه، کدره لطفکی اختیار
ای شفقتی آرز سوخ جهان یاندم آکدن

بیت

ای تنه ی جیوه، قوی یالان، یاندم آکدن
برناز ایله بیک کدکلم آلان یاندم آکدن
سن شمع کی غیر ایله مبلده کور ک
بین آفید درم یاش ایله تان یاندم آکدن
هو فار ایله سن حسیب ایسه ورن کورن
در دک ایهم مدنه جان یاندم آکدن
احمد کله جود کیه، کدره لطفکی اختیار
ای شفقتی آرز سوخ جهان یاندم آکدن

صلوات بلا یه جاغمی ای جان اوندی صا
تیلدک غم خراقله بریان اوندی صا
کله سنای بیله جودا ره ، لیل
کلیه ی صول ارجی بیله بیجا ن ، اوندی صا
ی سفلوکی لطفله یار ایلدی
سوغن بآله ره فی ای شه فدایه اوندی صا
بزم بلاره دوستی نیش ایلدی غم
آنک ، فاشد غمی و نوشمی ای جان اوندی صا
بار خاندان اینه ی مسیح کینه نف
غمی گلینه فاکله نیکان ، اوندی صا

نجاتی

لاله خدر نیله گلنده نه لایته دیک
سوت بر درت دیک ، غمی ی سردیته دیک
طوره ده کله حین حیننه بیفانه دور
دور کله حیننه لایته دیک
عاری خدایک جود ره حیدر اما
کیا اینه مارین بیله لایته دیک
حمد لله می جا نیش ایله سا خدیگر
آب حیوان ایله کدر صدیق اینه دیک
ای نجاتی ، یورد جرایله آگدن شه
خوبله جود ره حیا بیله کیه کدره شه دیک

ها چی بایرام

بولدی بولوقلم ، بولدی بولوقلم
ورور و غمیل دولدی بولوقلم
یاندی بولوقلم ، یاندی بولوقلم
یاغوره درسان بولدی بولوقلم
یاغور ای توصل یان یان ای توصل یان
یاغوره اولدی ورور دیکه درسان
یروانه بی پروانه کی
سکینه عشقن یاندی بولوقلم
موجده یاندی کویله یاندی
سکینه عشقن جولا بی یاندی
کله وره بولدی کله وره بولدی
مطلبی خوشی بولدی بولوقلم
بایرامی ایدر ، بایرامی ایدر
بایرامی ایدر ، بایرامی ایدر
حمد و تبارک حمد و تبارک

نظم

دیده م - قلمی کوزله - کوزله - رفاهی دیده م
قبلدم اولدی قاسم . قاسم اولدی قبلدم
حینت بی در دیک ، در دیک بی در حینت
آدم بو یا مان سما ، سعادت یا مان آدم
قصد اول کلیم دلدی ، دلدی کلیم غمده
بیلم نچیلور - عالم ، عالم نچیلور - بیلم
وصلت بیله لی هجول ، هجول بیله لی وصلت
عاقم کدر دند - شادی ، شادی کدر دندور عاقم
رضع کدر حینت چانا ، چانا کدر حینت رضع
مرهم قویله بیدر بدن ، بیدر بدن قویله مرهم
سنده نظری راقم ، راقم نظری سنده
عالم بیز نیله نفون ، نفون بیز نیله عالم
اولدن قونظیم ای غم ، ای غم قونظیم اولدن
هر دم کله بیل ، بیل کله هر دم

قاندی سلطان سلیمان

جلیس خلوقم ، دوش ، حسین ، ماه تابانم
آنیم ، محرم ، یارم ، کلاه لکرتاھی سلطانم
حیاتم ، عا حکم ، محرم ، شایه لوترم ، عشقم
بیا م ، مهجتم ، روزم ، عظام ، ای دروفندام
~~حیلم ، کله کله ایلد بیتانم~~
مرامم ، در مشورتم ، صبا هم ، حسین ، شام
خیا رتم ، سیر و سیرانم ، مکتان ایلد بیتانم
نشا طم ، عشقم ، بزم ، چو غم ، بزم ، شمع
تواریج ، ناز و نازنجم ، نیم شمع شبتانم
خدر بندم ، خدادندم ، فنا م ، خاطر و بندم
قبایم ، خردم ، مردم ، جهان اقلینه جانم
بنایم ، شایم ، قدم ، بد عالم اجمده بی نجم
عزیزیم ، یوسفم ، دارم ، کله کل مرندگی فاقم
ستا بولم قاراقم دیا - کله روم
بدقاسم و خیا غم و بند آدم ، خراسانم
صا چی مام ، قاشی یایم کله بی زنده پیام
تدلویم بولوقله فاقم مد ره نا سلطانم
قایله هیکله ماحم سنی مدح ایده م راقم
یورک یزغم ، کوزم یزغم ، محبم ، نه خوش الحانم

بدر
ایله
بدر
بدر
بدر
بدر
بدر
بدر
بدر
بدر

1)

Sultan Veled

Gönlü dilemez, ben ne ideyim
Ayıtdım, içgil sen bu sücüyü
Ayıtdım: Bu gice seni kocayım
Öyle kim ben öldüm anınçün
Anı dilerim, anı severim
Benden yeğ ola eğer bigler
Ayıtdım ben ana malım olasın
Anın elinden oda düşeydim
Veled evine vardı tapuya

Canı tartmaz, ben ne ideyim
Ayıtdı: Gerekmez, ben ne ideyim
Ayıtdı: Olmaz, ben ne ideyim
Halimi görmez, ben ne ideyim
Ol beni sevmez, ben ne ideyim
Paşadır bakmaz, ben ne ideyim
Katımda durmaz, ben ne ideyim
Yine ol komaz, ben ne ideyim
Kapısı açılmaz, ben ne ideyim

Sırf - IV

Hacı Bayram

Noldu bu gönlüm, noldu bu gönlüm
Yandı bu gönlüm, yandı bu gönlüm
Yan ey gönül yan, yan ey gönül yan
Pervane gibi, pervane gibi

Derd ü gamınla doldu bu gönlüm
Yanmada derman buldu bu gönlüm
Yanmadan oldu derdine derman
Şem'ine aşkın yandı bu gönlüm

Sırf - III

Gerçi ki yandı, gerçeğe yandı
Kendüde buldu, kendüde buldu

Rengine aşkın cümle boyandı
Matlabını hoş buldu bu gönlüm

Bayramî imdi, bayramî imdi
Hamd ü senalar, hamd ü senalar

Bayram idersin yar ile şimdi
Yar ile bayram kıldı bu gönlüm

Fuzuli

Perişan-hâlin oldum, sormadın hâl-i perişanım
Gamından derde düşdüm, kılmadın tedbîr-i dermanım
Ne dersin, rûzgârım böylemi geçsin, güzel hânım
Gözüm, canım, efendim, sevdiğim, devletlü sultanım
x^x

Esîr-i dâm-ı aşkın olalı senden vefa görmen
Senâ her kande görsem ehl-i derde aşına görmen
Vfâ vü aşinalık resmini senden revâ görmen
Gözüm, canım, efendim, sevdiğim, devletlü sultanım
x^x

Değer her dem vefasız çerh yayından bana bir ok
Kime şerh eyleyim kim mihnet ü endûh u derdim çoh
Sana kaldı mürüvvet, senden özge hiç kimsem yoh
Gözüm, canım, efendim, sevdiğim, devletlü sultanım

Sırf - IV

j — (Yaprak 112b; 111b — 112a; 196a-b)

دوخ بهار حسنه بر کاستان سنک
بر کوهرم وار اشک میدر دلیدر دیم
آتش ایچنده سبزه بتورمش حریردن
بر مهربان گوش ایدرز اادی مهر و داد
5 جانامسین بلامیسین آشوب جانامسین
غالب دروغ ایمش طوتهلم وعدی اول بتک
قلزم شرار عشقه بر قطره قان سنک
پیدا بتدر اول در یکتا نهان سنک
باغ رخکنده کیمدر عجب باغبان سنک
کلزی صبح سینکه اول میهان سنک
ای بیامان غیری الکندن امان سنک
ایمان کتوزکه دینکه صغمز یلان سنک

k — (Yaprak 124a-b; 123b; 213b)

کنجینهک اولم ویران ایدرسن
تیر نکهندن داغ درونه
ساقی کرامت سنده یا بنده
10 نظاره کرم ایندیکه ای چشم
ای خشک زاهد دم اورمه میدن
زاهد او مهوش پر نورددر کیم
مادام اوچارسن کوزلرده اما
طبل تمیدن کدر سخلر
15 اطوار چرخه اوی مولوی اول
آینهک اولم حیران ایدرسن
بفسک نه ایشل سیران ایدرسن
بجر حبابه مهان ایدرسن
آتشله آبی یکسان ایدرسن
دست دعاچی مرجان ایدرسن
بتدر دیزسن ایمان ایدرسن
رویک پریوش پنهان ایدرسن
بهوده غالب افغان ایدرسن
سیران ایدرسن دوران ایدرسن

l — (Yaprak 132a; 132b; 226b — 227a)

باغلوب زلفنده بوزدم عهدیده پیمانیده
ای خوش اول مست محبت کیم خار عشقدن
مرد بی قیده بلا کشلکنده در آرام دل
بنده بیر خراباتم که یوتدر شقتی
20 آتش جان سوز دل فکر دهان دلریا
چونکه درد اهلینه هب بیکانلرده چاره نه
چشمی کوردم اونتم در دیده در مانیده
بر قدح میله دکشمش کفریده ایمانیده
بوخسه چوقدن ترک ایدردم جانانیده
زاهد زراقک اولسون علمیده عرفانیده
عاشقک معلومیدر پیداسیده پنهانیده
سندخی یاد ایته غالب صبریده سامانیده

m — (Yaprak 141a; 141b; 240b — 241a)

کجدی او دم که مجلسی پر خروش ایدی
مستغرق تجلیه انوار حسن اولوب
هب کفتگوی چشم و لب کاهلاردن
اول بزمه مکه شمع شبستان چرخدر
5 عرض وصال ایدردی زلیخای خواهشه
بر بیامان شوخ پرزاد ایدی او کیم
وار ایسه غمزهک ایتدی جهانه بو سری فاش
ساغر صدای قلقل مینایه گوش ایدی
آتش رخانه بزم قدح شمله نوش ایدی
بن سویلکجه شوقله بلبل خوش ایدی
بر آتشین کارخ کا کل بدوش ایدی
یوسفلی حرم دلاک خودفروش ایدی
مژگان چشمی آفت صف سروش ایدی
غالب خوش طبع ایسه بی عقل وهوش ایدی

n — (Yaprak 139a-b; 139b; 237b)

ینه زورق درونم قیریلوب کناره دوشدی
او زمانکه بزم جانده بولیشلدی کاله کام
10 کیمی زیر سرده دستی که ایغی قولتغنده
ایریشوب بهاره بلبل یکیلندی صحبت اکل
مه برج عارضکنده کوکل اولدی خاله مائل
سوزیلوب اوچتم آهو دیدی ذوق وصله یاهو
ره مولویده غالب بو صفتله قالدی حیران
طیانوری شیشه در بوره سنکساره دوشدی
بزه حصه محبت دل پاره پاره دوشدی
دوشه قلغه خسته غم در لطف پاره دوشدی
ینه نوبت تحمل دل بیقراره دوشدی
بکا کندی طالعمدن بو سیه ستاره دوشدی
بو دکلدی نیتیم بو بولم انتظاره دوشدی
کیمی ترک نام و شانه کیمی اعتباره دوشدی

o — (Yaprak 143a-b; 144a; 243b)

15 عشق بر شمع الهیدر نیم پروانسی
حرم راز اولدی غمزهکله اولدی خاطریم
زهده خشکی بزم نوشانوشدن فرق ایلنر
عالم آبک سواد خاکی هب بر فیض اولور
اول نکاه چشم زهر آلوددن مینوش ناز
شوق بر زنجیردر کوکلم انک دیوانسی
آشنانک آشنا بیکانهک بیکانهسی
بویله در ارباب حالک مشرب زندانسی
چشمه خورشید حکمتدر خم میخانسی
بن خار ترکس شهلاسنک مستانسی

2001/316/328

22.3.1989

Sayın: Öğr. Gör. O. Sank Gökçay

Yükseköğretim kurumlarında Akademik Kurulların oluşturulması ve Bilimsel Denetim Yönetmeliğinin 5.maddesi doğrultusunda Fakültemiz Akademik Genel Kurulu 4 Nisan 1989 Salı günü saat 13.00'te İstatistik anfisinde toplanacaktır.

Toplantıya katılmanızı rica ederim.

Prof.Dr.Gülçin ÇANDARLIOĞLU
DEKAN

Çandarlıoğlu

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi

No 089-232/45

نه آكلدك بو سماع و بو نايدين صوفي
وارنجه بزم فلاطون عشقه عقل فضول
ينه نتيجسى حيرت دكلى نائليا
بو تكيده سكا هيچ وجد و حال كلديمي
هزار شرم و خجالتله لال كلديمي
بو روزكاره نصير و جلال كلديمي
(v.98a ، ديوان)

اولدى اشكم كلشن آراي هوس جولر كي
طرفه مجنونم كه پي درپي خيال چشم يار
هپ سيه پوش اولديلر قصد شيوخون دله
بر نهال آهدر فدك هوايله كوكل
آب و تاب طلعت ايكار نظم نائلي
آقدي كوكل بر نهال عشويه صولر كي
طولنور اطرافى سر كشته آهولر كي
كرديلر مژگانلرك بر رنگه جادولر كي
صحن كلشنده خرامان سرو دجلولر كي
طمن ايدر آينه خورشیده مهرولر كي
(Süleymaniye Ktp. - Bağdadlı Vehbi, nr. 17 5, v. 99 b) ديوان

نائلي

• تحفة الكبار • دن

دوتما كيلري انواعنده و خلقنده در

اولا چكديري انواعى اوتوراق عددى اعتبارى ايله برى برندن فرق و تسميه اولنوب
اون اوتوراقدن اون يدي به وارنجه فرقتدر هر كوركي ايكيشر اوچر آدم چكر . اون
سكز اون طقوز اوتوراغه (بركتمه) ديرلر اون طقوزدن يكرمي درده وارنجه (قالبه) دد
يكرمي بش اوتوراقل اولورسه (قدرغه) ديرلر . هر كوركي دردر آدم چكر يكرمي
آلتى اوتوراقدن اوتوز آلتى اوتوراغه وارنجه (باشترده) ديرلر قارپوز قيجل
اولور هر كوركي بشر التيشر يدينى آدم چكر . كيسنه كوره دخى يوكك و عريض
اولورسه (ماوونه) در . ايكي قات اولوب آلتى ماوونه اوستى قليون اولورسه (كوكه)
ديرلر سلفنده بر دفعه پالشيدي . بو جمله چكديري انواعيدر . قليون قسى دخى بوکا
كوره نيجه نوع اولور لكن دوتماده بورتندن غيرى انواع استعمال اولنوب اول دخى
شونده لانه كلك نفاصا محلا دكلد . انلرى اكثر كفار استعمال ايدر بولنمن

اسپانك جنك كيلرى اولان قراقه وارنجه بر قاج نوعدر بز كندى كيلريمزى
بيان ايدم .

اولا بر ماوونه كه طولى التيش بش ذراع اوله يكرمي قارش قيج يوكسلكي اون
ايكي بچوق قارش باش يوكسلكي اولور ويندى بچوق قارش ده قوشاق بفلنور . جمله
يكرمي درت ياره طوب قونور تكميل مهماندى صكره خلقى اولا دريا فننده ماهر طريفنده
عتيق اموردیده بر رئيس قبودان و جمله به باش و بوغ اولوب حكم ايدر و دورت استاد
دومنچى و قرق نفر الات جي كه باشده يلكن و ترنكته قوللنلر ايجلرنده برى اوپه
باشى اولور بونلره وظيفه لرندن غيرى بيك بشر يوز اچخ اجرت و بريلور و يكرمي آلتى
اوتوراغك هر بر كوره كنده يديشر آدمندن اوچيوز التيش درت كوركي و قنادلر اوستنده
ايكي كورك اراسنه (منقه) ديرلر هر منقهده اوچر نردن يوز آلتى نفر جنكخى و اوتوز
نفر استاد طويچى جمله آلتىوز قدر نفر اولور .

باشترده

باشا باشترده سنك طولى بتمش ارشون اولور حالا بتمش ايكي ايدر اولديلر . اوتوز
آلتى اوتوراقدن ماوونه كي كوركن يديشر آدم چدر و منقه سنده اوچر جنكخى اوتورر .
اوج فنرى مشهوردر خلقى بشيوز نفر كوركي ايكيوز اون آلتى جنكخى سار كيچى
و طويچى ايله جمعا سكز يوز قدر نفر اولور بر ماهر كسنه پي كه دريا علمنده مدقق اوله
باشترده بر رئيس ايدرلر اورتلق باشترده يكرمي آلتى اوتوراقل طولى آلتى يدي ذراع
اولور خلقى دخى اكا كوره در . بر نوع باشترده دخى واردر كه اكا خونكار كيسى
ديرلر اوج فنرلى در بر وزير دوتما سردارى اولوب قبودان ايله كتنه اكا بنر دركلرى
و كوركلرى و كندى جمله يشيل بوياليدر بيرايى دخى يشيل اولور درك باشنده علمى
واردر وارديان باشى بو كينك رئيسى اولوق قاتوندر .

قادرغه

بر قدرغه نك ايكي بودوسلمسى اراسنك طولى سابقه آلتى بشر ذراع قوريلور ايدى
آلتى آلتى ايدرلر نه قدر اوزون اولسه ابو بورر و يكرمي ايكي قارش انبار اغزنك

اینی و اون سکر قارش قیج یوکسکلکی اون بر قارش باش یوکسکلکی و الی قارش بر
پرمق قوشاق یوکسکلکی در سلفده بر قارش اسک ایدی و قریوز قیجلی دکل ایدی
شمدی اکثر اوله ایدرلر زیرا فورینه طیانور .

خلق — اولاً هر قدر غده بر ماهر رئیس که قبودان اولوب جمله حکم ایله
و خارطی قوللنوب پوسبله باقه و ترنکته قوللنغه یکریمی الاتجی که بری او طه باشی
اولور و ایکی استاد دومنجی و بر استاد یلکنجی و انک حکمنده ایکی کسه که انلره کومی
دیرلر بیوک سلسره چالار کوچکی ایاغ اوزره طورب بعض یلکنه متعلق خدمتی کوردلر
و ایکی کورک بایحی و ایکی قلفانجی و ایکی تجار هر کیده مقرر در جمله کیجیلر اوتوز بشر
هر اولور بش اوتوزاق فرق طقوز کورکدر بری اوحاق برینه کیدر دودر قادن یوز
طقسان الی کورکچی و یوز جنکچی جمله بر قدره خلق اوچبوز اوتوز هر اولور
بری بری اوزرنده جبر زیاده و نقصان بر ماوونه خلق الی یوز نفر بر باشرده خلق سکر یوز
هر بر قدره خلق اوچبوز هر اولوب ممتاد اوزره فرق یاره کمی الی ماوونه ایله بر دوختانک
عسکری اون الی بیک درتیوز هر اولور بونلرک اون بیک بشیوزی کورکچی بش بیک
اوج یوزی جنکچی عسکر در یکریمی بک کیارنده دخی یوز هر جنکچی اولور سه جموعی
یدی بیک قدر جنکچی عسکر اولور اگر منقلر منقله خانه سی کمی تهی اولمازه و سار
زیاده و نقصان اوزره چقان دوختار بو قیاس اوزره حساب اولسه تقریباً معلوم اولور .

(Ist. 1329, s. 151-153, تحفة الکبار فی اسفار البحار)

کاتب چلبی

• فذلکه • دن

وفات المولی شیخ الاسلام ذکریا بن بیرام الاقروی

طقوز یوز یکریمی حدودنده تولد ایدوب بیوک برادری یعقوب افندیمن استفاده و سخن
مدرسی عرب زاده عبدالباقی افندی دار افاده سننده اشتغال بعده معلول امیر افندی
اتصال ایدوب مولانای مرقوم مصره حاکم اولدقده شیخ علی مقدسی ایله شرکت اوزره
درسریله مداوم اولش ایدی الی درنده ملالری اناطولی صدری اولدقده تذکره جیلک

ایدوب سکر ایدنصرکه عزال حکامنده ملازم و یتیم او اخرنده قرقدن منفصل و یتیم
اوج ربیع الاخرنده علی باشای عتیق مدرسه سنه بعدالامتحان واصل اولدی یتیم یدیده
مخه کلوب سکسان بر صفرنده اسلمیه دن حلب قضاسنه سکسان بشده بروسه قضاسنه
سکسان سکرده استانبول قضاسنه نائل اولوب سکسان طقوزده اناطولی صدارتی و بریلوب
طقان برده قاعد ایتیم و طقسان درت خلالنده طرزف شامدن حجه کیتیمش ایدی طقسان
بشده شیخ الاسلام شیخی افندی برینه سلیمانیه دار الحدیثنده صدر نشین افاده و طقسان
یدیده صدرالعلماء روم اولمغه جامی عالی زیاده اولوب طقسان سکرده قاعد ایدوب طقوز
پوزده کیرو صدارته اعاده اولندی الف کامل رحینک لیلته معراجنده پرتوانداز مقام
قتوا اولوب بیک بر شوالنک اون ایکنجی کونی یوم احده حجة انتقال ایلدی کیفیت
انتقال بوکونه واقع اولمشدر که ممتاد اوزره طرف سلطنتدن صغیه خلعت کلوب ایرتسی
تهیه نوزوز ایچون معلم سلطان سعیدالدین افندی ایله بونلر دست پوش پادشاهی به دعوت
اولتوب اوتوز هر چاوش اجلال ایله دیوانه کتوردیلر باب السعاده موقفنده یکجیری
اغسی ایله اوتوروب منتظر رخصت دخول ایکن اجل عاجل حلول ایلوب قواقچی
بر حالت پیدا اولدی درجه ساعت کچمدهن مرحوم کچدی کیتدی نفسی قالدیریلوب
ایرتسی اعیان و ارکان جامع سلطان محمد خاندن نمازنی قیلوب سلطان سلیم قریبنده بنا
ایلیکی دارالحدیث سقایه سن داخلنده دفن ایتدیلر جنابی افندی (مصرع) حجة ذکریا
افندی کچدی همان مصرای ایله تاریخ پرداز اولوب منصب قتوا کیروستان زاده و برلدی
ملای مرقوم شیخ العربیه استاد فنون ادبیه حرفنده مسلم ملازی شان و مقتدای عالم
ایدی آثار علمیه سنندن هداییه حاشیه سی وارد و کالهدن اخرینه وارنجیه ابن همام ذیل
لوقی اوزره در و تفسیر بیضاویدن سوره اعرافه و شرح مفتاح شریفیه و صدرالشریه
تلیقتری وارد میلی مخلصی ایله ابداری نقش کتابه روزکارد .

(Ist. 1286, s. 13-14, c. 1, فذلکه)

کاتب چلبی

«صراط مستقیم» در. اما سنده بو اعوان ایله کزرنکن استقامت ایدوب فقرا و ضعیفیه
 مرحمت اوزره اول. آنلزی بونلردن خلاص ایتمک سی ایله. پاشا کده سویله: «م
 حایمهده انکوروجکده قیاتوب جلالی اولسون. عباداللهی متأذی ایتمون سکا جناب
 باری دنیاده نیاحت تام، آخر فسد امان کامل و یروب شفاعت رسولاللهی نصیب ایده.
 صحت بدنله جهانی کشت و گذار ایندکجه آزاچق طعام بی، آزاچق سویله، آزاچق
 اویو، علم ایله چوق عمل ایله. نتیجه راه حتی بولمق ایچون لازم اولان عملدرکه جناب
 حق قرآن عظیم الشاننده (ایله یصمدالکلم الطب و العمل الصالح یرفه) بیورمشدر.
 بو نصیحتلری طوت. حقوق والیدی و بزی خیر دعادن اونوته. پرلره رعایت ایله.
 ایله ایشکی راست کتوروب غایبتک خبر اوله. بو نیته الفاتحه! بیوردیلر.

(II, Ist. 1314, s. 433-436، سیاحتنامه)

اولیا چلی

«ثمرات الفوائد» دن

الحاج بیرام انقرهوی قدس سره

قطب زمان و قدوه غالیان اولمشدر. اصلده شهر انقره قرینده صولف فضل نام
 قره دندر. خیلی زمان طریق علمه کوشش ایدوب وزمره مدرسیندن اولوب حتی یلدرم
 پازیدک قیوچی باشیسی اولش ایدی دیو روایت ایدرلر اول زمان کیم حمیدالدین حضرتلری
 آفتاب حقیقتلرین عین بصیرتلی اولانلره عرضه قیلدقدن حاجی بیرام حضرتلری دخی
 بعد جان ایله طلعت ابو حامدی کوروب عاشق پامال اولمغه... تدریسن و جمله علایق
 و عواقدن فارغ اولوب... کیدوب حمیدالدین قدس سره نیک تراب قدمن سرتاج
 لشدی... اثرینه دوشوب شام شریف و کعبه مکرمله بیله واروب اوج ییل کشت
 و گذار ایندکدنصکره افسرای قصبه سنه کلوب حین انتقالرینه دکن خدمت شریفلرینه
 اولدی. بیده نور حقیقت محمدیه علی وجه الا کلیه برج حاجی بیرامده طالع اولمغه
 سجاده ارشادی تشریف ایدوب ساقه زم محبت الله اولدی وجه مبارکن کوروب
 آفتاب قلبلرین مقابل طوتانلر نور هدایتله مهتدی اولوب کدورات فسانیه دن خلاص
 اولدیله.

هان الیمه یایشدی. یوقلادم. النده هیچ کیک یوقدی. نه جابه اکسم خبر کبی
 اکیلیوردی. هان الی المدن چکوب صاغ ایله بر زیارت کوستردی وینه الیمه یایشدی.
 بعده اخرته متعلق کلمات ایدرک اودون بازاری نام محله واردقدن میدانک جانب غریبسنده
 بر قبه صغیر نمایان اولدی «ایشته ار سلطان قهسی شودر» دیو صاغ ایله کوستردی.
 حقیر اول طرفه نظر ایدوب سوکره یانه باقدم، اول کیمسه غائب اولمش! «بره مدد!
 بن آنک الی المدن قورمه سم کرک ایدی. بره مدد! حالم نه به منجر اولور؟» دبه درت
 چورهیه وقت سحرده سرسم اولوب کزردم. «بلکه شو کچه قابل کوچک قبولن کیرمش
 اوله» دیو هان قبولن ایجری کیردم. مکر بوزه خانه ایش! بر چوق پاشالی خرسنده
 وخرکشانک کیمی چوکور، کیمی طنپوره چالبورلر. برهای و هوی که تعبیر و توصیف
 اولونماز. هان بزی «اولیا چلی، کل بر بوزاجمزی ایچ» دیدی. «های، بوزاخانه
 کیردی کیمی کوردیلر!» دبه حجابدن پرله کچنم. هان طشره چیقوب طوغری ارسلان
 قهسنه واردم. قیوسنی آجوب ایجریه کیره رک «السلام علیک یا پیر عزیز!» دیو
 بکا ایدوب عتبه سفلاسنه بو عاصی یوزومی سوردم. «ای سلطانم! واقعه کیروب
 سکا بر مرشد کامل کوندردم، دیدک. عهده وفا ایدوب کوندردک. هنوز ارشاد اولمدن
 المدن آلدک. قبوکه یوز سوره کلوب زیارت ایتم. حبیب خدا عشقنه بی دنیا و آخرتده
 بوش قومه. الله ایله عهده اولسون، روح شریفک ایچون بر ختم شریف تلاوت ایدیم»
 دیره رک ختم شریفه باشلادم. قبر شریفک صندوقه سی اولان یشیل صوف ایله مستور
 ظرفینک آلتنه کیروب «حمایه! یا ار سلطان حمایه!» دیدم. اوساعت خواب آلود اولدم.
 اویله غرق عرق اولشم که اوابلرندن طشره تر چیقوب ملمع قالمش. مقدما واقعه
 کوردیکم کبی ار سلطان اشکالیله کلوب سلام ویردی. حقیرده «علیک» آلوب
 «سلطانم! بکا وسیله کوندردیکم آدمی یتیروب قبوکه کلدیم. بی تهی دست قومه!»
 دیدم. هان سوزه باشلایم «حافظ قرآن اولدینفکدن و محبت اولیا اولوب کبار اولیا اللهک
 آستانه لرینه یوز سوردی ککن محروم قالماسک. بز سکا محبتزدن واقعه که کیروب سکا
 وسیله کوندردیرز. آنک الله یایشوب بزه کل دیدیکمک صاحبسی ینه بز واروب ایله
 یایشیق. سنی طریق حقه کتیرر مرشد کاملکم. الم چکمه. عاقبت بولک سلامتله

کوکل پر سوزکن عشقک نیندن بی مست ایلدک معنی میندن
 لیک صوندی الومه بر طلو جام کوزیدی اولر جامد صر سرانجام
 سؤال ایتیم دهانک مشکندن دلك اول نقطه حله ایتدی روشن
 بو دقله جو قیلدک موشکافی جواک اولدی دل درذینه شافی
 (1st. Üniversitesi Ktp., T.Y. 3697, v. 100b-101b) یوسف و زلیخا

کمال پاشا زاده

غزل

رایته میل ایدرز قامت دلجو یرینه توغه دل یفلمشز کاکل خوشبو یرینه
 هوس تیر وکان چقمدی دلدن اصلا ناوک غمزه دلدوز ایله ابرو یرینه
 سوزموز تیغمزک ذوق وصفاسن مردم سیم بتلره اولن لذت پهلو یرینه
 کردن توسن زیاده قناس دلبنده بئلدی کوکلزی زلف ایله کیسو یرینه
 سوزز اسب هنرمند صبا رفتاری بر پری شکل صنم بزکوزی آهو یرینه
 کوکلز شاهد زبانی جهاده وردک دلبر ماهروی و یاز پری رو یرینه
 اولمشز جان ایله بالله غزائی تشنه اجرز دشمن دینک قاتی صو یرینه

غزایی

رسالة تعريفات دن

فصل

نشانچیل ندر بلدکی یاران و پرلز دایما احکامه عنوان
 دم طاوسدر یا پر جریل که ایدرل دایما تدهیب و تحلیل
 به نو خط خودر احکام شاهی که کیمش باشنه زرین کلامی

فصل

بلورمیسن ندر بکلر اغارل سوزرلر دایما ذوق و صفار
 ایدرلر دایما شوکتله دیوان کلوب جمع اولارل اعیان ارکان
 کی عدلیله معمور ایده شهری کی ظلمیله بیقه ملک دهری

فصل

ایمان قوشلیدر خود صولقار سلیمان
 زرین میاندم بلکلر زر زورن
 قیقم ال اوره خمبيله یایه اتیلور اوق کبی راه غزایه

فصل

ایدر بلدکی عالمده سلحدار اولا سلطان ذوالقدره هوادار
 قوی اولوب شه عالم پناهک قلچک صاله دائم پادشاهک
 ایدانوب تیغ تیز خوفشانه جهاده قلبلر باش و جان

فصل

ایدر بلدکی سن عالمده جاوش حضور اوچوروجی مرد غضب پوش
 کبی بر بیرینه اورر جهانی کبی منصله ایلر مزدکانی
 ائده بر دمردن ششیری وار

فصل

ایدر بلدکی عالمده اولاغی ولایتده کوزر بر قتلو یاغی
 خرم بلرز و ورمنه امانی صاولمز بر بلایی ناکهانی
 دنامم بیکی دور راه غزانک الهی صقلیل شردن انک

فصل

یکی جری ندر بلدکی ای یار صفرجیق قوشلیدر هر نه کم وار
 انک سوزغوج بیحاق قوروقلیدر یه اغزین شکدو کم بویلر قلدیدر
 قوکلر بله جنکه صف دوزرلر عدونک یوزینه یات یات اوزرلر

فصل

ایدر بلدکی سن عالمده غماز ایدم دائم تفاق اوچنده پرواز
 کیم بر زده کورسه ایکی یاری انک قلمیه دلدن احتیاری
 ایکن ایقندن ییله ییله کچه باباسنه بر حبله ییله

بونی یوکتتمک اصلی مجادر
 بوکینی چوکدوکی وقتن اوردرلر
 بوک اولور رده کبی طاغ ازره
 آکر ایخمزسه بیجه اولر حال
 بونی فکر ایمان غافل دکلی
 بولیسردر دیمک ایشده هرکاه
 قومک الصاق و کوزک نظامی
 دلایان کیمسه غوغاسز باشینی
 قناعت ایله کیم واردر قاسی

القناعت کتر لاهی

بوک باشک اولور اعمرسی بوک
 که دایم سکا طاغ اوستی اوله باغ
 قنوق اومدوغنی بیز برادر
 همین بر لقمه بر خرقة دیشلر

فصل

سبب سز کیمسه دشمن ایدمه
 بر اولسه دشمنک چوق کورکل آتی
 بصیجق قوروعن اوپور ایلانک
 صو اوپر اوپوز دشمن دیشلر
 اوپر آردنجه اولاسون او یاقق
 اولر ایت اقساعی طاوشان کورنجه
 آنکه دوست اولب کوزله فرصت
 کوچن دوشدوکی بوق کرچیله قیده
 باوزلوقی همیشه فن ایدمه
 که اولسه دوستک بک یار جانی
 ضرر ایتماسنه واری کبانک
 اولورلر کیم سنک غصک دیشلر
 قتی مشکلدر ایدر قلبی یاقق
 ایشور شری فرصت ال ورنجه
 ایدرسک انتقامی خصمه نیت
 که اولسلر کلور آیله صیده

(Ist. Üniversitesi Ktp., T. Y. 1907, v. 16b-17b) - پندنامه کواهی

کواهی

فصل

ندر بلدکی عالمده منافق
 سقاله کولوچی وایک یوزلی
 اگرچه صورتا اولا ملایم
 جهانی برینه اوره دائم
 (Ist. Üniversitesi Ktp., T.Y. 3051, v. 4 a - 4 a, 9b) - تعریفات فقیری
 فقیری

پندنامه کواهی، دن

الموعظه

که یالر بال طوتان بارماغنی
 یزیمی بال شامم بالی اولان
 دیمکله بال طاتلو اولنر اغز
 بوداجق لقمه آلسون دهانه
 دوده کوسترم دیرسه قولاغن
 تصوردن زیان ایلر صوکنده
 نه اصی ایدسر بارمق حسابی
 درست اولنر ولی بازارده اول
 صوکن فکر ایت ایشوک کچمه زیاده

طمع آز ایتسه جاژ مال امینی
 نوله آرترسه مالن مالی اولان
 قنای ایلچون ضبطه او هرکز
 ولی دپرسون اولده عارفانه
 صوکی جنکه دور قوسن اولاغن
 هر ایشک اولیان غافل اوکنده
 حرامه صومعه ال چون وار غنابی
 ککزدر او حساینه چه کر یول
 بوراده بر حکایت کلدی یاده

حکایت

دوه کورمش دکولیش جهانده
 سپویدر خوف ایدوبن بر یکا یول
 که بو نه جانورد سوبله باکا
 بونی ضبط ایلویولورمی انسان
 اولورلر قاپوسنده اولر اکتر
 آغز یوکلر چکر صاحب هنرد

مکر بر طلاغ اری کچمش زمانده
 کورز سحراده بر کون بر دوه اول
 ستاشر بر کشیه صورر آکا
 یزیمی هیچ ایشه بو اولو حیوان
 دیر اول کیشی دوادر بو برادر
 سلاطین خدمتده معتبردر

همون کيلرندن سردار باوقار حضرتلرله معا چيقان طوبه کيلرينك كزیده لرندن ايکي قطعه باصقن کيلر سلامت يقاسنه چيقمش ايکن فورته بولوب دريا يديکي مقرر اولدی .

(Ist. 1281, s. 103-104, تاریخ سلايکي)

مصطفی سلايکي

« آصفنامه » دن

اخلاق و آداب وزير اعظم نيجه اولمق کرکدر پادشاه عالمنه، حضرتي ايله آصف اعظم اولان نيجه معامله ايتمک کرکدر آنک بياننده در . اولاً صدراعظم اولانده قطعاً عرض اولمق کرکدر هر خصوصي لله في الله و لوجه الله اتمک کرکدر . زيرا فوقنده بر منصب دخی يوقدرکه اکه واصل اوله و حق سوزی و بين الناس معيوب و غير مستحسن ايشاری پادشاهه حجاب ايتيوب سويلمک کرکدر . وارکافی جناب حقه اشهاد ايتمک کرکدر .
وزير اعظمک پادشاه ايله اولان معامله و اسرارين خارجدن دکلي سائر وزرا بيله واقف اولمق کرکدر .

سلطان سليم خان مرحومکه سلاطينک اشجع و اعزى و عدل و غنا و معرفت و سخا ايله متمازی و سلطنتک پير سرفرازی در . زمان سلطنتنده پيري پاشا مرحومکه دقتدار اموال ايکن عقل و ادراکته اعتمادی اولدوغيچون همت پادشاه و الانهت ايله منصب صدارت عظمی اولمش ایدی . بر مخفی خصوص مشاوره سيچون برکون ايکندی زماننده پادشاهه واردقده اول وقت فرخنده فال نشاطده پادشاه ايله نيجه مشاوره ايتشار ایدی . وزرادن مسیح پاشا ديوانده ، دونکي کون پادشاه ايله نه سويلشدیلر ديو صورتينيچون پيري پاشانک عرضتی شکست ايدوب عزان تلخيص ايتشیدی . نيجه کيمسه لرك شفاعتی ايله کوچيله خلاص اولمشدر . و دپاشاه نديملى ايله چوقلق مصاحبت و اختلاط ايتمامک کرکدر . ملوک نديم سز اولماز . اما نديم و مصاحب حسن خلقدن بهردار اولوب مصالح خلقه قرشامق کرکدر و پادشاه عالمنهه وزير اکر اکثر اوقانده عرض دیدار ايتدير ميوب بس پرده دن ايتديرمک کرکدر . وزير اعظم کيجه تنها سنده محرملری اولان بی غرض املر ايله مناصبه مستحق فقير و ناتوان اولانلاری يوقلشدیروب منصب و يروب آهقندرمق

چيقالم ميدان يرينه
کبره ليم علی سرينه
جانی باشی حق يولنه
قويامازسين ديمدی
[آبدال پير سلطان] شيخمن
حقه دوغرودر يوليز
اون ايکی امام اولومن
اويامازسين ديمدی
(Ist. 1340, s. 61, 105, 106, 110, 111) ، بکتاشليک و ادبياتی

پير سلطان ابدال

« سلايکي تاريخي » دن

قصه بنیه ماغوسه در جزیره قبرس

و بویدن اقدام فتح اولنان جزیره قبرسه ماغوسه قلعه سن محاصره ایدن سردار اکرم ايله عسکر اسلام بر وجهله غنا و جهاد ايتديلر که تحریر و تهریر ايله عيان و بيان ممکن دکلدن آخرکارلنم اولوب باروت ضربه قلعه نك برج و پاروسی هوايه منقلب اولدقده اسرای نامداردن چوق آدم شهيد اولوب دار جنازه جناح ايدوب اوچديلر عالنده ذکر جيللری قالدی از جمله ملاطيه بيکی مقبول فرهاد اغا و عينتاب بيکی اياسن پاشا زاده سليمان بك و ديگر اياسن پاشا زاده غازي محمود بك و دخی نيجهلر شهيد اولديلر و قلعه مزبورده دن كدك آچيلوب متحصن اولان كفار بالكليه شمشير آتشانز ايله دارالبواره کوندرلدي و بکلری اولان لمن نقض عهد ايله اسرای اسلام حقنده ايتديکي انا و جفا مجازاتی ايچون ابتدا کوزلری اوکنده سراپا دريسی يوزلدي بدمه قلعه مرقومه اولکيدن زياته متين و مستحکم باپدريلوب عسکر بی بايان ايله يات و يراق فراوان قونيلوب مظفر پاشا بکلر بيکی نصب و تعيين اولندی و سنجاچ بکلری قونلدي و حصار ارلری و کوكللی بلوکی و يکيچری اغاسی قونلدي و دونما کيلرندن نه قالدیه کرک اولينلری سردار باوقار الوب استانبوله متوجه اولوب کلوب ترسانه عامر يه داخل اولديلر (مصراع) [حمد لله يه الندی حصاری قبرسک] (سنه ۹۸۷) قضای الهی ايله دونوب کلورکن درياده طوب کيسی و محمد پاشا قاليوني تمام يوکلرک طوتوب استيف اولمش بازوته آتش دکوب عسکر اسلامدن و اسرادن مبالغه آدم هلاک اولميين استانبوله قره خبری کلدی و دونمای

ذکر اولان غزلی میرزا اوقیوب و خیلی شعر شناس اولوب مشاعره اولنوب ارتسی
پادشاهه دخی حقیرانه ارمغانمز عرض اولنوب بولشدقده انلره دخی بر غزل ویرلدی :

(المؤلفه)

عالم ارواحدا کیم آشنا بولدم سنکا
حق بیلور تا اول زماندین مبتلا بولدم سنکا
کحل ایدینورسه نی بار کردمی ارباب نظر
حمد لله پادشاهم خاک یا بولدم سنکا
ای کوکل عشقینک طریقین سکا تفهیم ایلدوم
غم یجه شمیدین کرو کیم رهنا بولدم سنکا
کوی یاره عنم ایتمین تابع اول ای دل منکا
خاطرک جمع اولسون اندین پیشوا بولدم سنکا
کنج غمدا (کاجی) حالیم کوروب دلبر دیدی
شاد اول ای بیمار غم کیلدم شفا بولدم سنکا

آنلر دخی بی حد لطفلر کوستروب و بلخ خانی پیر محمد خان ایله براق خان مایپنده
عداوت اولدوغین ذکر ایدوب : « واول یوللر محاطره اولوب پیر محمد خانک انی لری یعنی کوچک
قرنداشلری قازاق اولمغین قهندوز و قوادیمان و ترمید جانلری قترت اوزره در اما بدخشان
و ختلان یوی امن اوزره در ، اول جانبیدن وارک . » دیوب و بو حقیره پادشاه و میرزا
آت و خلعت احسان ایلدوب و ختلانده جهانگیر علی خانه پادشاهک خاتونی بیکوم سیکلیسی
یعنی کوچک همشیره سی اولوب کتایت و یروب اندن دخی روانه اولندی . پای تخت
بدخشانه یعنی شهر کشمه کلنوب پادشاهک چارباغی و همایون پادشاهک دوا به نام باغچه سی
سیر اولنوب بعمده قلمه ظفر پول ایله شهر رسطاقه ، اندن بندر سمتی به کلنوب آب آمو
یعنی جیحون ارمغانی طلوم لر ایله عبور اولنوب جانب کاشفردن ولایت ختلانده دللی به
واریلوب میر سید علی همدانی حضرتلری زیارت اولنوب اندن شهر کولابه به واریلوب

جهانگیر علی خان ایله ملاقات ایدوب مکتوبی و یروب اون بش نفر آدم قوشوب شهر
چارسویه واروب اندن پل سنکیه اوغرا یوب کوپریدن کجوب بدرقه اولنله اجازت ویرلدی .

(63 - 61 s. 1313, s. 61, مرآت الممالک)

سیدی رئیس

« لطفی پاشا تاریخی » ندن

روایت اولنور که عثمان غازی شویله واقع اولور که بر کبجه عجب دوش کورر اول
دوشدن بلکلیوب او یاتور مکر صباح نمازینه یقین ایتمش قالقوب آبدست آلوب و صباح
نمازین قیلوب کوردوکی دوشک اصلن تأمل و تفکر ایدوب خاطرینه کتوروب مکر اول
زمانده عنیزلردن شیخ آذنه بر کسنه وار ایدی آذنه اده بالی دیرلردی نیجه دفعه کرامتی
ظاهر اولشدی و دنیاسی و نعمتی چوق ایدی . آندن عثمان کلوب اول کوردوکی دوشنی
اده بالی به تقرر ایلدی . دیدیکه « یا شیخ کورمکه سنک قوینگدن بر آی طوغدی بنم
قویغه کیردی و بو آی قویغه کیردکده کوبکمده بر بیوک آغاچ بیت کولکسی عالم لری
طوت و کولک سنک آلتنده طاغله و آغاچلر و اووالر و یازیلر اولور و هر طاغک و آغاچ
دیندن صولر چقوب اول یازیلره و اول اووالره آقوب کیدر و بو صولردن کیمی ایچر
و کیمی باغله صو ویرور و کیمی باغچلرینه صو ویرور کیمی دخی اکیترینه صو ویرور
و طولابلر یورودر و چشمه لر آقیدوب یورودر کوردیکم دوش بودر » دیدی . اده بالی
دخی بو دوشک تعبیرین برز فکر ایدوب ایتدی « یا بیکیت مشلق اولسون سکا کیم سنک
نسلکه پادشاهلق ویرلدی سن بنم قیزم آلاسن و اول قیزدن اوغلاک اوله » دیدی . عثمان
غازی دخی اول شیخک قیزین آلوب زماندن سوکره اورخان وجوده کلوب ارطغرول
وفات ایدیجک عثمان غازی اونک یربنه اوتورب سلجوقیلره انقیاد ایدردی . اوت اول
اوجده کی ترکلر بکلری که اوغزک بویندن اول اوچلره تاتار شرندن یایلشلردی . آنده یازلر
قیشلارلردی روزگار ایله خیلی چوغالیشلردی . فی الجمله اول اوغز دیدکلری و اول ایلک
بکلری و کتخداری جمع اولوب عثمان غازی قته کلوب مشورت ایدوب ایشک اوکن
و صوکن طانشدیلر . چوق قیل و قالدن صکره سوزلرینک اختیاری و محصلی بو اولدیکم
عثمان غازی به ایتدیلر « سز قانی خان نسلندن سز قانی خان خود جمیع اوغز بکلرینک

6 Eylül, 1988 Saat- 13

1.- Gözlerimdir güzelim gözünü can ile seven
Göze göster gözünü gözden ırağ olma igen
Ağlamaktan gözüne öyle ki kan oydu gözüm
Çıksa gözden göz ucundan ne aceb göze uyan
Görmek olmaz iki gözüm gibi gözünü veli
Görmüşüm gör seni gördükde iki gözümü ben
Gözlerim gözler iken oldu gözüm gözüne duş
Göz ucuyla gözetirken göze göz oldu fiten
Gözlerin itti Visalî dilini gözden ırağ
Dimedim mi göze uyup gözünü gözleme **Sen**

I.- a) Bu manzumenin nazım şeklini söyleyiniz (5) - b) Baştan üç beyti, bu beyitlerdeki deyimleri göz önünde tutarak açıklayınız (5) c) Kafiye düzenini bir şema ile gösteriniz (10)

II.- Döktü omuzdan pöşu saçağını Açtı gönüller deli bayrağını
Ay yenisi gökte ne ülker satar Değmeyicek kestiği tırnağını
Gözceğizim boyamak ister benim Al boyayıp kan ile dudaklarını
Saldı gönül illerine âfeti Kurdu göz ırmağına otağını
Nice tabur dağıtır ol yosmanın Saç dağıtıp eğmesi kalpacığını
İçüp içüp kendi elinden anın Durmayıp öpmüşüm ayağını
Vermedi bir kimseye Galip geçidi Kande çevirdiyse söz ırmağını
Hazret-i Mollayı bilenler bilür Bilmeyenin kim çeke kulağını
a) Bu gazelde sizce bir özellik varmı? Varsa nedir? Tanıklar vererek bu özelliği açıklayınız (10) - b) İlk üç beyti, ayrıca bir soru bırakmayacak şekilde açıklayınız (10)

III. Şeyhi'nin Harnâme'sinden:
Bir eşek var idi zaif ü nizâr Yük elinden kati şikeste vü zâr
Gâh odunda ~~gâh~~ gâh suda idi Dün ü gün kahr ile kısıda idi
Ol kadar çeker idi yükler ağır Ki teninde tü komamıştı yağır
Nice tü kalmamıştı et ü deri Yükler altında kana döndü deri
Eydür idi gören bu suretlü tan değil mi yürür sügük çatlu
a) Bu parçanın nazım şekli nedir? Nereden anladınız (10) - b) Bu nazım şekli hakkında bildiklerinizi yazınız (10) - c) Bu nazım şekli yazılmış başka eserler biliyor musunuz? Bunlardan üç tanesinin adını ve yazarlarını yazınız (10)

IV. Yendek bana der ol eneği gül gibi alma Adım dile alma
Benzim sararup oldu nite ki ayva Hey neyleyim eyvâ

xXx

Ey şüh-ı kerem-pişe dil-i zâr senindir Yok minnetin aslâ
Ey kân-ı güher anda ne kim var senindir Pinhân u hüveydâ
a) Bu iki parçanın nazım şeklini söyleyiniz, vezinlerini yazınız (10)
b) Bu nazım şekli hakkında bildiklerinizi yazınız (10) - c) Bu iki parçanın dili üzerinde, bunlarda geçen kelimelere dayanarak ne gibi başlıklar olduğunu açıklayınız (5) - Birinci parçayı bugün yazdığınız ve konuştuğunuz dille yazınız (5)

Herparçadaki bölümlerin not değerleri ayrılar içinde kırmızı ile gösterilmiştir.

1.- Gözlerimdir güzelim gözünü can ile seven
 Göze göster gözünü gözden irak olma için
 Aklamaktan gözüne öyle ki kan oydu gözüm
 Çıkırsa gözden göz ucundan ne acib göze uyan
 Görmek olmaz iki gözüm gibi gözünü veli
 Görmüşüm gör seni gördükde iki gözümü ben
 Gözlerim gözler iken oldu gözüm gözüne duş
 Göz ucuyla gözetirken göze göz oldu fiten
 Gözlerin itti Visalî dilini gözden irak
 Dimedim mi göze uyup gözünü gözleme Sen

I.- a) Bu manzumenin nazım şeklini söyleyiniz (5) - b) Başta üç beyti, bu beytlerdeki deyimleri göz önünde tutarak açıklayınız (5) c) Kafiye düzenini bir şekilde gösteriniz (10)

II.- Döktü omuzdan pöşü saçağını Aştı gönüller deli bayrağını
 Ay yenisi gökte ne ülker satar Değmeyecek kestiği tırnağını
 Gözceğizim boyamak ister benim Al boyayıp kan ile dudaklarını
 Saldı gönül illerine âfeti Kurdu göz armağın a otağını
 Nice tabur dağıtır ol yosmanın Bağ dağıtıp eğmesi kulpağını
 İçüp içüp kendi elinden anın Durmayıp öpmüşüm ayağını
 Vermedi bir kimseye Galip geçidi Kande çevirdiyse söz armağını
 Hazret-i Mollayı bilenler bilir Bilmeyenin kim çeke kulağını

a) Bu gazelde sizce bir özellik var mı? Varsa nedir? Tanıklar vererek bizzat açıklayınız (10) - b) İlk üç beyti, ayrıca bir soru bırakmayacak şekilde açıklayınız (10)

III. Şeyhi'nin Harnâme'sinden:

Bir egek var idi zaif ü nizâr Yük elinden kati şikeste vü zâr
 Gâh odunda ~~gâh~~ gâh suda idi Dün ü gün kahr ile kasuda idi
 Ol kadar çeker idi yükler ağır Ki teninde tü komamıştı yağır
 Nice tü kalmamıştı et ü deri Yükler altında kana döndü der
 Eydür idi gören bu suretlü tan değil mi yürür süğük çatır

a) Bu parçanın nazım şekli nedir? Nereden anladınız (10) - b) Bu parçanın dil hakkında bildiklerinizi yazınız (10) - c) Bu nazım şekli ile yazılmış eserler biliyor musunuz? Bunlardan üç tanesinin adını ve yazarlarını yazınız (10)

IV.

Yendek bana der ol eneği gül gibi alma Adım dile alma
 Benzim sararup oldu nite ki ayva Hey neyleyim eyvâ

x^x

Ey şüh-ı kerem-pişe dil-i zâr senindir Yok minnetin asla
 Ey kân-ı güher anda ne kim var senindir Pinhân u hüveydâ

a) Bu iki parçanın nazım şeklini söyleyiniz, vezinlerini yazınız (10)
 b) Bu nazım şekli hakkında bildiklerinizi yazınız (10) - c) Bu iki parçanın dili üzerinde, bunlarda geçen kelimelere dayanarak ne gibi başkalılıklar olduğunu açıklayınız (5) - Birinci parçayı bugün yazdığınız ve konuştuğunuz dille yazınız (5)

Her parçadaki bölümlerin not değerleri ayrılar içinde kırmızı ile gösterilmiştir.

Başarı dilekleriyle



2)

Gözünden dembedem bağırm ezüp yaşım gibi gitme
Seni terk etmezem⁵ben,beni sen dahi terk etme
Amandır,zalim olma,ben gibi mazlumu incitme
Gözüm,canım,efendim,sevdiğim,devletlü sultanım
x^xx

Katı gönlün neden bu zulm-ile bîdada râgıbdır
Güzel sen gibi olmaz,cefa senden ne vâcibdir
Senen tek nazenine nazenin işler münasibdir
Gözüm,canım,efendim,sevdiğim,devletlü Sultanım
x^xx

Nazar kılmazsın ehl-i derd gözden akıdan seyle
Yamanlıktır işin uşşak* ile,yahşımıdır söyle
Gel Allahı seversen,aşıka cevri etme,lûtfeyle
Gözüm,canım,efendim,sevdiğim,devletlü sultanım
x^xx

Fzuli şive-i ihsanın ister bir gedayıdır
Dirildikçe seg-i kûyun,ölende hakıpayındır
Gerek öldür,gerek ko,hükm hükmün,ray,râyındır
Gözüm,canım,efendim,sevdiğim,devletlü sultanım

Nazım

Didem ruhunu gözler,gözler ruhunu didem
Kiblem olalı kaşın,kaşın olalı kiblem
Cennet gibidir rûyun,rûyun gibidir cennet
Âdem doyamaz sana,sana doyamaz Âdem
Gamzen ciğerim deldi,deldi ciğerim gamzen
Bilmem niclar halim,halim nicclur bilmem
Vuslat bileli hecrin,hecrin bileli vuslat
Matem görünür,şâdi,şâdi görünür matem
Zahmım göricek cânâ, cânâ göricek zahmım
Merhem koyasın bir gün,bir gün koyasın merhem
Sende nazarı dâim,dâim nazarı sende
Âlem yüzüne meftun,meftun yüzüne Âlem
Olsun ko Nazım ey gül,ey gül ko Nazım olsun
Her dem gülüne balbül,bülbül gölüne her dem

Sırad-IV

III
Sırad-

Baki

Ey pâ-y-bend-i dâmgah-i kayd-ı nâm ü neng
 Tâkey hevâ-yi meşgale-i dehr-i bîdrenk
 An ol günü ki âhır olup nevbekar-ı ömr
 Berk-i hazâna dönse gerek rû-yı lale-renk
 Âhır mekânın olsa gerek cür'a gibi hâk
 Devran elinden erse gerek câm-ı ayşâ senk
 İnsan odur ki âyine-veş kalbi saf ola
 Sinende neyler âdem isen kine-i pelenk
 İbret gözünde niceyedek gaflet uykusu
 Yetmez mi sana vâkıa-i şah-ı şîr-cenk
 Ol şehsüvar-ı mülk-i saadet ki rahşına
 Cevlan deminde arsa-i âlem gelürdü tenk
 Baş eğdi ~~şahın~~ âb-ı tığına küffâr-ı üğürâs
 Şeşiri gevherini pesend eyledi Frenk

Yüz yire koydu lûtf ile gülberk-i ter gibi
 Sanduka saldı hâzin-i devran güher gibi

x^x

Nola dehr içre nişanım yog-ise ankayım
 Ne aceb seyl gibi çağlamasam, deryayım
 Göze göstermez ise tan mı beni her ednâ
 Ki nazar fark edecek mertebeden a'lâyım
 İltifat eylemezem zerre kadar nâdâna
 Asmân-ı hünere mâhr-i cihan-ârâyım
 Suretâ gerçi geda şeklin urundum amma
 Mesned-i memleketei ma'rifete dâniyım
 Bâkiyâ Dîn-i Muhammed hakîşün âlemde
 Dem-i can-bahş ile nazmîçre bugün isâyım

xx

Lale-hadler yine gülşende neler etmediler
 Servi yürütmediler, gönceyi söyletmediler
 Taşradan geldi çemen ~~mükim~~ sahnına bîşaredürür
 Devr-i gül sohbetine lâleyi iletmediler
 Adeti hûbların cevri ü cefâdır amma
 Ban ettiklerini kimselere etmediler

Hamdülillah mey-i canbahş ile sakilerimiz
 Âb-ı Hayvan ile Kevser suyun üstedmediler
 Ey Necati yürü, sabr eyle, elinden ne gelür

Hûblar Cevri ü Cefayı kime Öğretmediler

Sarı - IV

Sarı - II

Sarı - III

4)

Emrî

Gitsen seher ardına senin şems uyardı
Bir gece anınçün meh-i nev üstüne vardı
Aşık geçinür sana kulaktan gül-i ra'nâ
Görmezmissin ey serv ki bozardı yanağı
Ben küste-i aşkım bana kurşunluca kubbe
Hürşit kamerle gelüp ey mah uyardı
Humret ruh-ı beyzâda şafaktan değil Emrî
Hançerle hilâl urdu anın başını yardı

Seyretmeğe bağı
Destinde bıçağı
Kaftanı boyandı
Hem benzi saradı
Bu künbed-i nilgün
Üstünde şerağı
Ol mâhın ucundan
Kan oldu yanağı

x^xx

Bağdatlı Ruhi

Vardım ~~seheri~~ seheri tâat için mescide nâgâh
Gördüm oturur halka dolup bir nice gümrâh
Girmiş kemer-i vahdete, almış ele tesbih
Her birisinin virdi zebanı çil ü pencâh
Didim: Ne sayarsız, ne alursuz, ne verirsiz
K'aslâ dilinizde ne Nebi var, ne hod Allah
Didi biri kim şehirimizin hâkim- vakti
Hayr etmek için halka gelür mescide her gâh
İnsanı da pencâh u çihildir fukaraya
Sabr eyle ki demdir gele ol mîr-i felek-cah
Geldiklerini ~~mecrui~~ mescide bildim ne içündür
Yüz döndürüp ~~pa~~ andan didim ey kavm olun ~~zgar~~ âgâh
Sizden kim irâğ oldu ise Hakka yakındır
Zira ki dalâlet yoludur gittiğiniz râh
Tahkik bu kim hep işiniz zerk u riyadır
Takiltesiz taatiniz cümle hebâdır

x^xx

Hayalî

Bîvefadır gül ol ey bülbül çemenden bir yana
Edelim şûridelik ben bir yana sen bir yana
Dikse sinem zahmını cerrahlar mecruh olup
Rişte kan ağlar bana bir yana süzen bir yana
Küyuna irgör bizi lûtfeyle dildârın deyü
Payına işkim düşer bir yana, damen bir yana
Sagar-ı zerrin ile düşmezdi nergis pâyına
Gitmese çini sürâhilerle süsen bir yana
Eşiğin taşı Hayalî'nin yüzünden gitmeye
Seng- mîknatis ola bir yana âhen bir yana

Edirneli Nazmi

Yendek bana der ol enegi gül gibi alma
Benzim sararup olduğu ol nite ki ayva
Yendek bana kınışlar edüp ol gözü güzel
Sunup dudagın ağzıma der gelberü em ma
Ah ol güzelin gözleri bir yıkıcı tatar
Ha durmaz eder gönlüm evin gözgöre yağma
Kimdir o güzelden o ki krx kurtaribile can
Kırpikleri pes okdur kaşlarıdır ya
Caniyle sevüpdür seni sen sevgülü canı
A sevdiğüm, a sevdiceğim, a güzelim a

Adım dile alma
Hey neyleyim eyvâ
Virip elim el
Pes yine der umma
Bulduğunu talar
Her çağ işi gavga
Kim yendek eder kan
Kanlar döker ol ya
Bu Nazmi bil anı
A gözleri ala

xXx

Ol ak yüzünde yârin kara saçı
O güzel yüzü derler birle yârin
Kişi sevdiğünün yüzünü görmek
Dün ol sevdiğüme vardum didi kaç
Beni mecnun edüpdür ah Nazmi

Sanasın Rum'a gelmiş bir karaçı
Güle dönmüş ki düşmüştür ana çiy
Düğündür ana can varlığı saçı
Bugün kovdum bana geldiyse kaç
Benim ol sevdiğümdür Leyli saçı

Visâli:

xXx

Gözlerimdir güzelim gözünü canı ile seven
Aqlamaktan gözüne öyle ki kan oldu gözü
GörmeK olmaz iki gözüm gibi gözünü velli
Gözlerim gözler iken oldu gözün gözüme düş
Gözlerin itti Visâli dilini gözden irag

Göze göster gözünü gözden irag olma ix
igen
Çıksa gözden göz ucundan ne acep
göze uyan
Görmüşüm gör seni gördükde iki gözümü
ben
Göz ucuyla gözteriken göze göz oldu
fitem
Dimedi mi göze uyup gözünü gözleme sen

Ahmet Paşa

Feryad ü nâlem işidüp ey yar kaçma gel Yiğit'in alma ahımı zinhar kaçma gel
Gönlüm evin yıkup gider ol yâr-ı seng-dil Ardınca çağırur der ü divar kaçma gel
Çün çeşme vü pınar periler durağıdır Çeşimde ey negâr-ı perivar kaçma gel
Hâr-ı cefada bağrını kan itti bülbülân Ey boyı serv yüzü gülzar kaçma gel
Ahmet dutuşdu dâd-ı dilinden sakın dutar Ayine-i cemalini jengâr kaçma gel

Fuzuli

Müjganımı ey şem' güherbar etme
Aşk ehline zulmdür vefa eylememek

Pinhan gamımı âleme izhar etme
Zinhar bu zulmü etme, zinhar etme

Elvan Şirazi

Bir gonceyi sevdim ki bugün güller içinde
 Bağlandı gönül zülfüne sümbüller içinde
 Gözüm bebeğidür anın^{bu} ol hâl-i siyahı
 Bir noktadürür ol ki fülfüller içinde
 Deldim tenimi şâne gibi baştan ayağa
 Kimdir ki anın zülfüne gönüller içinde
 Güzeller anın hüsnü katında kamuyoksul
 Bir şâh-ı cihandır ki bugün kullar içinde
 Şirazi esir olalıdanberidir anın
 İtleri ile bile yatur küller içinde

Nedim

Mest-i nazım kim büyüttü böyle bîperva seni
 Kim yetiştirdi bu güne servden bâlâ seni
 Bûydan hoş renkden pâkizedir nazik tenin
 Beslemiş koynunda gûyâkim gül-i ra'na seni
 Güllü diba giydin amma korkarım azar eder
 Nazîninim saye-i hâr-ı gül-i diba seni
 Bir elinde gül bir elde câm geldin sakıya
 Kangısın alsam gülü yahut ki câmı ya seni
 Sandım olmuş bir fevvâre-i âb-ı hayat
 Böyle gösterdi bana ol kad-ı ~~âf~~ müstesna seni
 Saf iken âyine-i endâmdan ~~âf~~ sînem drîğ
 Almadım bir kerrecik ağuşa ser-tâ-pâ seni
 Ben dedikçe böyle kim kıldı Nedim'i natüvan
 Gösterin engüşt ile meclibteki mîna seni

Şeyh Galip

Döktü omuzdan poşu saçağını
 Ay yenişi gök te ne ülker satar
 Gözceğizim boyamak ister benim
 Saldı gönül illerine afeti
 Nice tabur dağıtır ol yosmanın / Saç dağıtıp eğmesi kalpağını
 İçüp içüp kendi elinden anın
 Çok sürünüp gözlemişem özleyüp
 Vermedi bir kimseye Gelib geçit
 Hazret-i Mollayı bilenler bilür

Cânânelik eyler
 Divanelik eyler
 Hüsnü varakında
 Terdanelik eyler
 Ey tan yeli bir sor
 Kim şânelik eyler
 Bu görk ile ol bay
 Merdanilik eyler
 Uş gice vü gündüz
 Yaranelik eyler

Açtı gönüller deli bayrığını
 Değmeyecek kestiği tırnağını
 Al boyayup kan ile dudacağını
 Kurdu göz ırmağını otağını
 Duramayup öpmüşem ayacağını
 Ayacağının izini tprağını
 Kande çevirdiyse söz ırmağını
 Bilmeyenin kim çeke kulağını

7)

Aşağıdaki parçalarda türlü yanlışlar vardır; siz dikkatle okuyup bu yanlışların neler olduğunu bulmaya çalışın, 24/mart/perşembe gününe kadar lütfen! Siyah puntolarla yazılanlar metnin aslıdır, küçük puntolarla olanlar divanı yayımlayanın açıklamalarıdır.

Muhibbi

- × Göz kara vü kaş kara kirpik kara Bana olmuşdur bela-ender-bela
Göz kara, kaş kara, kirpik kara, benim için bela içinde bela olmuştur.
- × Hasret-i hicran elinden Ah vâh Olmuşam derdâdrîğa mübtela
Ah, vah ayrılık hasreti elinden yazıklar olsun ki dertlere mübtela dlmüşum .
- × Bend-i zülfüne tolaşdı gün gönül Anlamazam dahi ayruk kurtula
Gönül saçının bağına dolıştığı için başka; kurtuluş düşünemem.
- × Sorma halüm gül yüzünsüz dostum Bülbülün gülzarsuz hali n nola
Dostum, gül yüzün olmadığı için halimi sorma, gül bahçesi olmadan bülbülün hali nasıl olur ki.
- × Ka'bedür küy-ı Muhibbi varıcak Ulu devlettür eğer kurban ola.
Muhibbi bulunduğu yer Ka'be gibidir, varınca kurban olabilse onun için en büyük mutluluktur. xXx
- × Bir güneş-kârem günaha tevbe ittüm ey mücib
Umaram ki rahmetüne idesin beni karib
Ey Mücib, bir güneşkarım, günaha tevbe ettim, beni rahmatine yakın eyleyeceğini umarım.
- × Nici mücrim kullarınun cürmini setr eyleyüp/Eyledün herbirine lutf ü sehanı sen
nasib
Nice günahkar kullarınun günahını örtüp herbirine bağışve ihsanı nasib ettin.
- × Afv kıl isyanum kim bir adun gaffardur Ol Muhammed hürmeti kim sana olmuşdur habib
İsyanımı affet, çünkü ^{bir adın} günahkar günahları affedici (gaffar) dır; o Muhammed hürmeti için ki sana dost olmuştur.
- × Kullarun için yaratdun hükmün izhar eyledün Gül bitürdi hârdan kurı şecerden
dahi sîb
Dikenden gül, kuru ağaçdan elma bitirip kulların için yarattın, hükmünü açıkladın.
- × Bu Muhibbi haste-dildür derdine derman umar Dert-mend olanlara yok senden öz-
Cün ge tabib
Bu Muhibbi hasta gönüllüdür, derdine derman umar, çünkü dertlilere senden başka roktor yoktur. xXx
- × Padişah-ı aşkam dil defter-ü divan bana Dert ü mihnet sözlerin yazdım yeter
uhvan bana
Aşk padişahıyım ve gönül benim için defter ve divandır; dert ve sıkıntı sözlerini yazdım, bu da bana unvan olarak yeter.
- × Inlerim tanbur-veş bağrum delinde ney gibi Bezm-i gamba mesken oldu küş*e* hic-
ran bana
Tanbur gibi inlerim, bağrum ney gibi delindi: gam meclisinde ayrılık köşesi benim yerim oldu.
- × Buseye bir can nedür bin can virürdüm can ile Yarım ağız buse ikrar eylesen ~~ax~~
yarım bana
Sevgilim bana yarım ağızdan öpücük sözü verse, öpücüğe bir can nedir; bin can verir dim.
- × Öldürür gerçi ki gamzen aşka virmez aman Leblerün İsi-nefes her lahza virür can
bana
Gerçi yan bakışın aşığa aman vermez öldürür; dudakların İsa'nın nefesi gibi her an can verir. ~~axxanaxcanxxe~~


8)

- X Yanayım pervane-veş şem'-i cemali nurına Şem'-i hüsne çün Muhibbi didi dilber
yan bana
Yüzünün ateşinin aydınlığına pervane gibi yanayım; Muhibbi çünki sevgilisi bana ~~güz~~
güzelliğin ateşine yan dedi. x x_x
- X Nice yıllardur olmuşdur derun-ı dilde gam peyda
X Acebmidür bu dîdemden ola her lahza dem peyda
Gönlümün içinde nice yıllardır gam meydana gelmiştir, bu gözümde her an kan aksa
şaşılmaz.
- X Açılsa sağar-ı çeşmüm tolu bir lahza eksilmez
X Olupdur sanmasın şimdi yine bir cām-ı Cem peyda
Gözümün kadehi açılrsa, dolu olduğu için bir an bile eksilmez, yine Cem'in kadehi
ortaya çıktı sanırsın.
- X Ser-i kuyuhnda dil haste yatur bir derdmendindür
X Tabiba la'l-i nabundan ana gel eyle em peyda
Köyünün yolunda gönül dertlidir, hasta yatar; ey tabib dudagının^{un} saf şarabına
dan gel ona ilaç yap.
- X Giriftar olsa dil murgı aceb mi bağ-ı hüsünde
X Nigârun dâm-ı zulfünden kılınmış nice ham peyda
Gönül kuşu güzelliğinin bağında tutulsa şaşılmaz; çünkü sevgilinin saçının tuza-
ğından nice eğriler, kıvrımlar ortaya çıkmış.
- X ~~Kadir~~ kaddimi çenk itti birez nâlişlerim dinle
X Gözüm yaşını tar itti ider gör zir ü bem peyda
Gamın belimi saz ~~etti~~ gibi yaptı, biraz inleyişlerimi dinle; gözyaşımı tel yap-
tı, en ince ve en kalın telin ortaya çıkışını gör.
- X Lebün ağzına alsan ana tiryakdur sakla
X Sakın sen zulf-i mârından turmaz o sem peyda
Dudagını ağzına alsan ona panzehirdir sakla; yılan gibi olan saçından sakın, ~~xxx~~
o zehir ortaya çıkmadan durmaz.
- X ~~Râx~~ Eğer lutf u kerem kilsan yeridür cümle uşşaka
X Ne var şimdi mi olmuştur bu âlemde kerem peyda
Bütün aşıklara lutf ve kerem göstersen yaraşır; Ne var yani? Dünyada cömertlik
yeni mi ortaya çıkmıştır.
- X Muhibbi nice medh itsün nigârun ~~hüsni~~ hüsni gülzarın
X Gören dir oldu dünyada ki san bağ-ı ~~kerem~~ kerem peyda
Muhibbi, sevgilinin gül bağçesinin güzelliğini nasıl övsün; görenler sanki dün-
yada irem bağı ortaya çıktı, derler.

Metinde atılmış olan heylarin harında "x" işaretleri

vardır.

21. Mart. 1988

O, 

9)A

N e d i m

Haddeden geçmiş nezaket yâl ü bâl olmuş sana
Mey süzülmiş şişeden ruhsâr-ı âl olmuş sana
Bâ-yı gül taktir ~~niknax~~ olmuş, nâzın işlenmiş ucu
Biri olmuş hây, birisi destmal olmuş sana
Sihar ü efsûn ile dolmuştur derunun ey kalem
Zülfü Harûtun demek mümkün ki nâl olmuş sana
Şöyle gird olmuş firengistan birimkiş bir yere
Sonra gelmiş gûşe-i ebrûda hâl olmuş sana
Ol büt-i tersâsana mey nûş edermisini demiş
El'aman ey dil ne müşkilter sual olmuş sana
~~XXXXXXXXXXXX~~ Sen ne câmin mestesin, âyâ kimin hayranısın
Kendin aldıldın gönül noldun ne hal olmuş sana
Leblerin mecruh olur dendân-ı sîn-i büsedden
La'lin öpdürmek bu hâletle muhal olmuş sana
Yok bu şehir içre senin vasf ettiğin Nedim *dilber*
Bir peri-sûret görünmüş , bir hayal olmuş sana

xXx

El şûh-ı kere ⁿ l-pîşe dil-i zâr seninder	Yok minnetin aslâ
Ey kân-ı güher anda ne kim var senindir	Pinhân ü hâveyda
Sen kim gelesin meclise bin yer mi bulunmaz	Baş üzer yerin var
Gül, goncessisin, gûşe-i destâr senindir	Gel ey gül-i ra'nâ
Neylersen edüp bir iki gün bâr-ı cefaya	Sabr eyle de sonra
Peymane senin, hâne senin, yâr senindir	Ey dil, tek ü تنها
Bir bûse-i can-bahşına ver nekd, i hayatı	Ger kail olursa
Senden yanadır söz, yine bâzar senindir	Ey aşık-ı şeyda
Çeşmânı siyeh-mest-i sitem, kâkülü pür-ham	Ebrûları pür-çîn
Benzer ki bu deldâr-ı cefakâr senidir	Bîçare Nedimâ

xXx

Şeyh Galib:

Tardiye (Aşk dilinden)

Hoş geldin eyâ bürîd canan	Bahşet bana bir nevid-i canan
Can ola feda-yı iyâ-i canan	Bisûd olamı ümid, i canan

Yârin bana bir selâmı yokmu

xxx

Ey Hızr-ı fûdegân söyle <i>tâ</i>	Bu sırrı edüp iyan söyle
Ol sen bana terceman söyle	Ketmetme yegân yegân söyle

Gam defterinin tamamı yokmu

xxx

Nâbi'den

Bâğ-ı dehrin hem hazânın hem bahârın görüşüz
 Biz neşâtın da gamın da rûzgârın görmüşüz
 Çok da mağrur olma kim meyhane-i ikbâlde
 Biz hezârân mest-i mağrurun humârın görmüşüz
 Tûp-ı âh-ı inkisara pâydar olmaz yine
 Kışver-i câhın nice sengin hisarın görmüşüz
 Bir hurûşiyle eder bin hâne-i ikbâli pest
 Ehl-i derdin seyl-i eşk-i inkisârın görmüşüz
 Bir hadeng-i cangüdâz-ı âhtır sermayesi
 Biz bu meydanın nice çabüksüvârın görmüşüz
 Bir gün eyler destbeste paygâhı câygâh
 Bîadet mağrur-ı sadrın itibârın görmüşüz
 Kâse-i deryûzeve tebdil olur câm-ı murâtl
 Biz bu bezmin Nâbiyâ çok bâdehârın görmüşüz

xxx

Dağıttın hâb-ı nâz-ı yârı ey feryat neylersin
 Edüp fitneyle dünyayı harâbabâd neylersin
 Dil-i mecruhuma rahm eyle kalsun dâm-ı zülfünde
 Şikeste-bâl olan mürgu edüp azâd neylersin
 Edersin gerçi her derde tabibim bir deva amma
 Cünun-ı ehl-i aşk olunca mâderzâd neylersin
 Varup giysû-yı yârı öyle birbirine kattın
 Yine bir fitne tahrik eyledin ey bâd neylersin
 Şehid-i aşk-ı tığ-ı yârdır sercümle-i âlem
 Urup ~~zâ~~ şemşire dest ey gamze-i cellâd neylersin
 Güzel tasvir edersin hatt-u hâl-i dilberi amma
 Füsûn u işveye gıldikte ey Bihzâd neylersin
 Behâyi-veş degilsin kabil-i feyz-i safâ sen de
 Tekellûf bertaraf ey hatır-ı naşâd neylersin

xxx

Göztepe Gazeli

Bir hayli demdir açtığı yok gıncayı gülün
 Feryadı gelmez oldu bu gülşende bülbülün
 Mecerâsı sengzâra dönen cûylar gibi
 Vâdi-i uzletinde hamûşuz tevekkülün
 Varsın hurûş-ı kahrına had bilmesin felek
 Yoktur hududu bizdeki sabr u tehammülün
 Dünya biter o yerde ki maglûb olur hayal
 Temdid-i ömre kudreti kalmaz tehayyülün
 Ey bîvefa kemale şemim-i vefa yeter
 Bir hayli mısraında kalan bu-yı kâkülün

Yahya kemal

Yarabbi ne intizârdır bu
Hep gussa vü ~~harhâ~~rdır bu

Geçmez nice rûzgârdır bu
Duysam ki ne şivekârdır bu

Vuslat gibi bir merâmı yokmu

xxx

Çıktım ser-i dâ~~ta~~ hemçü ^Mansur
Gam kıldı gelûmu şâh ü mansur

Avâzım ~~ava~~ nefha-i sûr

Oldum sipeh-i belaya mahsûr

Ol padişehin ^{peşâm} ~~peşâm~~ yokmu

xxx

Kâm aldı bu çerhdan gedâlar
Durmazmı o ahtler vefalar

Ferdâlara kaldı aşınalar

Geçmezmi bu ettiğim duâlar

Hal-i dilin intizamı yokmu

xxx

Dil hayret-i gamla ~~harhâ~~ lâl kaldı
Gönderdiğin arzıhal kaldı

Galip gibi bimecal kaldı

El'dn bir ihtimal kaldı

İnsâfın o yerde namı yokmu

x_xx

Fahriye-i Şairâne:

Tarz-ı selefe tekaddüm ettim
Ben olmadım ol gürûha peyrev
Billâh bu özge maceradır
Zanetme ki şöyle böyle bir söz
Erbâb-ı sühan tamam mu'lûm
Gördün mü bu vâdi-i kemini
Engüş-t-i hatâ uzatma öyle
Az vakte söyledimse anı
Gördük nice şâhlar, gedâlar
Gencincede resm-i nev gözettim
Esrârını mesneviden aldım
Fehmetmeğe sen de himmet eyle
Çok görme bu hikmet-i beyanım
'In demek ki zi şairî ^{ser} nîst

Bir başka lugat tekellüm ettim
Uymuş velî Gencevi'ye Husrev
Sen bakma ki defter-i belâdır
Gel sen dahi söyle böyle bir söz
İşte kalem, işte kişver-i Rûm
Divan yolu sanma bu zemini
Beş beytine bir nazire söyle
Nâpuhteliğin ~~ama~~ değil nâşanı
Bir anda yapar anı babalar
Ben açtım o genci ben tükettim
Çaldımsa da miri malı çaldım
Ol gevheri bul da sirkat eyle
Tevfika havâle eyle canım
Sultan-ı sühan menem diğ^{er} nîst

x_xx

Ağaz-ı Dastan-ı Beni Mahabbet

Dil-zinde-i feyz-i Şems-i Tebriz
Bir resme koyup beyan-ı aşkı
Kim vardı Arapda bir kabile
Serlevha-i defter-i ^{fütüvv}vet
Amma ne kabile kible-i dert
Giydikleri aftâb-ı temmâz

Neypare-i hâme-i şekerriş
Söyler bana dâstan-ı aşkı
Müstecmi-i haslet-i cemile
Serhayl-i Arap Beni Mahabbet
Bilcümle siyah-baht u rû-zerd
İçtikleri şu'le-i cihansûz

Vâileri rîk-î şişe-i gam
 Hargehliri dâd-ı âh-ı hirman
 Her birisi bir nigâra urgun
 Erzakları belâ-yı nagâh
 Ektikleri dane-i şerâre
 Anlar ki kelama can verirler
 Her kim ki belâya ^{müntesiptir} ~~müntesiptir~~
 Şattıkları hep metâ-ı candır

Kumlar sayısınca hüzn ü mâtem
 Sohbetleri ney gibi hep efgan
 Şemşir gibi dehâni pür-hun
 Ateş yağar ~~üstlerini~~ üstlerine her gâh
 Biçtikleri kalb-î pâre pâre
 Mecnun o kabiledendi derler
 Elbet o ocağa müntesiptir
 Aldıkları süzüş-î hihandır

Şeyhi, Harnameden:

Bir eşek var idi zaif ü nizar
 Gâh odunda vü gâh suda idi
 Ol kadar çeker idi yükler ağır
 Nice tü kalmamıştı et ü deri
 Eydür idi gören bu suretlü
 Dudağı sarkmış u düşmüş enek
 Doğanır idi arpa arpa teni
 Kargalar derneği kulağında
 Arkasından alınca palanı
 Bir gün ıssı eder himayet ana
 Aldı palanını vü saldı ota
 Gördü otlukta yürür öküzler
 Sömürüp öyle yedler otlağı
 Boynuzu bazısının ay ~~zır~~ bigi
 Bögürüp çün ururlar âvâze
 Har-ı miskin eder iken selyran
 Ki yürürler ferâgat ü hoş-dil
 Ne yular derdi ne gam-ı pâlân
 Acebe kalur tefekkür eder
 Ki biriz bunlarınla hıkkatte
 Bunların başlarına tac neden
 Bizi ger arpa ok u yay etti
 Dedi bu müşkilümü etmez hall
 Var idi bir eşek ferasetlü
~~Meğxxxoixbirxxfilanxxurxxxatkal~~
 Çok geçürmüş zamaneden çağlan
 Nuh Peygamberin gemisine ol
 Der imiş ben döşedidim döşeği
 Hoş-nefesdür deyü vü ehl ü fasih

Yük elinden kati şikeste vü zâr
 Dün ü gün kahr ile kısuda idi
 Ki teninde tü komamıştı yağır
 Yükler altında kana döndü deri
 Tan değil mi yürür sügük çatlu
 Yoruluş arkasına konsa sinek
 Gözü görünce bir avuç samanı
 Sineğün seyri gözü yağında
 Sanki it artuğuydu kalanı
 Ya'ni kim gösterir inayet ana
 Otlayarak biraz yürüdü öte
 Odlu gözleri, gerli göğüzler
 Ki kılın çekicek damar yağı
 Kiminün halka halka yay ~~zır~~ bigi
 Yankulanurdu dağ u dervâze
 Kaldı görüp sığırları hayran
 Gâh yayla vü kışla geh menzil
 Ne yük altında hasta vü nâlan
 Kendü ahvalini tasavvur eder
 Elde ayakta şekl ü surette
 Bizde bu fakr ü uhtiyaç neden
 Bunların boynuzun kim ay etti
 Meğer ol bir filan har-ı a'kal
 Hem ulu yollu hem kiyasetlü
 Yükler altında sızırup yağlar
 İblise kuyruğuyla vermiş yol
 Dirilirken ölüp Uzeyr eşeği
 Hürmet eyler imiş hımâr-ı Mesih

Ol ulu katına bu miskin har
 Sen eşekler içinde kâmilisin
 Anda islah ide tapun şer ü şûr
 Menzil-i ^müminin rehbersin
 Nesebindir mesel hatiplere
 Ser eşeksin ne şek ^hakim ü ecell
 Bugün otlukta gördüm öküzler
 Herbirisi semiz ü kuvvetlü
 Niçün oldu bulara erzâni
 Yokmadur gökte bizim ulduzumuz
 Bir sığırdan eşek nite ola kem
 Har eğer hâr ü bitemiz oldu
 Barkeşlekte çün biziz faik

xxx

Vardı vü sürdü dedi ey server
 Âkil ü şeyh ü ehl ü fazılsın
 Har-ı Deccâle diyeler ker ü kûr
 Merkebe-i salihine mazharsın
 Nefesin hoş gelir ediplere
 Müşkilim var kereminden itgil hall
 Gerüben yürüridi göğüzler
 İçi vü daşı yağlı vü etlü
 Bize bildir şu tâc-ı sultâni
 K'olmadı yeryzünüde boynuzumuz
 Çün meseldür ki der beni-âdem
 Çünkü yük tartar ol aziz oldu
 Boynuza niçün olmadık lâyık

Fuzuli'den: Leyla ve Mecnun'dan:

Gülzâr-ı kelam bağbâni
 Kim serv-i riyaz-ı mihnet ü dert
 Geldi yine mektebe ferahnâk
 Gördü ki behište hür gelmez
 Bildi ki sipihr-i şu'bede-bâz
 Elbette cefa-yı ta'n-ı ağyar
 Bir nice gün ol esir-i hicran
 Şeb hem kıluban figan ü zâri
 K'ey göz nuru gönül süruru
 Evvel ne idi bu aşinalık
 Saldır dil-i zâra nâr-ı firkat
 Söz muhtasar ol esir-i sevda
 Kim Kays iken adı oldu Mecnun
 Bir gün ki behâr-ı âlem-efrûz
 Salmıştı nikabı çehreden gül
 Şebnem mey-i nâbı ile lâle
 Olmuştu gül ile sebze-i ter
 Bir nice musâhib-i vefadar
 Her yan dediler ki ey befâkes
 Bu faslda âdemi gerek şâd
 Sahra dutalım mey içelim şâd
 Pâkize vucuda hayftır gam
 Seyr üzre bu nevbahar faslı

Böyle bezemiş bu büstani
 Sevdâzede Kays'ı dertperverd
 Tâkim kıla zevk-ı vasl idrak
 Gün çıktı henüz nur gelmez
 Bir şu'bede eyleyüptür âjâz
 Ol gül yoluna bıraktı bir hâr
 Mektebe gelüp kılurdu efgan
 Eylendi muhatap ol nigârı
 Sensiz gözümün yok oldu nuru
 Ahır neden ~~xx~~ eyledin cûdâlık
 Kıldın gözümü pür-âb-ı hasret
 Bir nev'ile halka oldu rûsva
 Ahvalini etti gam digergün
 Vermişti Cihana feyz-i nevrüz
 Çekmişti sürûd-ı nale bülbül
 Doldurmuş idi kızıl piyale
 Firûze-fürûz-ı la'l-perver
 Mecnun-ı şikesteyi görüp zâr
 Gül çağdır olmagıl müşevveş
 Endûh u belâ vü gamdan âzâd
 Endûh ile olma böyle muhtad
 Böyle dahı kalmaya bu âlem
 Şayet buluna nigâr vaslı

Mecnun-ı hazin ayağa durdu
 Giryan giryan kulurdu seyran
 Geh sebzeyle arz-ı râz ederdi
 Söylerdi benefşeyle gam-ı dil
 Çeşmine sürerdi lale dağın
 Nerkis gözüne nigâh ederdi
 Bülbüllere şerh ederdi halin
 Her turfa çiçek görüp çeküp ah
 Bir meh-zile düştü reh-güzârı
 Bir nice peri-ruh ile ahemdem
 Leyli güzer etmiş ol fezaya
 Bir sebzeyle sebz hargah urmuş
 Gonca gibi ol latif hargâh
 Mecnun'a mukabil oldu Leyli
 Leyli deme şem'-i meclis-efrûz
 Leyli deme cennet içre bir hür
 Leyli deme evc-i hüsn bir mah
 Leyli deme bir yegâne-i dehr
 Leyli çemen-i belâ nihali
 Leyli meh-i asmân-ı haşmet
 Leyli saf-ı hüsn emîri
 Leyli işi şive vü girişme
 Leyli sadef-i hevaya bir dür
 Leylide kemal-i hüsn ile zevk
 Leylide visal-i dost meyli
 Ol iki sehi-kad ü semenber
 Fülâda sataştı seng-i hâre
 Bir saza düzöldü ol iki târ
 Ol baktı buna neşat buldu
 Mecnunda karar tutmadı hûş
 Bir dem bakabilmedi ol âye
 Leyli hem itürdü ihtiyarın
 Hayranlığı ol makama yetti
 Gül suyu seplüp revan yüzüne

Sahralara seyr için yüz urdu
 Hayran hayran gezerdi her yan
 Geh laleye bin niyaz ederdi
 kim söyleye yâre olsa vasıl
 Aşık sanuban öpüp ayağın
 Yârin gözün anup ah ederdi
 Kımru-lara mihnet ü melalin
 Menzil menzil gezerdi nâgâh
 kim seyr eder idi anda yârı
 Mecnun-ı şikesteden mukaddem
 Salmış gül ü lâle üzre saye
 meh sahn-ı çemende hâle kurmuş
 Gül berki gibi içinde ol mah
 Bahr-i gama jetti dert seyli
 Mecnun deme ateş-i cihansûz
 Mecnun deme zulmet içre bir nur
 Mecnun deme mülk-i aşka bir şah
 Mecnun deme bir fesâne-i şehir
 Mecnun felek-i vefa hilâli
 Mecnun şeh-i kişver-i melâmet
 Mecnun ser-i küy-ı gam fakiri
 Mecnun gözü yaşı çeşme çeşme
 Mecnuna anınla bin tefahür
 Mecnunda cemal-i Leyliye şevk
 Mecnunda hem arzû-yı Leyli
 Birbirine oldular beraber
 Od düştü karâ u ihtiyare
 Germ oldu revac-ı nale-i zar
 Bu gördü anı mukayyet oldu
 Derya-yı tehayyür eyledi cûş
 Döşendi yere misal-i saye
 Bir dem görebilmedi nigârın
 Kim düştü ayağa ruhu gitti
 Leyliyi getürdüler özine. . .

1. Bana der ol eneği gül gibi alma Adım dile alma
Benzim sararıp olduğu ol niteki ayva Hey neyleyim eyvâ

Gitsen seher ardına senin şems uyardı^{x x x} Seyr etmeğe bağı
Bir gice anınçün meh-i nev üstüne vardı Destinde bıçağı

- a) Bu iki parçanın başka başka şairlerin şiirlerinden alınmış olduğunu nasıl anlarsınız? b) Birinci parçada 'cinas' teşkil eden kelimeler hangileridir? c) Nasıl açıklarsınız? ç) İkinci parçayı kendi dilinizle yazınız. d) İkinci parçada açıklamayı gerektiren yerleri açıklayınız.

2. Gözleridir güzelim gözünü canıyla seven
Göze göster gözünü, gözden ırağ olma igen
Ağlamaktan gözüne öyle ki kan oldu gözüm
Çıksa gözden göz ucundan ne aceb göze uyan

- a) Bu parçanın, sizce, özelliği nerededir? b) Parçada 'göz' kelimesiyle ilgili deyimleri bulup yazınız. c) Bu deyimlerden ikisini açıklayınız. ç) Türkçe olduğu halde bugün dilimizde kullanılmayan kelimelerin altını çiziniz. d) Bu parçanın veznini söyleyiniz.

3. Bir eşek var idi zaif ü nizâr Yük elinden kati şikeste vü zâr
Gâh odunda vü gâh suda idi Dün ü gün kahr ile kısuda idi
Ol kadar çeker idi yükler ağır Ki teninde tü komamıştı yağır

- a) Bu parça hangi şairindir? b) Nazım şekli nedir? c) Bu nazım şekli hakkında bildiklerinizi yazınız. ç) Başka şairlerin bu nazamı şekliyle yazdıklarından iki tanesinin adını ve konusunu söyleyiniz. d) Bu parçada Türkçe olmayan kelimelerin yerlerine Türkçelerini koyarak kendi dilinizle yazınız.

- 4.- Mest-i nâzım kim büyüttü böyle bîparvâ seni
Kim yetiştirdi bu güne servden bâlâ seni
Ben dedikçe böyle kim kıldı Nedim'i natüvan
Gösterir engüşt ile meclisteki minâ seni?

- a) Bu iki beyt alındıkları gazelin hangi beytleridir? b) Nereden anladınız? c) İkinci beyti açıklayarak kendi dilinizle yazınız. ç) Mest-i naz tamlamasını açıklayınız. d) Mest kelimesinin dilimizdeki türlü anlamlarını yazınız ve bu anlamların dilde kullanıldığı yerlere göre misaller bulup söyleyiniz.

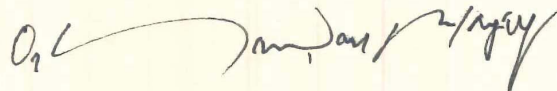
5. Güzel tasvire edersin hatt u hâl-i dilberi amma
Füsûn u işveye geldikte ey bihzâd neylersin?
behâyi-veş degilsin kabil-i feyz-ı safâ Sen de
Tekellüf ber-teraf, ey hâtır-ı nâşâd neylersin?

- a) Birinci beyti açıklayınız. b) 'Neylersin?' kelimesinde bu iki beytte kullanılan yerlere göre hangi anlamları vermek, sizce, daha uygundur? Niçin? c) İkinci beyt gazelin hangi beytidir? Bu beytin özel bir adı varsa nedir? Bunun anlamını da söyleyiniz. ç) Parçadaki imlâsında belirtilmeyen özel adlar varsa bunları gösteriniz ve kimlere ait olduğunu yazınız. d) Parçada Türkçe olmayan tamlamaları bulup bunların hangi dille olduklarını yazınız.

Parçaların her bölümünün not değedi ~~dir~~dir.

dört

Başarı dilekleriyle



TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No 059-232/49

① Sandım olmuş ceste bir fevâre-i âb-ı hayat
Böyle gösterdi bana ol kadd-i müstesnâ seni

- a) Bu beyt kimin? b) Bu beyti gelecek yıl sizi bekleyen öğrencilerinize, başka bir soruya meydan vermeden eksiksiz açıklayınız .

② Kimdir ^{ki}anın zülfüne gönüller içinde
Kim şânelik eyler?

- a) Bu dizeler divan, halk ve Servet-i Fünun edebiyatlarından hangisine ait olabilir? b) Niçin? Sebeplerini açıklayınız?

③ Gül goncasısın, gâşesi destâr senindir
Gel ey gül-i ra'nâ

- a) Bu dizelerin alındığı nazım şeklini ve veznini söyleyiniz b) Bu dizelere dayanarak, ya da şiirin bütününe hatırlayarak, bu manzumenin hangi kafiye üzerine kurulduğunu söyleyiniz.

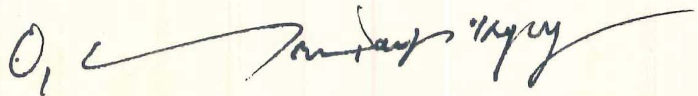
④ Bir eşek var idi zaif ü nizâr
Yük elenden kati şikeste vü zâr
x x x
Geydikleri aftâb-ı temmûz
İçtikleri ş'u'le-i cihansûz

- a) Bu beytler hangi şairlerin hangi eserlerinden alınmıştır? b) Konuları nelerdir?

- ⑤ a) (4) numaralı sorudaki beytlerin alındığı eserlerin nazım şekli nedir?
b) Bu nazım şekli hakkında bütün bildiklerinizi sıraya koyarak yazınız:
1) Adları - Konuları - Türk ve İran şairlerinden bu nazım şekli ile eser yazmış olanlardan hatırladıklarınız -: Adları, yazarları, konuları. Bu nazım şekli için daha çok hangi vezinler kullanılmıştır? Bir iki tanesini söyleyiniz.

Her söze iki kölümdür ve her kölün değeri on numaradır.

Başarı dileklerimizde

O, 

Mimar Sinan Üniversitesi Fen ve Edebiyat Fakültesi 3. ve 4.
sınıflar için Nisan Devresi İmtihan Soruları

1. Humret ruh-i beyzâda şafaktan değil Emrî
Ol mâhın ucundan;
Hançerle hilâl urdu anın başını yardı,
Kan oldu yanağı.
2. Yendek bana der ol eneği gül gibi alma
Adım dile alma
Benzim sararup olduğu nite ki ayva
Hey neyleyim eyvâ

SORULAR:

- a) Bu parçalar hangi şairlerden alınmıştır?
b) Bu iki parçanın nazım şeklini söyleyiniz.
c) Parçaların vezinlerini bulunuz.
ç) Bu nazım şekli hakkında bildiklerinizi yazınız.
d) Her iki parçanın dili arasında fark varsa bu fark nereden geliyor?
e) Her iki parçada şairlerinin ne dediğini hepimizin anlayacağı şekilde açıklayınız.
f) Parçalardaki Türkçe, Farsça ve Arapça kelimeleri ayrı ayrı yazınız.
g) Bu kelimelerden hangileri, sözlükteki anlamlarından başka anlamda kullanılmışlardır? Bu anlamları yazınız.
h) Parçalar hakkında ne düşündüğünüzü söyleyiniz.
ı) Bu iki şair hakkında bilgi edinmek isterseniz ne yapardınız?

SORULARIN KARŞILIKLARINI VERİRKEN SIRAYI ATLAMAYINIZXXXXXXXXXX

Başarı dileklerle

7 Nisan 1988

Orhan Şâik Gökyay

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No 059 - 232/51

. Didem ruhını gözler, gözlen ruhını didem
Kiblem olalı kaşın, kaşın olalı Kiblem
Cennet gibidir rüyun, rüyun gibidir cennet

1. I Adem doyamaz sana, sana doyamaz Adem

a) Bu beytlerin nazım şekli nedir? b) Kafiyeleleri hangi sestedir? c) Bildiğiniz başka gazelleri göre bunda bir özellik buluyormusunuz? Buluyorsanız bu özellik nedir? ç) Bu iki beytten hangisinin belli bir adı vardır? Bu ad nedir? d) Birinci beytteki benzetmeyi açıklayınız.

2. II Bir gonceyi sevdim ki güller içinde
Bağlandı gönül zülfüne sümbüller içinde
Bu gün x^xx

Cânânelik eyler
Divanelik eyler

Ey şûh-ı kerim-piçe, dil-i zâr senindir

Yok minnetin aslâ

Ey kân-ı güher anda ne kim var senindir

Pinhân ü hüveydâ

a) Bu iki parça hangi şairlerindir? b) Herikisinin nazım şekli müstezat olduğuna göre aralarındaki fark nereden doğuyor? c) Bu iki parçanın dili arasında ayrıca bir fark buluyormusunuz? Buluyorsanız bu ayrılığı neye bağlıyorsunuz? ç) Birinci parçadaki benzetmeleri bulunuz ve bu benzetmelerin nelere dayandığını açıklayınız? d) Müstezat hakkında bildiklerinizi yazınız.

3. III Ol kadar çeker idi yükler ağır

Ki teninde tü komamıştı yağır

Nice tü kalmamıştı et ve deri

Yükler altında kana döndü deri

a) Bu parça, kimin, hangi eserinden alınmıştır? b) Bu beytlerin dile üzerinde, öğrencilerinizi açıklamak gereğini duyduğunuz neler var? İki örnekle bunları açıklayınız. c) Bu beytlerin alındığı nazım şeklinin adını söyleyiniz ve bunun özelliği hakkında kısaca bilgi veriniz. ç) Bu nazım şekli ile yazılmış başka eserler biliyormusunuz? d) Adlarını ve konularını söyleyiniz.

4. IV a) Hangi şairlere ait olduğunu, b) ve bunların nazım şekillerini bildiğiniz iki beyt yazınız. c) Bu beytlerin vezinlerini söyleyiniz ve bunları açıklayınız. ç. Bu şairlerin edebiyatımızın hangi türüne ve devrine ait olduklarını söyleyiniz. d) Bu şairlerin hayatlarına ve eserleri hakkında bilgi edinmek için başvuracağınız üç kaynağın adını veriniz.

5. V Üniversitede okuduğunuz dört yıl içinde a) Edebiyat derselerinden sizde kalan nedir? b) Tutacağınız meslek ne olursa olsun, bu derslerin ve ondan öğrendiklerinizin, bir aydın kişi olarak size bir katkısı olup olmayacağını, kendi kendinizle ve arkadaşlarınızla konuşur gibi hiç çekinmeden, kısa paragraflar şeklinde yazınız. İlk dört sorunun her bölümünün not değeri dört ~~iki~~, son beşinci sorunun beştir. On'dur.

Başarı dilekleriyle

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No 059-232/52

ESKİ TÜRK EDEBİYATI TARİHİ IV.SINIF

- 84042 Zeynep Yılmaz
84043 Banu Kaman
84044 Süreyya Özavar
84045 Aliye Yavuzaslan
84046 Özlen Tunalı
84048 Çiğdem İsmailoğlu
84049 Berna Göneng
84050 Fatih Beyazıt
84051 Elif Çırak
84052 Nuray Savun
84053 Nurtaç Dinçel
84060 Mehtap ~~Diril~~
84061 Riveyde Ayfer
84062 Ayşen Laçinel
84064 Aysin Kıyan
84065 Lale Çınar
84066 Nihal Şenel
84068 Fahrünnisa Bişecik
84072 Emine Sakızcı
84073 Nuh Sadık Çelik
84075 Ayşe Erden
84076 Candan Kara
84077 Yeşim Aktan
84078 Necmi Hasan
84082 Neslihan Şapaş
84063 Ergün Çevik

- 861303 Çiğdem Pazarkaya
861304 Hanife Kidik
861305 Şule Karaman
861306 Canan Kara
861307 Esra Serezli
861311 Derya Vural
861312 Cihan Türkmen
861313 Abdülkadir Gayretli
861314 Berrin Bozağaç
861316 Berrin Anılmış
861317 Gülfide Budakçı
861318 Ayşe Şener
861319 Serap Işık
861322 Emel Karaman
861327 Fatma Güner
861331 Nihal Bulal
861332 Gülcan Aras
861333 Fehime Çibikçi
861334 Ayşe Özen
861335 Ferda Birinci
861338 Bora Aydınürk
861339 Ebru Menkür
861340 Huriye Kaya
861315 Mert Celebi
861337 Sema Sezek

- 84045 Aliye Yavuzaslan
84055 Arzu İrevül
84062 Ayşen Laçinel
84070 Mustafa Balcı
84081 Feride Sürel
85131 Birgül Akarsu
85132 Yıldız Cünnük
85133 Nesrin Şenol
85134 Nirgül Kaya
85135 Erdoğan Erdoğan
85136 Erol Atayık
85137 Fatma Efe
85138 Nilgün Önel
85139 Türkan Kartal
85142 Ayşe İnan
85143 Gülcan Bozkurt
85144 Ayşegül Avcı
85146 Ali Değirmenci
85147 Aydeniz Erdoğan
85150 Hülya Artan
85152 Reğiye Kurt
85154 Dilek Pamukoğlu
85155 Ruhsar Afşin
85160 Yasemin Kalkan
85163 Serpil Demir
85164 Hatice Günaydın
85164 Gülcan Yılmaz
85167 Şecattin Tural
85170 Memnune Karakaya
851414 Çetin Koyuncu

FEN-EDEBİYAT FAKÜLTESİ
TÜRK DİLİ VE EDEBİYATI
GENEL SINAV ÇİZELGESİDERS YILI.: 1988/89
DÖNEM.....: GÜZ
YARIYIL...: 5-6

PROGRAM : TÜRK DİLİ VE EDEBİYATI	D	ARA	GENEL	BUTUNLEME	BASARI				
DERS : 3.ESKI TÜRK ED.TA.	E	SINAV	SINAV	DÖNEMİ	NOTU				
SIRAL NO İSADI SOYADI	V	YILICI	DÖNEMİ	DÖNEMİ	NOTU				
	A								
	K	Oran %	Notu %	Notu %	Oran Yaz.				
1 1863031 CİGDEM FAZAN'AYA	+	72	21.6	75	52,5	74	YETİMİŞ DÖNEM		
2 1863041 HANİFE KODİK	+	56	16.8	47	BÜT	58	40.6	57.0	elli YEDİ
3 1863051 SULE KARAMAN	+	43	12.9	53	37.1	50	elli		
4 1863061 CANAN KARA	+	55	16.5	54	37,5	54	elli DÖNEM		
5 1863071 ESRA SEREZLİ	+	78	23.4	99	69.3	93	DÖNEM ÜÇ		
6 1863111 DEERYA VURAL	+	49	14.7	45	BÜT	79	55.3	70	YETİMİŞ
7 1863121 DİHAN TÜRKMEN	+	55	16.5	42	BÜT	77	53.9	70	YETİMİŞ
8 1863131 ABDULKADİR GAYRETLİ	+	27		30	BÜT	65	45.5	54	elli DÖNEM
9 1863141 BERRİN DOZADAC	+	56	16.8	50	35	52	elli ÜÇ		
10 1863151 H. NERİ CELEPİ	+	20	6.6	02	BÜT	ÇIKARILMIŞ			TEKRAR
11 1863161 F. BERRİN ANILMIS	+	61	18.3	58	40,6	59	elli DÖNEM		
12 1863171 BULFİDE BUDAKCI	+	46	13.8	63	44,1	58	elli SEKİZ		
13 1863181 AYSE SENER	+	81	24.3	60	42	66	YETİMİŞ ALTI		
14 1863191 SERAP IŞIK	+	53	15.9	50	35	51	elli BİR		
15 1863221 EMEL KARAMAN	+	67	20.1	55	38,5	59	elli DÖNEM		
16 1863271 FATMA BUNER	+	63	18.9	69	48,3	62	YETİMİŞ YEDİ		
17 1863311 NİHAL BULAL	+	39	11,7	55	38,5	50	elli		
18 1863321 GÜLCAN ARAZ	+	63	18.9	37	BÜT	93	65,1	84	SEKİZEN DÖNEM
19 1863331 FEHİME H. CİBİKCI	+	78	23.4	91	63,7	87	SEKİZEN YEDİ		
20 1863341 AYSE OZEN	+	54	16.2	78	54,6	71	YETİMİŞ BİR		
21 1863351 FERDA BİRİNCİ	+	58	17.4	84	58,8	76	YETİMİŞ ALTI		
22 1863371 SEMA SEZEK	+	42	12,6	11	BÜT	25			TEKRAR
23 1863381 I. URAL AYOZTURK	+	53	15,9	72	50,4	66	YETİMİŞ ALTI		
24 1863391 EBRU MENKUER	+	50	15	41	BÜT	65	45,5	61	YETİMİŞ BİR
25 1863401 HURİYE KAYA	+	43	12.9	37	BÜT	85	59,5	72	YETİMİŞ ÜÇ

Döretim Uyesi : İmzasi : Sinav Tarihi : Teslim Tarihi : Mevcut : Basarılı : Basarisiz :

öpr. Gnr. O. S. Çökçüoğlu : 13.01.1989 : 25 : 23 : 2

08.02.1989

FEN-EDEBİYAT FAKULTESİ
TÜRK DİLİ VE EDEBİYATI
ARA SINAV ÇİZELGESİ

DERS YILI.:1988/89
DÖNEM.....:GÜZ
YARIYIL....:5-6

D E R S İ N A D I :			D	A R A S I N A V N O T L A R I					E	
3. ESKİ TÜRK ED.-TA.			V						C	
S.NO	NO	ADI VE SOYADI	A	1.	2.	3. ^{Mazeret}	4. ^{Çalış}	5. ORT.	%	C
1	186303	CIGDEM PAZARKAYA		60	84			72	21.6	
2	186304	HANİFE KIDIK		75	37			56	16.8	
3	186305	SULE KARAMAN		34	52			43	12.9	
4	186306	CANAN KARA		60	50			55	16.5	
5	186307	ESRA SEREZLİ		90	65			78	23.4	
6	186311	DERYA VURAL		73	25			49	14.7	
7	186312	CIHAN TÜRKMEN		83	27			55	16.5	
8	186313	ABDÜLKADIR GAYRETLİ		-10	43		-10	27	-8	
9	186314	BERRİN BOZAGAC		85	26			56	16.8	
10	186315	H.MERT CELEBİ		30	07		-10	20	-6	
11	186316	F.BERRİN ANILMIS		58	64			61	18.3	
12	186317	GULFİDE BUDAKCI		63	29			46	13.8	
13	186318	AYSE SENER		69	12			81	24.3	
14	186319	SERAP İSİK		55	50			53	15.9	
15	186322	EMEL KARAMAN		6	64	70		67	20.1	
16	186327	FATMA GÜNER		54	72			63	18.9	
17	186331	NIHAL BULAL		61	16			39	11.7	
18	186332	GULCAN ARAS		75	51			63	18.9	
19	186333	FEHİME H.CİBİKCI		75	81			78	23.4	
20	186334	AYSE ÖZEN		80	28			54	16.2	
21	186335	FERDA BİRİNCİ		65	50			58	17.4	
22	186337	SEMA SEZEK		55	29			42	12.6	
23	186338	I. BORA AYOZTÜRK		65	40			53	15.9	
24	186339	EBRU MENKÜER		50	27		50	50	15	
25	186340	HURİYE KAYA		51	35			43	12.9	

İÖGR. ÜYESİ: Öğr. Gör. O. Fehiye GÖKÇAY

İMZA: *[Signature]* TESLİM TARİHİ: